

Varios2 Ultrasonic Handpiece

OPERATION MANUAL

VA2-LUX-HP Ti



CS



V tomto návodu k obsluze je VA-LUX-HP Ti nazýván jako „ultrazvukový násadec“.

Uživatel: Kvalifikovaní odborníci (zubní lékaři, ústní chirurgové, hygienici)

Zamýšlený účel:

Zubní přístroj je určen pro následující použití:

Odstraňování nánosů a usazenin z povrchu zubů a zubních náhrad (výplní a protéz atd.), konečná úprava (příprava, úprava a leštění), odstraňování a čištění infikovaných zubních tkání, rozšiřování a preparace kořenových kanálků, plnění kořenových kanálků výplňovými materiály a odstraňování cizích těles v kořenových kanálcích.

Příslušné návody

V zájmu správného používání s kombinovanými položkami viz následující návody k obsluze:

Název návodu k obsluze	Číslo návodu k obsluze
Varios Combi Pro2 NÁVOD K OBSLUZE	OM-DE1262CS
CLA-10 OPERATION MANUAL	OM-DE1218MA
Varios Tips NÁVOD K OBSLUZE	OM-DZ0988CS
Varios Tips VarioSurg Tips NÁVOD K OBSLUZE	OM-DZ0939CS
TIP POWER GUIDE	OM-DE0905MA
POWER GUIDE	R0000043



- Tento výrobek není určen k použití u novorozenců a kojenců (ve věku < 2 roky).



- Před použitím si vždy pečlivě přečtěte návod k obsluze ultrazvukového systému, abyste porozuměli použití a výkonu přístroje.
- Nepoužívejte v místnostech s rizikem výbuchu nebo v blízkosti hořlavých látek.
- Nepoužívejte ani u pacientů podstupujících hořlavou anestezii (oxid dusný) nebo v jejich blízkosti.
- Před vybalením tohoto výrobku se ujistěte, že obal nebyl otevřen, porušen nebo poškozen. Pokud byl otevřen nebo poškozen, může hrozit riziko poruchy nebo kontaminace. Výrobek nepoužívejte a obraťte se na autorizovaného prodejce NSK.
- Při běžném používání vždy používejte irigaci (kromě suchých hrotů, které nevyžadují chladicí vodu). Při nedostatečné irigaci se výrobek přehřeje a může poškodit povrch zubu.
- Nemířte světlem ultrazvukového násadce nebo kabelem násadce do očí pacienta, obsluhy ani asistenta. To může vést k poškození zraku.
- Veškeré závažné události týkající se výrobku neprodleně oznamte výrobci a příslušnému státnímu orgánu.
- Kvalifikovaní odborníci musí tento prostředek používat v plném souladu s předpisy příslušné země, opatřeními pro prevenci nehod a přísně dodržovat tyto pokyny k použití. Uživatelé jsou odpovědní za ovládní, údržbu a kontrolu.
- Při obsluze výrobku vždy zohledněte bezpečnost pacienta.
- Uživatel je odpovědný za jakékoliv rozhodnutí učiněné s ohledem na použití tohoto výrobku u daného pacienta.
- Pokud by výrobek fungoval nestandardně, okamžitě jej přestaňte používat a kontaktujte autorizovaného prodejce NSK.



- Při používání suchého hrotu nepřetržitě po dobu 23 minut při pokojové teplotě 26 °C může povrch výrobku dosáhnout následující teploty. Pokud se výrobek zahřeje, přestaňte jej používat a počkejte přibližně 10 minut, dokud nevychladne. (Hrot: 29 °C, titanový násadec (VA2-LUX-HP Ti): 41.2°C)
- Při používání výrobku za podmínek specifikovaných společností NSK (40 °C, hrot G8, režim G, výkon 10, nepřetržitě zatížení po dlouhou dobu) může povrch výrobku dosáhnout následující teploty. Pokud se násadec zahřeje, přestaňte jej používat a počkejte přibližně 10 minut, dokud nevychladne. (Hrot: 56 °C, titanový násadec (VA2-LUX-HP Ti): 45°C)
- Tento výrobek používejte nebo skladujte na místě, které splňuje požadavky na prostředí použití, skladování a nevytváří se na něm kondenzace. V opačném případě může dojít k poruše.
- Poškození nebo předčasné opotřebení závitů ultrazvukového násadce.
- Skleněná tyčinka ultrazvukového násadce je v důsledku dlouhé doby používání poškozená.
- Při vytahování kabelu násadce držte konektorovou část. Tahání za šňůru může způsobit přerušení vodiče nebo poškození.
- Pokud se do kontaktu s tímto výrobkem dostanou kapky vody, chemikálie, rozpouštědla nebo tekuté dezinfekční prostředky (včetně jednotlivých částí a jednotlivých přípojovacích částí), ihned je po použití oťřete. V opačném případě může dojít ke změně barvy nebo deformaci.
- Před použitím jej vyčistěte, dezinfikujte a sterilizujte podle pokynů v tomto návodu.
- Účinnost jiných sterilizačních metod než sterilizace v autoklávu není ověřena.
- Ultrazvukový násadec smí používat pouze kvalifikovaný personál v souladu se zamýšleným účelem a pokyny pro použití uvedenými v návodu k obsluze ultrazvukového systému NSK a v tomto návodu k obsluze. Nepoužívejte jej k žádnému jinému účelu.
- Ultrazvukový násadec je spotřební materiál. Pro zajištění správné funkce a bezpečného používání zdravotnického prostředku provádějte pravidelné kontroly v rámci údržby v souladu s návodem k obsluze ultrazvukového systému.
- Tento výrobek je určen pouze pro vnitřní použití.
- Chraňte výrobek před pádem, nárazy a nadměrnými otřesy.
- Skleněná tyčinka a ultrazvukový násadec se mohou poškodit.
- Informace týkající se EMC tohoto výrobku najdete v návodu k obsluze použitého ultrazvukového systému.
- Při připojování zatlačte násadec bezpečně a úplně na kabel násadce.
- Před připojením výrobků se ujistěte, že na žádné přípojovací části nejsou ulpělé nečistoty nebo cizí předměty. Pokud jsou na něm nečistoty nebo cizí předmět, očistěte je.
- Abyste plně porozuměli funkcím výrobku, prostudujte si před použitím tento návod k obsluze a uschovejte jej pro pozdější použití.
- Nezapomeňte před použitím provést kontrolu tak, že výrobek uvedete do provozu s namontovanou každou přípojovací částí.
- Pokud zpozorujete jakýkoli neobvyklý stav, přestaňte výrobek používat a kontaktujte autorizovaného prodejce NSK.
- Pokud výrobek nebyl delší dobu používán, před použitím u pacienta zkontrolujte, zda funguje správně a bezpečně.
- Neohýbejte kabel násadce do nadměrných úhlů. Může to mít za následek snížení množství irigace.
- Ihned po použití na pacientovi tento výrobek vyčistěte, dezinfikujte a sterilizujte správnou metodou.
- Nepokoušejte se výrobek rozebírat ani manipulovat s mechanismem, s výjimkou případů, kdy je to doporučeno společností NSK v tomto návodu.
- Aby se předešlo klinickým problémům, doporučuje se mít po ruce náhradní přístroj pro případ poruchy během operace.
- Nezapomeňte provádět pravidelnou kontrolu v rámci údržby prostředku a jeho součástí.
- Tento výrobek lze bezpečně používat při ošetření dětí, těhotných nebo kojících žen nebo jiných skupin pacientů považovaných za zvláště zranitelné vůči těmto látkám.
- Před použitím zkontrolujte, zda čistá voda stříká dostatečně.

NOTICE

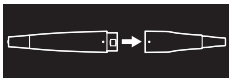
- Látky karcinogenní, mutagenní nebo toxické pro reprodukci („CMR“) kategorie 1A nebo 1B podle části 3 přílohy VI nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008 nebo látky s vlastnostmi narušujícími endokrinní systém, u nichž existují vědecké důkazy o pravděpodobných závažných účincích na lidské zdraví a které byly identifikovány buď postupem podle článku 59 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006, nebo, jakmile Komise přijme zákon v přenesené pravomoci podle prvního pododstavce čl. 5 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 528/2012, v souladu s kritérii, která jsou relevantní pro lidské zdraví, mezi kritérii stanovenými v uvedeném nařízení: olovo (Pb), kobalt (Co).
- Pro tento přístroj není nutné žádné speciální školení.



Použitelný výrobek

Výrobky, které lze použít se zařízením.

Název výrobku
Varios Combi Pro2
Varios Tip



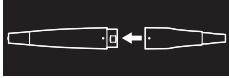
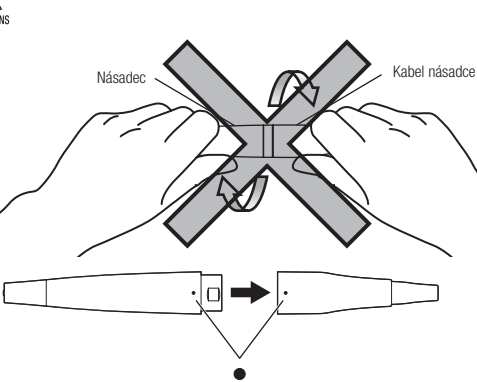
- Nikdy se nedotýkejte koncovky (elektrických kontaktů) kabelu násadce. Může to způsobit úraz elektrickým proudem.



- Před připojením se ujistěte, že na elektrických kontaktech kabelu násadce není přítomen prach nebo vlhkost.
- Před připojením kabelu násadce k ultrazvukovému násadci zkontrolujte koncovou čelní část otočením bočního konektoru násadce směrem ke světlu. Pokud je světlo vyzařované osvětlovací částí na koncové čelní části na bočním konektoru násadce rovnoměrně jasné, funguje normálně. Pokud je některá část nebo vše tmavé, osvětlovací část může být prasklá nebo přerušená.



NEKRUŤTE



Způsob montáže a demontáže najdete v návodu k obsluze hrotu uvedeném v části Související návody.



Životnost výrobku a jeho schopnost správně fungovat závisí zejména na mechanickém namáhání během používání a na chemických vlivech z důvodu zpracování. Pokud zjistíte jakoukoli abnormalitu, jako je tvorba tepla ve středu, vibrace nebo hluk, nebo pokud se vnější označení (sériové číslo nebo číslo modelu) stalo nečitelným před nebo během používání, okamžitě přestaňte výrobek používat a požádejte nejbližšího prodejce NSK nebo některou z poboček NSK o pravidelnou kontrolu.

Na opravu zmizelých vnějších označení se nevztahuje záruka.

Pokud byl výrobek znovu zpracován 250krát nebo se používal déle než jeden rok , doporučuje se provedení pravidelné kontroly autorizovaným servisem NSK*.

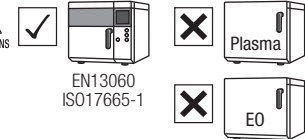
*Viz odkaz níže:



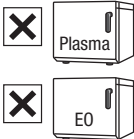
- Nesprávná údržba výrobku může způsobit infekci, selhání výrobku, případně přehřátí a zranění. Výrobky ihned po použití (do 30 minut) vyčistěte a dezinfikujte, abyste odstranili zbytky nečistot.

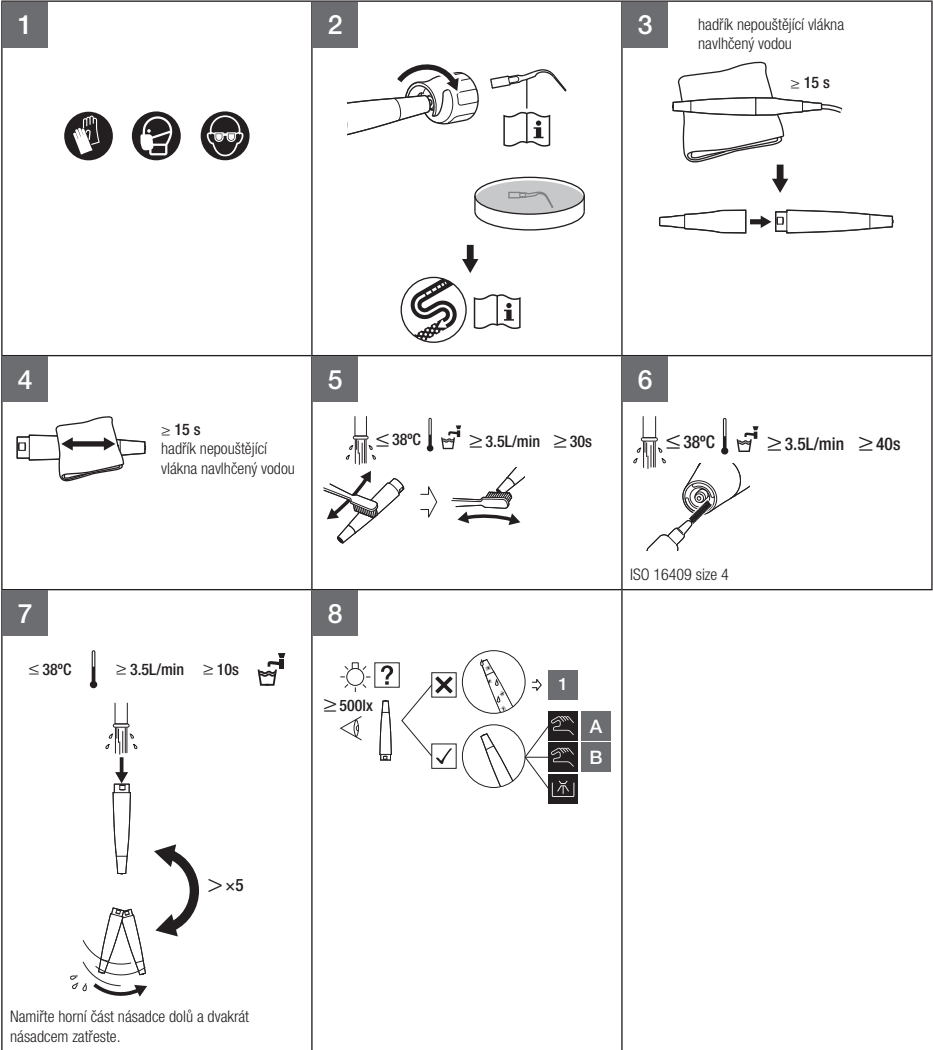


- Před zahájením údržby si z důvodu bezpečnosti a prevence infekce nasadte ochranné brýle, ochrannou masku a rukavice.
- Při čištění, ponořování nebo utírání výrobku nepoužívejte rozpouštědla, jako je elektrolytický oxidovaná voda (silně kyselá voda nebo super kyselá voda), silně kyselá nebo alkalická chemická látka, rozpouštědlo obsahující chlor, benzin a fydido.
- Ultrazvukový nástavec je dodáván v nesterilním stavu a vyžaduje opětovné zpracování před prvním použitím a po každém pacientovi.
- Před dezinfekcí ultrazvukový nástavec očistěte. Pokud krev zůstane na vnitřním povrchu, může se srazit a způsobit selhání výrobku.
- Používejte pouze čistící dezinfekční prostředky uvedené v tomto návodu.
- Vždy dodržujte místní směrnice, normy, pokyny atd., pokud jde o čištění, dezinfekci a sterilizaci výrobku.
- Přilís rychle výrobek neohřívejte ani neochlazujte. Rychlá změna teploty může způsobit poškození násadce.
- Ultrazvukový násadec nečistěte v ultrazvukové čističce.
- K sušení použijte čistý a suchý stlačený vzduch.
- Po tepelné dezinfekci výrobek ihned (do jedné hodiny) vyjměte z mycího a dezinfekčního zařízení. V opačném případě dochází ke korozi.
- Po použití mycího a dezinfekčního zařízení výrobek zcela vysušte, protože zbývající vlhkost může způsobit vnitřní korozi atd.
- Nesterilizujte ultrafialovým zářením. Ultrazvukový násadec by mohl změnit barvu.
- Po použití mycího a dezinfekčního zařízení výrobek zcela vysušte. Zbýtlá vlhkost způsobuje vnitřní korozi.
- Tento výrobek vyžaduje po každém ošetření pacienta opětovné zpracování.

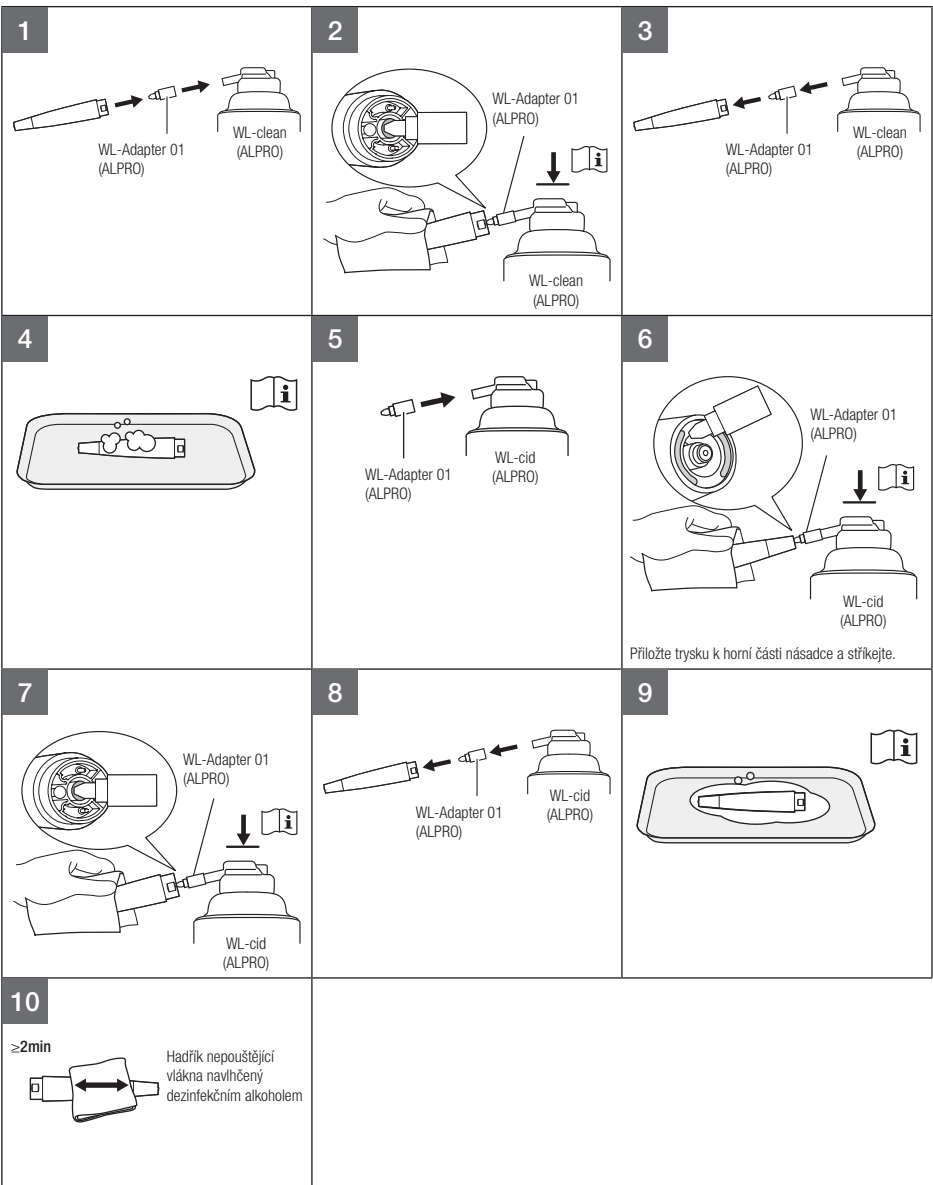


EN13060
ISO17665-1



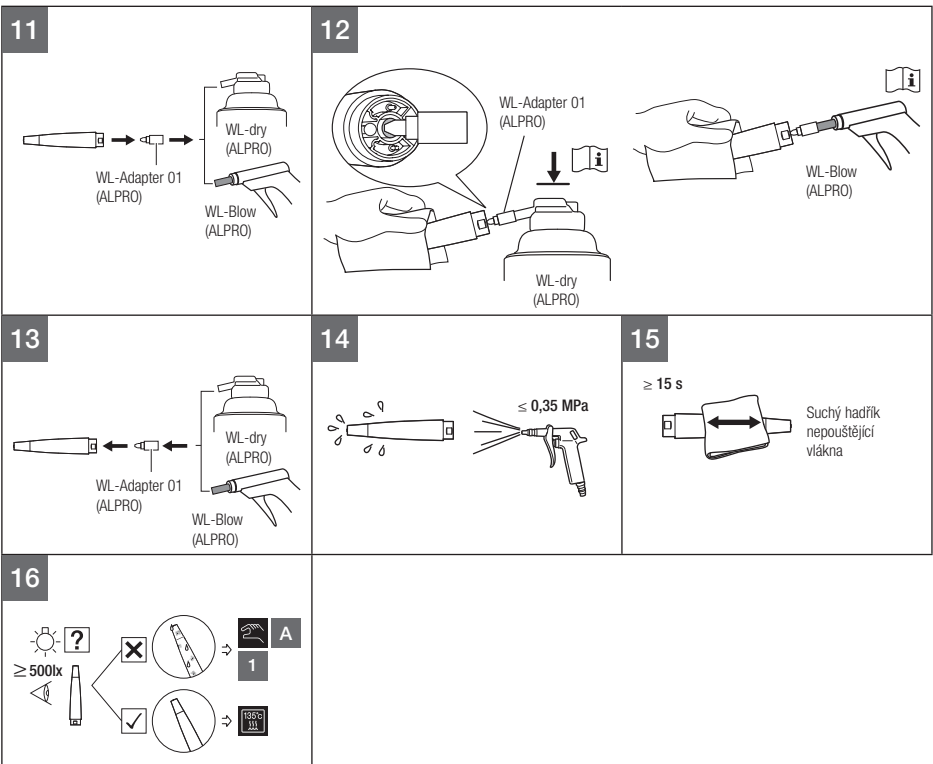


A Metoda čištění a dezinfekce pomocí spreje
Výrobky ALPRO nejsou v některých regionech dostupné.

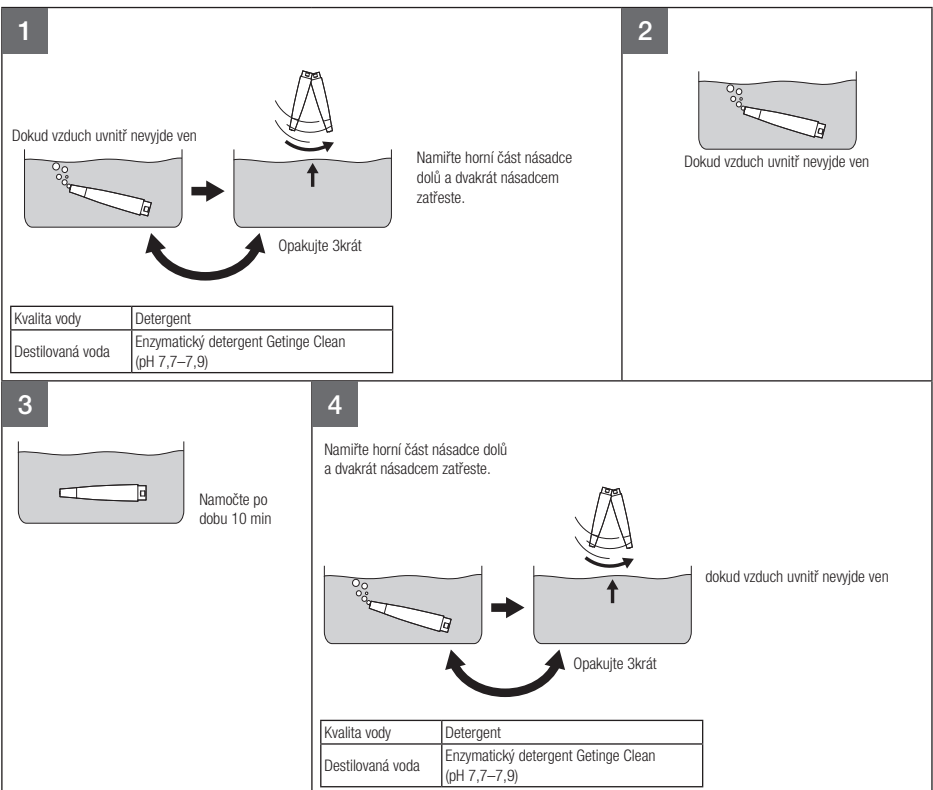


PRECAUTIONS

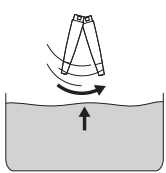
K čištění a dezinfekci použijte dezinfekční etanol nebo dezinfekční izopropanol, který neobsahuje žádné přísady (jakékoli kvarterní amonné soli). Použití jiných dezinfekčních prostředků může způsobit změnu barvy nebo popraskání. * Podrobné informace získáte od výrobce dezinfekčního prostředku. * V tomto návodu k obsluze se dezinfekční etanol nebo dezinfekční izopropanol, který neobsahuje žádné přísady (jakékoli kvarterní amonné soli), nazývá „dezinfekční alkohol“.



B Metoda čištění a dezinfekce pomocí detergentu

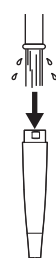


5



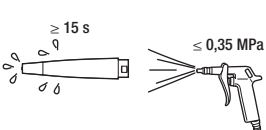
Namiřte horní část násadce dolů, abyste vypustili čistící roztok.

6



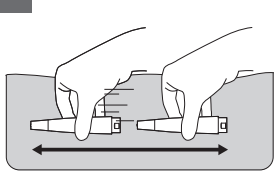
≥ 30s

7



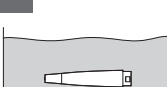
≥ 15 s
≤ 0,35 MPa

8



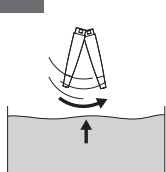
dezinfekční alkohol

9



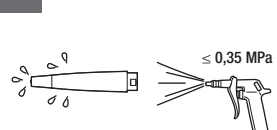
Namočte po dobu 10 min

10



Opakujte 2krát

11



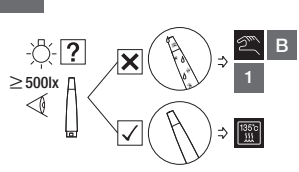
≤ 0,35 MPa

12



Suchý hadřík nepouštějící vlákna ≥ 10 s

13



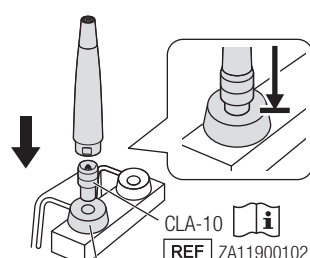
≥ 500x

ISO 15883-1

1

B

1

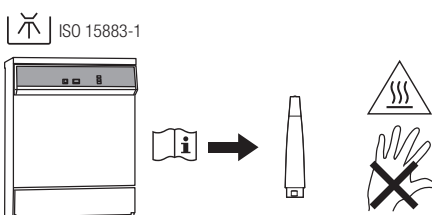


CLA-10
REF ZA11900102

*1

Reference pro těsnění myčky a dezinfektoru (*1)			
	REF	Ø připojení	Barva
Miele	ADS	16mm	Zelená
MELAG	63500	16mm	Zelená
GETINGE	502887400	16mm	Černá

2



ISO 15883-1

135°C

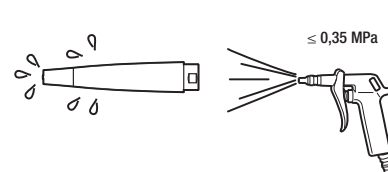
1

135°C

Vzhledem k různým cyklům čištění/dezinfekce a čistícím prostředkům, které jsou k dispozici od různých výrobců, společnost NSK pro automatické zpracování / opětovné zpracování výrobků schválila mycí a dezinfekční zařízení Miele PG8581 Cycle Vario TD (viz tabulka níže). K čištění a sterilizaci musí být použity pouze schválené postupy. Při použití postupů opětovného zpracování, které se liší od postupů popsaných v tomto návodu, musí být tyto postupy schváleny podle příslušné praxe nebo nemocnic používající mycí a dezinfekční zařízení, které odpovídá normě EN ISO 15883-1.

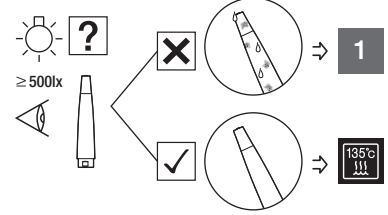
Krok	Postup
Krok 1	Předběžné čištění studenou vodou z vodovodu po dobu 1 minuty.
Krok 2	Čištění demineralizovanou vodou pomocí 0,5 % čistícího prostředku při teplotě 55 °C po dobu 5 minut.
Krok 3	Oplach demineralizovanou vodou po dobu 1 minuty. (dvakrát)
Krok 4	Termodezinfekce demineralizovanou vodou při teplotě 93 °C po dobu 5 minut.
Krok 5	Výrobky sušte po dobu 40 minut při teplotě 100 °C.

3



≤ 0,35 MPa

4



≥ 500x

1

135°C

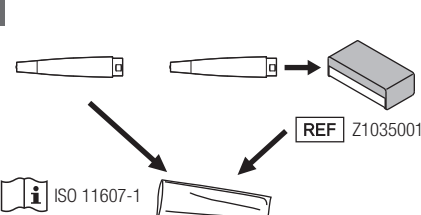
PRECAUTIONS

• Neautoklávuje ultrazvukový násadec s jinými nástroji ani v případě, že je ve sterilizačních sáčcích. Tím se zabrání možnému odbarvení a poškození výrobku vlivem chemických usazenin na jiných nástrojích. • Dbejte na to, abyste používali sterilizátory, které mohou provádět sterilizaci až do 135 °C. U některých sterilizátorů může teplota v komoře překročit 135 °C. Podrobné informace o teplotách cyklu získáte od výrobce sterilizátoru. • Nepoužívejte sterilizační sáčky obsahující ve vodě rozpustné lepicí složky, jako je PVA (polyvinylalkohol). Lepicí složky vyloučené během sterilizace se mohou dostat do výrobku a způsobit problémy, jako je porucha, zasekávání a nesprávné fungování. • Ihned po dokončení sterilizace (do 1 hodiny) vyjměte ultrazvukový nástavec ze sterilizátoru. Pokud tak nečiníte, může dojít ke korozi. • Opakované autoklávací může způsobit, že ultrazvukový nástavec vlivem tepla změní barvu. To je však dáno vlastnostmi výrobku a není to problém z hlediska kvality. • Použijte sterilizační sáček, který splňuje požadavky normy ISO 11607-1. • Při provádění sterilizace v autoklávu nevěkládejte do sterilizačního sáčku spolu s položkami tohoto výrobku jiné nástroje. Tím by došlo ke změně barvy povrchu výrobku a poškození vnitřních částí. Kromě toho dáváte pozor, aby se do výrobku během sterilizace v autoklávu nedostaly chemické látky. • Během cyklu sušení nepoužívejte sterilizátor, který překračuje teplotu 135 °C. Způsobí to poruchu výrobku. Podrobné informace získáte od výrobce sterilizátoru. • Během sterilizace výrobek prudce nezahřívajte ani nechláďte. Rychlé změny teploty výrobek znehodnocují. • Nedotýkejte se výrobku těsně po sterilizaci, protože je horký. • Nesterilizujte pomocí ultrafialového světla. To může mít za následek změnu barvy. • U tohoto výrobku není ověřena účinnost jiných metod sterilizace (např. sterilizace plazmou a ethylenoxidové sterilizace) než sterilizace v autoklávu. • Během jedné hodiny po dokončení sterilizace vyjměte výrobek ze sterilizátoru. Pokud tak nečiníte, může dojít ke korozi. • Pokud po sterilizaci zůstanou na násadci kapky vody, nezapomeňte je otřít. V opačném případě může dojít ke změně barvy.

NOTICE

- Doporučujeme sterilizátor třídy B stanovený v normě EN13060. Podrobnosti najdete v návodu k obsluze vydaném výrobcem sterilizátoru.

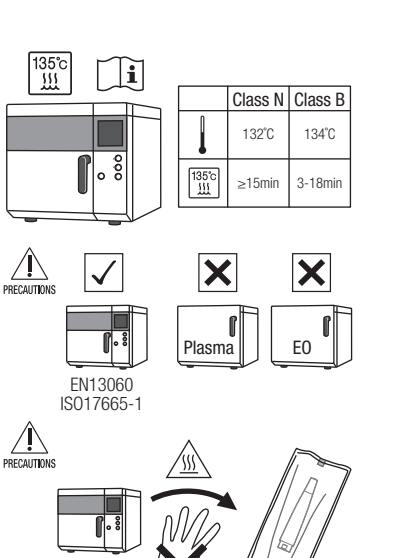
1



REF Z1035001

ISO 11607-1

2



135°C

Class N Class B

	Class N	Class B
132°C	132°C	134°C
135°C	≥15min	3-18min

EN13060
ISO17665-1

Plasma

E0

Pokud na skleněné tyčince ulpí prach nebo nečistoty, opatrně je setřete pomocí vatové tyčinky navlhčené dezinfekčním alkoholem.



Στο παρόν εγχειρίδιο λειτουργίας, το VA-LUX-HP Τι αποκαλείται «οδοντιατρική φρέζα υπερήχων».

Χρήστης: Καταρτισμένοι επαγγελματίες (οδοντίατροι, χειρουργοί οδοντίατροι και ειδικοί στοματικής υγιεινής)

Επιδιωκόμενος σκοπός:

Η οδοντιατρική συσκευή προορίζεται για την/τις ακόλουθη/ές εφαρμογή/ές:

Αφαίρεση αποθέσεων και εναιποθέσεων από την επιφάνεια των δοντιών και οδοντικές αποκαταστάσεις (σφραγίσματα και προσθετικά, κτλ.), ολοκλήρωση (προετοιμασία, προσαρμογή και στίλβωση), αφαίρεση και καθαρισμός μολυσμένων οδοντικών ιστών, μεγέθυνση και προετοιμασία απονεύρωσης, σφράγισμα με υλικά σφραγίσματος καναλιού ρίζας και αφαίρεση ξένου σώματος μέσα στο κανάλι ρίζας.

Σχετικά εγχειρίδια

Για σωστή χρήση με τα συνδυασμένα στοιχεία, ανατρέξτε στα ακόλουθα εγχειρίδια λειτουργίας:

Τίτλος εγχειριδίου λειτουργίας	Αρ. εγχειριδίου λειτουργίας
Varios Kombi Pro2 ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ	OM-DE1270EL
CLA-10 OPERATION MANUAL	OM-DE1218MA
Varios Tips ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ	OM-DZ0996EL
Varios Tips VarioSurg Tips OPERATION MANUAL	OM-Z0288E
TIP POWER GUIDE	OM-DE0905MA
POWER GUIDE	R0000043



- Το παρόν προϊόν δεν προορίζεται για χρήση σε πληθυσμό ασθενών όπως νεογνών (νεογνά) και βρέφη (<2 ετών).



- Φροντίστε να διαβάζετε προσεκτικά πάντα το εγχειρίδιο λειτουργίας για το Σύστημα Υπερήχων πριν από τη χρήση, για να κατανοήσετε τη χρήση και την απόδοση του οργάνου.
- Μην το χρησιμοποιείτε σε αίθουσες με κίνδυνο έκρηξης ή κοντά σε εύφλεκτες ουσίες. Επίσης, μην το χρησιμοποιείτε σε ασθενείς ή κοντά σε ασθενείς υπό αναισθησία με εύφλεκτα αέρια (νιτρώδες οξείδιο).
- Πριν αποσυσκευάσετε το παρόν προϊόν, φροντίστε να μην έχει ανοίξει, να μην έχει χτυπηθεί ή να μην έχει καταστραφεί η συσκευασία. Αν έχει ανοίξει ή έχει καταστραφεί, ενδέχεται να υπάρχει κίνδυνος δυσλειτουργίας ή μόλυνση. Διακόψτε τη χρήση ή επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο προμηθευτή της NSK που διαθέτετε.
- Πάντα να χρησιμοποιείτε καταιόνιση σε κανονική χρήση (εκτός από τα στεγνά άκρα που δεν απαιτούν ψυκτικό νερό). Αν υπάρχει ανεπαρκής καταιόνιση, το προϊόν θα υπερθερμανθεί και μπορεί να τραυματίσει την επιφάνεια του δοντιού.
- Μη στοχεύετε το φως της οδοντιατρικής φρέζας υπερήχων ή το καλώδιο της οδοντιατρικής φρέζας υπερήχων στο μάτι του ασθενή, του χειριστή ή του βοηθού. Αν το κάνετε αυτό μπορεί να καταστραφεί ή όραση.
- Να αναφέρετε άμεσα όλα τα σοβαρά συμβάντα που αφορούν το προϊόν στον κατασκευαστή και στην υπεύθυνη εθνική αρχή.
- Οι καταρτισμένοι επαγγελματίες πρέπει να χρησιμοποιούν αυτήν τη συσκευή πλήρως συμμορφούμενοι με τους αντίστοιχους κανονισμούς, τα μέτρα πρόληψης ατυχημάτων της χώρας τους και να ακολουθούν αυστηρά αυτές τις οδηγίες χρήσης. Οι χρήστες είναι υπεύθυνοι για τον λειτουργικό έλεγχο, τη συντήρηση και την επιθεώρηση.
- Όταν λειτουργείτε το προϊόν, να λαμβάνετε πάντοτε υπ' όψιν την ασφάλεια του ασθενούς.
- Ο χρήστης θα είναι υπεύθυνος για την τυχόν κρίση που σχετίζεται με την εφαρμογή του παρόντος προϊόντος σε κάποιον ασθενή.
- Εάν το προϊόν λειτουργήσει μη φυσιολογικά, σταματήστε αμέσως τη χρήση του προϊόντος και επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο προμηθευτή της NSK που διαθέτετε.



- Η επιφάνεια του προϊόντος μπορεί να φτάσει στην ακόλουθη θερμοκρασία όταν χρησιμοποιείτε ένα στεγνό άκρο συνεχόμενα επί 23 λεπτά σε θερμοκρασία δωματίου των 26 °C. Αν το προϊόν γίνει καυτό, σταματήστε τη χρήση του και αφήστε το για περίπου 10 λεπτά μέχρι να κρυώσει. (Άκρο: 29 °C, Οδοντιατρική φρέζα από τιτάνιο (VA2-LUX-HP Τι): 41.2°C)
- Η επιφάνεια του προϊόντος μπορεί να φτάσει στην ακόλουθη θερμοκρασία όταν χρησιμοποιείτε το προϊόν σύμφωνα με τις προϋποθέσεις που έχει καθορίσει η NSK (40 °C, άκρο GB, λειτουργία G, ισχύς 10, συνεχές φορτίο για μεγάλο χρονικό διάστημα). Αν η οδοντιατρική φρέζα γίνει καυτή, σταματήστε τη χρήση της και αφήστε τη για περίπου 10 λεπτά μέχρι να κρυώσει. (Άκρο: 56 °C, Οδοντιατρική φρέζα από τιτάνιο (VA2-LUX-HP Τι): 45°C)
- Χρησιμοποιήστε ή φυλάξτε το παρόν προϊόν σε τοποθεσία που πληροί τις απαιτήσεις περιβαλλοντικής χρήσης, φυλάξης και ότι δεν παράγει συμκτυνήματα. Διαφορετικά, μπορεί να προκληθεί δυσλειτουργία.
- Ζημιά ή πρόωρη φθορά των σπερματών της οδοντιατρικής φρέζας υπερήχων.
- Η υψηλή ράβδος της οδοντιατρικής φρέζας υπερήχων επιδεινώνεται λόγω μακροχρόνιας χρήσης.
- Να κρατάτε το μέρος συνδέσμου όταν τραβάτε έξω το καλώδιο της οδοντιατρικής φρέζας. Τραβώντας το καλώδιο μπορεί να προκληθεί σπάσιμο ή ζημιά στο καλώδιο.
- Αν αυτό το προϊόν (συμπεριλαμβανομένου κάθε μέρους και κάθε μέρους σύνδεσης) έρθει σε επαφή με σταγονίδια νερού, χημικές ουσίες, διαλύτες ή υγρό απολυμαντικό, ακουτίστε τα για να τα απομακρύνετε απευθείας μετά τη χρήση. Αν δεν τον κάνετε, ενδέχεται να προκληθεί αποχρωματισμός ή παραμόρφωση.
- Καθαρίστε, απολυμάνετε και αποστειρώστε το ακολουθώντας τις οδηγίες στο παρόν εγχειρίδιο πριν από τη χρήση.
- Η αποτελεσματικότητα των μεθόδων αποστείρωσης πέραν του κλιβάνου αποστείρωσης δεν είναι επαληθευμένη.
- Η οδοντιατρική φρέζα υπερήχων πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από καταρτισμένο προσωπικό σύμφωνα με τον προοριζόμενο σκοπό και τις οδηγίες χρήσης που δηλώνονται στο εγχειρίδιο λειτουργίας του συστήματος υπερήχων της NSK και στο παρόν εγχειρίδιο λειτουργίας. Μην το χρησιμοποιείτε για οποιονδήποτε άλλο σκοπό.
- Η οδοντιατρική φρέζα υπερήχων είναι ανάλωσιμη. Για να εξασφαλίσετε τη σωστή λειτουργία και την ασφαλή χρήση της ιατρικής συσκευής, να διεξάγετε περιοδικούς ελέγχους συντήρησης σύμφωνα με το εγχειρίδιο λειτουργίας του συστήματος υπερήχων.
- Το παρόν προϊόν είναι μόνο για χρήση σε εσωτερικό χώρο.
- Μην το ρίχνετε κάτω, μην το χτυπάτε ή μην την υποβάλετε σε υπερβολικούς κραδασμούς.
- Μπορεί να καταστραφεί η υψηλή ράβδος και η οδοντιατρική φρέζα υπερήχων.
- Για πληροφορίες σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα του παρόντος προϊόντος, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας του συστήματος υπερήχων που χρησιμοποιείτε.
- Σπρώξτε πλήρως και με ασφάλεια την οδοντιατρική φρέζα πάνω στο καλώδιο της οδοντιατρικής φρέζας όταν τη συνδέετε.
- Πριν συνδέσετε τα προϊόντα, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει καθύλου βρωμιά ή ξένα αντικείμενα που να έχουν κολλήσει σε κάθε μέρος σύνδεσης. Αν υπάρχει τυχόν βρωμιά ή ξένο αντικείμενο, καθαρίστε τη.
- Διαβάστε το παρόν Εγχειρίδιο λειτουργίας πριν από τη χρήση, προκειμένου να κατανοήσετε πλήρως τις λειτουργίες του προϊόντος και αρχαιοθετήστε το για μελλοντική αναφορά.
- Φροντίστε να διεξάγετε επιθεώρηση λειτουργώντας το προϊόν με κάθε μέρος σύνδεσης στερεωμένο πριν από τη χρήση.
- Εάν εντοπιστεί μη φυσιολογική κατάσταση, διακόψτε τη χρήση του προϊόντος και επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο προμηθευτή της NSK που διαθέτετε.
- Αν το προϊόν δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, ελέγξτε αν λειτουργεί σωστά και με ασφάλεια πριν το χρησιμοποιήσετε σε κάποιον ασθενή.
- Μη λυγίσετε το καλώδιο της οδοντιατρικής φρέζας σε υπερβολικές γωνίες. Αυτό ενδέχεται να οδηγήσει σε μείωση της ποσότητας καταιόνησης.
- Αμέσως μετά τη χρήση σε ασθενή, καθαρίστε, απολυμάνετε και αποστειρώστε αυτό το προϊόν με τη σωστή μέθοδο.
- Μην επιχειρήσετε να αποσυναρμολογήσετε το προϊόν ή μην παραποιείτε τον μηχανισμό, παρά μόνον όπως συνιστάται από την NSK σε αυτό το εγχειρίδιο.
- Για να αποφύγετε την παραμονή του εκτός λειτουργίας για κλινικές εφαρμογές, συνιστάται να έχετε πρόχειρο ένα ανταλλακτικό σε περίπτωση κάποιας βλάβης κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- Φροντίστε να διεξάγετε περιοδικό έλεγχο συντήρησης στη συσκευή και στα μέρη.
- Το παρόν προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ασφάλεια για τη θεραπεία παιδιών, εγκύων ή γυναικών που θηλάζουν ή άλλων ομάδων ασθενών που θεωρούνται ιδιαίτερα ευάλωτοι σε αυτές τις ουσίες.
- Ελέγξτε αν ψεκάζεται επαρκώς καθαρό νερό πριν από τη χρήση.

NOTICE

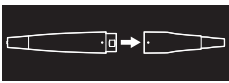
- Οι ουσίες που είναι καρκινογόνες, μεταλλαξιογόνες ή τοξικές στην αναπαραγωγή ('CMR'), κατηγορίας 1Α ή 1Β, σύμφωνα με το Μέρος 3 του Παραρτήματος VI του Κανονισμού (ΕΕ) Αρ. 1272/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ή ουσίες που έχουν ιδιότητες ενδοκρανικής διαταραχής για τις οποίες υπάρχουν επιστημονικές αποδείξεις πιθανών σοβαρών επιδράσεων στην ανθρώπινη υγεία και οι οποίες αναγνωρίζονται είτε σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο Άρθρο 59 του Κανονισμού (ΕΕ) Αρ. 1907/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ή μιας πράξης εφόσον εγκριθεί από την Επιτροπή δύναμει της πρώτης υποπαράγραφου του Αρθρου 5 του Κανονισμού (ΕΕ) Αρ. 528/2012 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, σύμφωνα με τα κριτήρια που σχετίζονται με την ανθρώπινη υγεία μεταξύ των κριτηρίων που καθορίζονται σε αυτό: μόλυβδος (Pb), κοβάλτιο (Co).
- Δεν απαιτείται καμία ειδική εκπαίδευση για αυτή τη συσκευή.



Εφαρμοζόμενο προϊόν

Προϊόντα που μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε συνδυασμό με τη συσκευή.

Όνομασία προϊόντος
Varios Kombi Pro2
Varios Tip



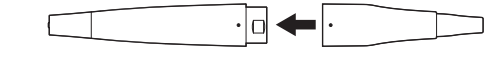
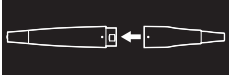
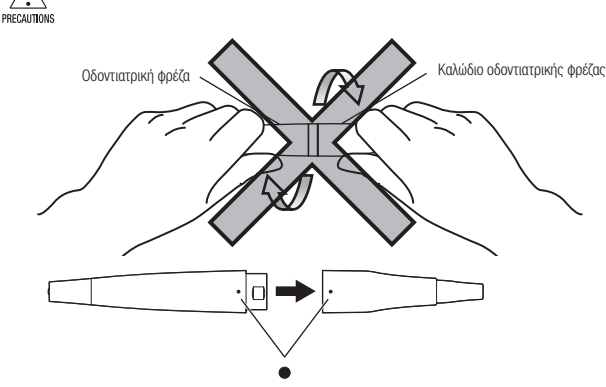
- Ποτέ μην αγγίζετε τον ακροδέκτη (ηλεκτρικές επαφές) του καλωδίου της οδοντιατρικής φρέζας. Αν το κάνετε αυτό, μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.



- Πριν τη σύνδεση, βεβαιωθείτε ότι δεν έχει κολλήσει σκόνη ή υγρασία στις ηλεκτρικές επαφές του καλωδίου της οδοντιατρικής φρέζας.
- Πριν συνδέσετε το καλώδιο της οδοντιατρικής φρέζας στην οδοντιατρική φρέζα υπερήχων, ελέγξτε το ακραίο μέρος του προσώπου στρέφοντας τον πλευρικό σύνδεσμο της οδοντιατρικής φρέζας προς το φως. Αν το φως που μεταδίδεται από το μέρος φωτισμού στο ακραίο μέρος του προσώπου στον πλευρικό σύνδεσμο της οδοντιατρικής φρέζας είναι ομοιόμορφο φωτεινό, λειτουργεί κανονικά. Αν ένα μέρος ή ολόκληρο είναι σκοτεινό, τότε το μέρος φωτισμού μπορεί να έχει ραγίσει ή να έχει σπάσει.



ΜΗ ΣΥΣΤΡΕΦΕΤΕ



Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας του άκρου που αναγράφεται στα Σχετικά εγχειρίδια για τη μέθοδο στερήωσης και αφαίρεσης.



Η διάρκεια ζωής του προϊόντος και η ικανότητα του προϊόντος να λειτουργεί σωστά καθορίζονται κυρίως από τις μηχανικές καταπονήσεις κατά τη χρήση και τις χημικές επιδράσεις που οφείλονται στην επεξεργασία. Εάν εντοπίσετε οποιαδήποτε ανωμαλία, όπως δημιουργία κεντρικής θερμότητας, κραδασμούς ή θόρυβο ή εάν οι εξωτερικές σημάνσεις (σειριακός αριθμός ή αριθμός μοντέλου) έχουν γίνει δυσανάγνωστα πριν ή κατά τη χρήση, διακόψτε άμεσα τη χρήση του προϊόντος και ζητήστε περιοδική επιθεώρηση από τον πλησιέστερο προμηθευτή της NSK που διαθέτετε ή από ένα από τα υποκαταστήματα της NSK*.

Η εξόφληση των εξωτερικών σημάνσεων δεν καλύπτεται από την εγγύηση για επισκευή.

Όταν το προϊόν έχει υποβληθεί σε επανειλημμένη 250 φορές ή έχει χρησιμοποιηθεί για ένα χρόνο, συνιστάται να διενεργείται περιοδικός έλεγχος από εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης της NSK*.

* Ανατρέξτε στον παρακάτω σύνδεσμο:



- Η αποτυχία σωστής συντήρησης των προϊόντων ενδέχεται να προκαλέσει λοίμωξη, αποτυχία του προϊόντος ή υπερθέρμανση και τραυματισμούς. Φροντίστε να καθαρίζετε και να απολυμάνετε τα προϊόντα αμέσως (εντός 30 λεπτών) μετά τη χρήση για να απομακρύνετε υπολείμματα.



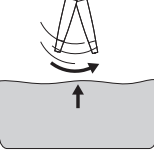
- Να φοράτε προστατευτικά ματιών, προστατευτική μάσκα και γάντια για ασφάλεια και πρόληψη λοιμώξεων πριν ξεκινήσετε τη συντήρηση.
- Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες όπως ηλεκτρολυμένο-οξειδωτικό νερό (ισχυρά όξινο νερό ή υπερξινό νερό), ισχυρά όξινη ή αλκαλική χημική ουσία, διαλύτη που περιέχει γλυκόλιο, βενζίνη και αρωματικό όταν καθαρίζετε, εμβυθίζετε ή σκουπίζετε το προϊόν.
- Η οδοντιατρική φρέζα υπερήχων παραδίδεται σε μη αποστειρωμένη κατάσταση και απαιτεί εκ νέου επεξεργασία πριν την πρώτη χρήση και μετά από κάθε ασθενή.
- Να καθαρίζετε την οδοντιατρική φρέζα υπερήχων πριν την απολύμανση. Αν παραμείνει αίμα στην εσωτερική επιφάνεια μπορεί να πρήξει και να προκαλέσει αποτυχία του προϊόντος.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο απολυμαντικά προϊόντα καθαρισμού που αναγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Να τηρείτε πάντα τις τοπικές οδηγίες, τα πρότυπα, τις κατευθυντήριες γραμμές, κτλ., όσον αφορά τον καθαρισμό, την απολύμανση και την αποστείρωση του προϊόντος.
- Μη θερμαίνετε και μην ψύχετε το προϊόν υπερβολικά γρήγορα. Η ταχεία αλλαγή στη θερμοκρασία θα μπορούσε να προκαλέσει ζημιά στην οδοντιατρική φρέζα.
- Μην καθαρίζετε μια οδοντιατρική φρέζα υπερήχων με καθαριστικό υπερήχων.
- Να χρησιμοποιείτε καθαρό και ξηρό αεριζόμενο αέρα για ξήρανση.
- Μετά την θερμική απολύμανση, αφαιρέστε το προϊόν από το πλυντήριο-απολυμαντήριο αμέσως (εντός μιας ώρας). Αν δεν το κάνετε αυτό θα προκληθεί διάβρωση.
- Μετά τη χρήση του πλυντηρίου-απολυμαντήρα, στεγνώστε το προϊόν πλήρως.
- Η υγρασία που απομένει προκαλεί εσωτερική διάβρωση.
- Το παρόν προϊόν απαιτεί εκ νέου επεξεργασία μετά από τη θεραπεία κάθε ασθενή.



EN13060
ISO17665-1

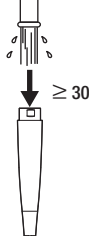


5



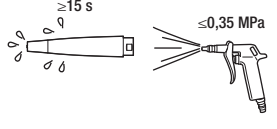
Κατευθύνετε την κορυφή της οδοντιατρικής φρέζας προς τα κάτω για να αποστραγγίσετε τον διαλύτη καθαρισμού.

6



≥ 30s

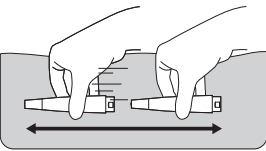
7



≥ 15 s

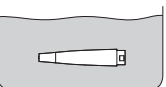
≤ 0,35 MPa

8



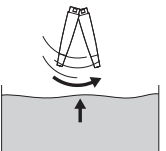
απολυμαντική αλκοόλη

9



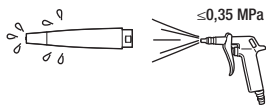
Μουλιάστε για 10 λεπτά

10



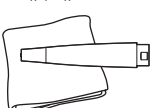
Επαναλάβετε 2 φορές

11



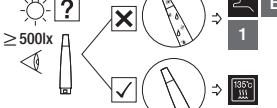
≤ 0,35 MPa

12



Στεγνό πανί χωρίς χνούδι ≥ 10 s

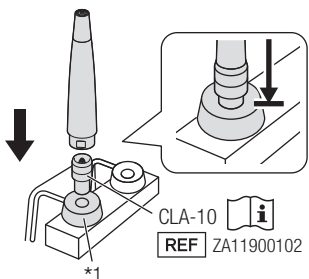
13



≥ 500lx

≤ 0,35 MPa

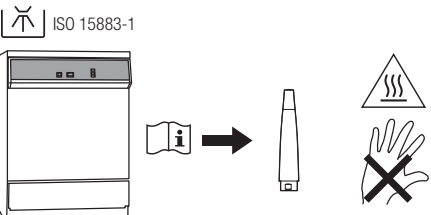
1



CLA-10
REF ZA11900102

Αναφορές για φλάντζα απολυμαντή διατάξεων πλύσης (*1)			
	REF	Σύνδεση Ø	Χρώμα
Miele	ADS	16mm	Πράσινο
MELAG	63500	16mm	Πράσινο
GETINGE	502887400	16mm	Μαύρο

2



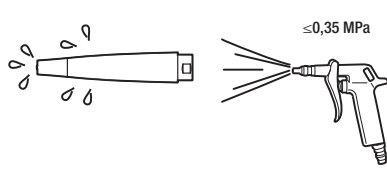
ISO 15883-1

Λόγω της μεταβολής των κύκλων καθαρισμού/απολύμανσης και των παραγόντων καθαρισμού που διατίθενται από διάφορους κατασκευαστές, η NSK έχει επικυρώσει τον κύκλο λειτουργίας Vario TD του πλυντηρίου-απολυμαντήρα PG8581 της Miele (Ανατρέξτε στον πίνακα παρακάτω) για αυτόματη επεξεργασία/επανεπεξεργασία των προϊόντων.

Για τον καθαρισμό και την αποστείρωση πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνον επικυρωμένες διαδικασίες. Όταν χρησιμοποιείτε διαδικασίες επανεπεξεργασίας που διαφέρουν από εκείνες που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο, οι διαδικασίες αυτές πρέπει να επικυρώνονται από το αντίστοιχο ιατρείο ή νοσοκομείο, με τη χρήση ενός πλυντηρίου-απολυμαντήρα που συμμορφώνεται με το πρότυπο EN ISO 15883-1.

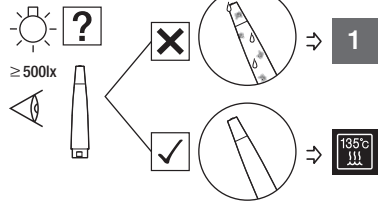
Βήμα 1	Προκαταρκτικός καθαρισμός με κρύο νερό βρύσης επί 1 λεπτό.
Βήμα 2	Καθαρισμός με παράγοντα καθαρισμού 0,5% στους 55 °C για 5 λεπτά με αποσκληρυνμένο νερό.
Βήμα 3	Έκπλυση με αποσκληρυνμένο νερό επί 1 λεπτό. (δύο φορές)
Βήμα 4	Θερμική απολύμανση με αποσκληρυνμένο νερό στους 93 °C για 5 λεπτά.
Βήμα 5	Στεγνώστε τα προϊόντα για 40 λεπτά στους 100 °C.

3



≤ 0,35 MPa

4



1

135°C

135°C



PRECAUTIONS



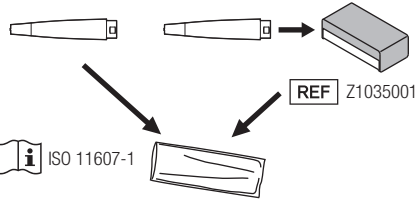
- Μην αποστειρώνετε σε αυτόκαυστο την οδοντιατρική φρέζα υπέρηχων μαζί με άλλα όργανα ακόμα και όταν βρίσκεται σε θήκες αποστείρωσης. Αυτό γίνεται για να αποτραπεί τυχόν δυσχρωματισμός και ζημιά στο προϊόν από κατάλοιπα χημικών που ενδεχομένως υπάρχουν επάνω στα άλλα εργαλεία.
- Φροντίστε να χρησιμοποιείτε αποστειρωτές που μπορούν να διεξάγουν αποστείρωση έως και τους 135 °C. Σε μερικούς αποστειρωτές, η θερμοκρασία θαλάμου ενδέχεται να υπερβαίνει τους 135 °C. Επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή του αποστειρωτή για λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με τις θερμοκρασίες κύκλου.
- Μη χρησιμοποιείτε θήκες αποστείρωσης που περιέχουν υδροδιαλυτά συγκολλητικά συστατικά, όπως το PVA (πολυβινυλική αλκοόλη). Τα συγκολλητικά συστατικά που εκπλένονται κατά την αποστείρωση ενδέχεται να εισέλθουν στο προϊόν, δημιουργώντας προβλήματα, όπως δυσλειτουργία, κάλλημα και αποτυχία σωστής λειτουργίας.
- Αμέσως αφού ολοκληρωθεί η αποστείρωση (εντός 1 ώρας), αφαιρέστε την οδοντιατρική φρέζα υπέρηχων από τον αποστειρωτή. Εάν δεν το κάνετε, ενδέχεται να προκληθεί διάβρωση.
- Η επαναλαμβανόμενη αποστείρωση σε αυτόκαυστο ενδέχεται να προκαλέσει αποχρωματισμό στην οδοντιατρική φρέζα υπέρηχων λόγω θερμότητας. Ωστόσο, αυτό σφειλείται σε ιδιότητες του προϊόντος και δεν αποτελεί πρόβλημα όσον αφορά την ποιότητα.
- Να χρησιμοποιείτε θήκη αποστείρωσης που συμμορφώνεται με το πρότυπο ISO 11607-1.
- Μην τοποθετείτε άλλα όργανα μαζί με τα είδη αυτού του προϊόντος σε θήκη αποστείρωσης για να διεξάγετε την αποστείρωση σε αυτόκαυστο. Αν το κάνετε αυτό, αποχρωματίζεται η επιφάνεια του προϊόντος και επηρεάζονται τα εσωτερικά μέρη του. Επιπλέον, δώστε προσοχή ώστε να μην αφήσετε σε χημικές ουσίες να εισέλθουν στο προϊόν κατά τη διαδικασία αποστείρωσης σε αυτόκαυστο.
- Μη χρησιμοποιήσετε αποστειρωτή που υπερβαίνει τους 135 °C κατά τον ξηρό κύκλο. Προκαλεί αποτυχία του προϊόντος. Για λεπτομέρειες, συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή του αποστειρωτή.
- Μη θερμαίνεται ή μην ψύχετε το προϊόν υπερβολικά γρήγορα κατά την αποστείρωση. Οι ραγδαίες αλλαγές στη θερμοκρασία επιδεινώνουν το προϊόν.
- Μην αγγίζετε το προϊόν αμέσως μετά την αποστείρωση επειδή είναι καυτό.
- Μην το αποστειρώνετε με τη χρήση υπεριώδους φωτός. Αν το κάνετε αυτό, μπορεί να προκληθεί αποχρωματισμός.
- Για αυτό το προϊόν, η αποτελεσματικότητα των μεθόδων αποστείρωσης (όπως η αποστείρωση πλάσματος και η αποστείρωση ΕΟ6) πέραν της αποστείρωσης σε αυτόκαυστο δεν είναι επικυρωμένη.
- Αφού ολοκληρωθεί η αποστείρωση, αφαιρέστε το προϊόν από τον αποστειρωτή εντός μιας ώρας. Εάν δεν το κάνετε, ενδέχεται να προκληθεί διάβρωση.
- Αν παραμένουν σταγόνες νερού στην οδοντιατρική φρέζα μετά την αποστείρωση, φροντίστε να τις σκουπίσετε. Αν δεν τον κάνετε αυτό, ενδέχεται να προκληθεί αποχρωματισμός.

NOTICE



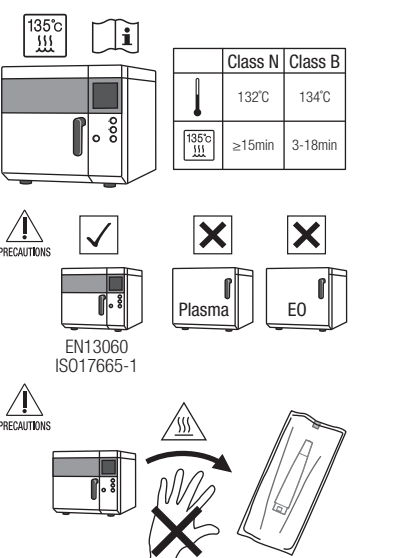
- Σας προτείνουμε τον αποστειρωτή κλάσης B που ορίζει το EN13060. Για λεπτομέρειες, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας που έχει εκδώσει ο κατασκευαστής του αποστειρωτή.

1



REF Z1035001

2



135°C

Class N Class B

132°C	134°C
≥15min	3-18min

135°C

EN13060 ISO17665-1

Plasma EO



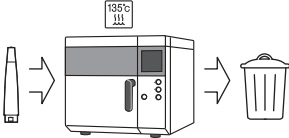
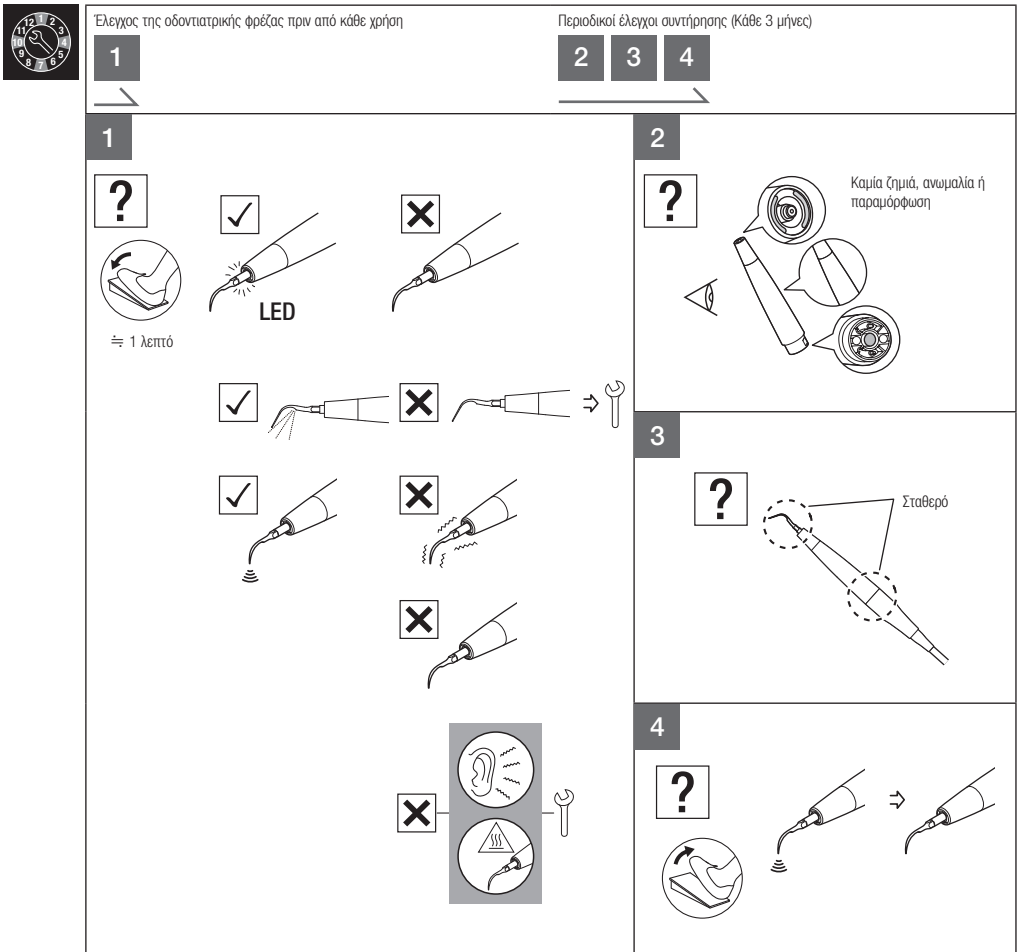






Αν κολλήσει σκόνη ή θραύσματα στη γυάλινη ράβδο, σκουπίστε τα προσεκτικά χρησιμοποιώντας έναν βαμβακερό στυλεό εμποτισμένο με απολυμαντική αλκοόλη.

Αν κολλήσει σκόνη ή θραύσματα στη γυάλινη ράβδο, σκουπίστε τα προσεκτικά χρησιμοποιώντας έναν βαμβακερό στυλεό εμποτισμένο με απολυμαντική αλκοόλη.



Όταν η ιατρική συσκευή σας έχει φτάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής της, πρέπει να απορριφθεί μέσω ενός ειδικού καναλιού συλλογής, αφαίρεσης, ανακύκλωσης ή καταστροφής. Πριν κάνετε αυτό, προκειμένου να αποφευχθούν οι κίνδυνοι για την υγεία των χειριστών που ασχολούνται με την απόρριψη του ιατρικού εξοπλισμού, καθώς και οι κίνδυνοι ρύπανσης του περιβάλλοντος που προκαλούνται από αυτήν, πρέπει να επιβεβαιώνετε ότι ο εξοπλισμός είναι απολυμασμένος. Επομένως, επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο αντιπρόσωπο της NSK ή με ένα από τα υποκαταστήματα της NSK για να μάθετε πώς να προχωρήσετε. Ανατρέξτε στον παρακάτω σύνδεσμο:



Εγγύηση

Τα προϊόντα NSK είναι εγγυημένα από σφάλματα κατασκευής και ελαττώματα στα υλικά. Η NSK διατηρεί το δικαίωμα να αναλύει και να προσδιορίζει την αιτία οιασδήποτε προβλήματος. Εάν το προϊόν δεν χρησιμοποιείται σωστά ή για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται ή εάν έχει παραβιαστεί από μη καταρτισμένο προσωπικό ή έχουν τοποθετηθεί σε αυτό μη γνήσια εξαρτήματα της NSK, η εγγύηση ακυρώνεται. Ανταλλακτικά διατίθενται για επτά έτη μετά την απόσυρση του μοντέλου από την κυκλοφορία. Εάν χρειάζονται επισκευές, επικοινωνήστε με μια εξουσιοδοτημένη αντιπροσωπεία της NSK.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

* Αδύνατο να τοποθετηθεί σε οδοντιατρικές κλινικές. Φροντίστε να επικοινωνήσετε με τον εξουσιοδοτημένο προμηθευτή της NSK που διαθέτετε.

Πρόβλημα	Αιτία	Τρόπος αντιμετώπισης
Δεν υπάρχει καθόλου δόνηση ή η δόνηση είναι κακή.	Οι σπείρες της οδοντιατρικής φρέζας υπερήχων έχουν φθαρεί λόγω χρήσης για μεγάλο χρονικό διάστημα.	Σκουπίστε τις για να καθαρίσουν.
	Οι σπείρες της οδοντιατρικής φρέζας υπερήχων έχουν φθαρεί λόγω μακροχρόνιας χρήσης.	Επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο προμηθευτή της NSK που διαθέτετε*.
	Αποτυχία της συσκευής δόνησης στην οδοντιατρική φρέζα υπερήχων.	
Η οδοντιατρική φρέζα υπερήχων παράγει έναν δυνατό θόρυβο.	Η ισχύς δεν προσαρμόστηκε σωστά για το άκρο.	Προσαρμόστε την ισχύ έτσι ώστε να μην υπερβαίνει την τιμή ρύθμισης ανώτερου ορίου που αναφέρεται στο παρεχόμενο εγχειρίδιο λειτουργίας του άκρου. =>«Σχετικά εγχειρίδια»
	Το άκρο δεν είναι σφικτά σφηνωμένο.	Σφίξτε εκ νέου το άκρο με το κλειδί άκρου περιστρέφοντας το κλειδί άκρου μέχρι να ακουστεί ένας ήχος κλικ και να μην μπορεί να περιστραφεί πλέον άλλο. Αν το πρόβλημα εξακολουθεί να παραμένει, αντικαταστήστε το κλειδί άκρου καθώς μπορεί να έχει φθαρεί.
	Αποτυχία της συσκευής δόνησης της οδοντιατρικής φρέζας υπερήχων των εσωτερικών εξαρτημάτων της μονάδας ελέγχου.	Επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο προμηθευτή της NSK που διαθέτετε*.
Η οδοντιατρική φρέζα υπερήχων υπερθερμαίνεται.	Η ισχύς δεν προσαρμόστηκε σωστά για το άκρο.	Προσαρμόστε την ισχύ έτσι ώστε να μην υπερβαίνει την τιμή ρύθμισης ανώτερου ορίου που αναφέρεται στο παρεχόμενο εγχειρίδιο λειτουργίας του άκρου. =>«Σχετικά εγχειρίδια»
	Το άκρο δεν είναι σφικτά σφηνωμένο.	Σφίξτε εκ νέου το άκρο με το κλειδί άκρου περιστρέφοντας το κλειδί άκρου μέχρι να ακουστεί ένας ήχος κλικ και να μην μπορεί να περιστραφεί πλέον άλλο. Αν το πρόβλημα εξακολουθεί να παραμένει, αντικαταστήστε το κλειδί άκρου καθώς μπορεί να έχει φθαρεί.
	Οι σπείρες της οδοντιατρικής φρέζας υπερήχων έχουν φθαρεί λόγω χρήσης για μεγάλο χρονικό διάστημα. Οι σπείρες της οδοντιατρικής φρέζας υπερήχων έχουν φθαρεί λόγω μακροχρόνιας χρήσης.	Σκουπίστε τις για να καθαρίσουν. Επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο προμηθευτή της NSK που διαθέτετε*.
Ζημία στην εμφάνιση ή στα μεταλλικά μέρη της οδοντιατρικής φρέζας υπερήχων.	Αποτυχία της συσκευής δόνησης της οδοντιατρικής φρέζας υπερήχων των εσωτερικών εξαρτημάτων της μονάδας ελέγχου.	
	Η οδοντιατρική φρέζα υπερήχων έχει πέσει ή έχει επιδενωθεί ή έχουν χρησιμοποιηθεί απροσδιόριστες χημικές ουσίες.	Επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο προμηθευτή της NSK που διαθέτετε*.

	Μοντέλο	VA2-LUX-HP Ti
	Οπτικό σύστημα	Λευκό LED
	Συχνότητα οδήγησης	28-32 kHz
	Διαστάσεις	Ø20 mm×103 mm
	Βάρος	58,5 g



Η χρήση εκτός αυτών των ορίων ενδέχεται να προκαλέσει δυσλειτουργία. Αποφύγετε τυχόν κίνδυνο κατάψυξης του διαλύματος καταπόνησης Όταν λειτουργεί εκτός του παραπάνω εύρους, υπάρχει κίνδυνος αποτυχίας.

αξινόμηση του εξοπλισμού

- Τύπος προστασίας από την ηλεκτροπληξία: Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας του συστήματος υπερήχων.
- Βαθμός προστασίας από την ηλεκτροπληξία: Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας του συστήματος υπερήχων.
- Μέθοδος αποστείρωσης ή απολύμανσης που συνιστά ο κατασκευαστής:
 - Αποστείρωση σε αυτόκαυστο
 - Βαθμός ασφάλειας της εφαρμογής παρουσία εύλεκτου αναισθητικού μείγματος με αέρα ή με οξυγόνο ή με νιτρώδες οξείδιο:
 - Ο εξοπλισμός ΔΕΝ είναι κατάλληλος για χρήση παρουσία εύλεκτου αναισθητικού μείγματος με αέρα ή με οξυγόνο ή με νιτρώδες οξείδιο
- Τρόπος λειτουργίας: Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας του συστήματος υπερήχων.

Αρχή λειτουργίας

Τα ηλεκτρικά σήματα που παρέχονται από τη μονάδα ελέγχου μετατρέπονται σε δονήσεις υπερήχων με τον μετατροπέα υπερήχων που είναι ενσωματωμένος στην οδοντιατρική φρέζα υπερήχων. Αυτές οι δονήσεις υπερήχων μεταδίδονται σε διάφορα άκρα που βρίσκονται στο άκρο της οδοντιατρικής φρέζας υπερήχων. Κατά την επεξεργασία, παρέχεται νερό για ψύξη και καθαρισμό από τη μονάδα έγχυσης που παροδίδεται μέσω της οδοντιατρικής φρέζας υπερήχων και διαφόρων άκρων και χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με τις δονήσεις υπερήχων.

Σύμβολο	ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ: Συγκεκριμένες συνθήκες που καθιστούν την κλινική διαδικασία ακατάλληλες καθώς μπορεί να καταστούν βλαβερές για τον ασθενή.	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος που θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή βλάβη στη συσκευή εάν δεν ακολουθηθούν σωστά οι οδηγίες ασφάλειας.	ΠΡΟΣΟΧΗ: Κίνδυνος που θα μπορούσε να προκαλέσει ελαφρύ ή μέτριο τραυματισμό ή βλάβη στη συσκευή εάν δεν ακολουθηθούν σωστά οι οδηγίες ασφάλειας.
	ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Γενικές πληροφορίες για τις προδιαγραφές του προϊόντος που επισημαίνονται προκειμένου να αποφευχθεί δυσλειτουργία και μείωση της απόδοσης του προϊόντος.		
	Μετακινήστε το πλήρως στη θέση διακοπής, στην ενδεικνυόμενη κατεύθυνση.		Απαγορεύεται / Η επεξεργασία ΔΕΝ επιτρέπεται / Λάθος
	Αν...(Υποθετική περίπτωση)		Να φοράτε προστατευτικά γάντια
	Να φοράτε προστασία ματιών		Θερμοκρασία
	Το παρόν προϊόν μπορεί να αποστειρωθεί σε αποστειρωτικό ατμό στους 135 °C.		Λαμπτήρας / Φωτισμός / Φωταγώγηση
	Οπτικός έλεγχος		Χειροκίνητο
	Συμβουλευτείτε τις οδηγίες λειτουργίας		Προδιαγραφές
	Κατασκευαστής		Εισαγωγέας
	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την Ελλάδα		Ιατρική συσκευή
	Σειριακός αρ.		Ημερομηνία κατασκευής
	GS1 DataMatrix για μοναδικό αναγνωριστικό συσκευής.		Περιέχει επικίνδυνες ουσίες
	Περιορισμός θερμοκρασίας		Περιορισμός υγρασίας
	Διατηρήστε το μακριά από το φως του ήλιου		Διατηρήστε το στεγνό
	Πόσιμο νερό		Προσοχή, καυτή επιφάνεια
	Συμμορφώνεται με τον Ευρωπαϊκό «Κανονισμό περί Ιατρικών Συσκευών»		Αυτόματος καθαρισμός



V tomto návode na obsluhu sa VA-LUX-HP Ti nazýva „ultrazvukový nadstavec“.

Používateľ: Kvalifikovaní odborníci (zubní lekári, ústni lekári, hygienik)

Stanovený účel:

Zubná pomôcka je určená na tieto použitia:

Odstraňovanie nánosov a usadenín z povrchu zubov a zubných náhrad (výplní a protéz atď.), konečná úprava (príprava, úprava a leštenie), odstraňovanie a čistenie infikovaných zubných tkanív, rozširovanie a príprava koreňových kanálikov, plnenie koreňových kanálikov výplňovými materiálmi a odstraňovanie cudzích telies v koreňových kanálikoch.

Súvisiace príručky

Informácie o správnom používaní kombinovaných položiek nájdete v nasledujúcich návodoch na obsluhu:

Názov návodu na obsluhu	Č. návodu na obsluhu
Varios Combi Pro2 NÁVOD NA OBSLUHU	OM-DE1263SK
CLA-10 OPERATION MANUAL	OM-DE1218MA
Varios Tips NÁVOD NA OBSLUHU	OM-DZ0989SK
Varios Tips VarioSurg Tips NÁVOD K OBSLUŽE	OM-DZ0940SK
TIP POWER GUIDE	OM-DE0905MA
POWER GUIDE	R0000043



- Tento výrobok nie je určený na použitie u novorodencov a dojčiat (vo veku < 2 roky).



- Pred použitím si vždy pozorne prečítajte návod na obsluhu ultrazvukového systému, aby ste pochopili používanie a výkon nástroja.
- Nepoužívajte v miestnostiach s rizikom výbuchu alebo v blízkosti horľavých látok. Tiež nepoužívajte u pacientov v anestézii horľavými látkami (oxid dusný) alebo v ich blízkosti.
- Pred rozbalením tohto výrobku sa uistite, že obal nebol otvorený, porušený alebo poškodený. Ak bol otvorený alebo poškodený, môže existovať riziko poruchy alebo kontaminácie. Výrobok nepoužívajte a obráťte sa na autorizovaného predajcu NSK.
- Pri bežnom používaní vždy používajte irigáciu (okrem suchých špičiek, ktoré nevyžadujú chladiacu vodu). Pri nedostatočnej irigácii sa výrobok pregreje a môže poškodiť povrch zuba.
- Nesmerujte svetlo ultrazvukového nadstavca alebo kábel nadstavca do očí pacienta, operátora alebo asistenta. Môže dôjsť k poškodeniu zraku.
- Všetky závažné udalosti súvisiace s výrobkom okamžite nahláste výrobcovi a príslušnému štátnemu orgánu.
- Kvalifikovaní odborníci musia túto pomôcku používať v plnom súlade s predpismi svojej krajiny, opatreniami na prevenciu nehôd a prísne dodržiavať tento návod na použitie. Používateľia sú zodpovední za ovládanie, údržbu a kontrolu.
- Pri prevádzke výrobku vždy zvažte bezpečnosť pacienta.
- Používateľ je zodpovedný za akýkoľvek úsudok, ktorý súvisí s aplikáciou tohto výrobku na pacienta.
- Ak by výrobok fungoval neobykle, okamžite ho prestaňte používať a kontaktujte autorizovaného predajcu NSK.



- Pri nepretržitom používaní suchej špičky počas 23 minút pri izbovej teplote 26 °C môže povrch výrobku dosiahnuť nasledujúcu teplotu. Ak sa výrobok zahreje, prestaňte ho používať a počkajte približne 10 minút, kým nevychladne. (Špička: 29 °C, titánový nadstavec (VA2-LUX-HP Ti): 41.2°C)
- Pri používaní výrobku za podmienok špecifikovaných spoločnosťou NSK (40 °C, špička G8, režim G, výkon 10, dlhodobé nepretržité zaťaženie) môže povrch výrobku dosiahnuť nasledujúcu teplotu. Ak sa nadstavec zahreje, prestaňte ho používať a počkajte približne 10 minút, kým nevychladne. (Špička: 56 °C, titánový nadstavec (VA2-LUX-HP Ti): 45°C)
- Tento výrobok používajte alebo skladujte na mieste, ktoré spĺňa požiadavky na prostredie používania, skladovania a nevytvára sa v ňom kondenzácia. V opačnom prípade môže dôjsť k poruche.
- Poškodenie alebo predčasné opotrebovanie závitov ultrazvukového nadstavca.
- Sklenená tyčinka ultrazvukového nadstavca môže byť v dôsledku dlhého používania poškodená.
- Pri vyťahovaní kábla nadstavca držte pripojku. Ťahaním za napájací kábel sa môžu porušiť alebo poškodiť vodiče.
- Ak sa do kontaktu s týmto výrobkom (vrátane jednotlivých častí a jednotlivých pripojok) dostanú kvapky vody, chemikálie, rozpúšťadlá alebo kvapalné dezinfekčné prostriedky, po použití výrobku ich okamžite utrite.
- V opačnom prípade môže dôjsť k zmene farby alebo deformácii.
- Pred použitím výrobok vyčistite, vydezinfikujte a sterilizujte podľa pokynov uvedených v tomto návode.
- Účinnosť iných sterilizačných metód, než je sterilizácia v autokláve, nie je overená.
- Ultrazvukový nadstavec smie používať len kvalifikovaný personál v súlade so zameraným účelom a pokynmi na používanie uvedenými v návode na obsluhu ultrazvukového systému NSK a v tomto návode na obsluhu. Nepoužívajte ho na žiadne iné účely.
- Ultrazvukový nadstavec je spotrebný materiál. Na zabezpečenie správnej funkcie a bezpečného používania zdravotníckej pomôcky vykonávajte pravidelné kontroly v rámci údržby v súlade s návodom na obsluhu ultrazvukového systému.
- Tento výrobok je určený len na použitie v interiéri.
- Vyhnite sa pádu, úderu alebo aplikovaniu nadmerného nárazu.
- Sklenená tyčinka a ultrazvukový nadstavec sa môžu poškodiť.
- Informácie týkajúce sa EMC tohto výrobku nájdete v návode na obsluhu použitého ultrazvukového systému.
- Pri pripájaní pevne a úplne zatlačte nadstavec na kábel nadstavca.
- Pred pripojením výrobkov sa uistite, že na žiadnej pripojke nie sú nalepené nečistoty alebo cudzie predmety. Ak sa tam nachádzajú nejaké nečistoty alebo cudzie predmety, odstráňte ich.
- Pred použitím si prečítajte tento návod na obsluhu, aby ste úplne pochopili funkcie výrobku, a návod si uschovajte na neskoršie použitie.
- Pred použitím nezabudnite vykonať kontrolu prevádzkovaním výrobku s každou namontovanou pripojkou.
- Ak zistíte akýkoľvek abnormálny stav, prestaňte výrobok používať a obráťte sa na autorizovaného predajcu NSK.
- Ak sa výrobok dlhší čas nepoužíval, pred použitím na pacientovi skontrolujte, či funguje správne a bezpečne.
- Neohýbajte kábel nadstavca pod nadmerným uhlom. Môže to mať za následok zniženie množstva irigácie.
- Bezprostredne po použití na pacientovi tento výrobok vyčistite, vydezinfikujte a sterilizujte správnou metódou.
- Nepokúšajte sa rozmontovať výrobok ani meniť mechanizmus s výnimkou postupu odporúčaného spoločnosťou NSK v tomto návode.
- Aby sa predišlo klinickým prestojom, odporúča sa mať po ruke náhradný nástroj pre prípad poruchy počas operácie.
- Nezabudnite vykonávať pravidelnú kontrolu v rámci údržby pomôcky a jej častí.
- Tento výrobok sa môže bezpečne používať pri ošetrovaní detí, tehotných alebo dojčiacich žien alebo iných skupín pacientov, ktoré sa považujú za obzvlášť citlivé na takúto látku.
- Pred použitím skontrolujte, či čistá voda strieka dostatočne.

NOTICE

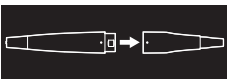
- Látky, ktoré sú karcinogénne, mutagénne alebo toxické pre reprodukciu („CMR“), kategórie 1A alebo 1B, v súlade s časťou 3 prílohy VI k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008, alebo látky s vlastnosťami narušujúcimi endokrinný systém, pre ktoré existujú vedecké dôkazy o pravdepodobných závažných účinkoch na ľudské zdravie a ktoré sú identifikované buď v súlade s postupom stanoveným v článku 59 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006, alebo po prijatí delegovaného aktu Komisiou podľa prvého pododseku článku 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 528/2012, v súlade s kritériami, ktoré sú relevantné pre ľudské zdravie spomedzi kritérií stanovených v uvedenom nariadení: olovo (Pb), kobalt (Co).
- Na používanie tohto zariadenia nie je potrebné žiadne špeciálne školenie.



Vhodný výrobok

Výrobky, ktoré sa môžu používať v kombinácii so zariadením.

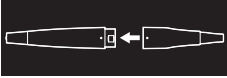
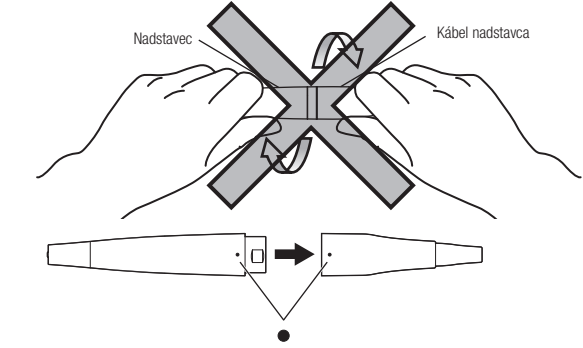
Názov výrobku
Varios Combi Pro2
Varios Tip



- Nikdy sa nedotýkajte svoriek (elektrických kontaktov) kábla nadstavca. Môže to spôsobiť úraz elektrickým prúdom.



- Pred pripojením skontrolujte, či na elektrických kontaktoch kábla nadstavca nie je prítomný prach alebo vlhkosť.
- Pred pripojením kábla nadstavca k ultrazvukovému nadstavcu skontrolujte koncovú čelnú časť tak, že bočný konektor nadstavca nasmerujete k svetlu. Ak je svetlo vyžarované osvetľovacou časťou na koncovej čelnej časti na bočnom konektore nadstavca rovnomerne jasné, funguje normálne. Ak je niektorá časť alebo celá časť tmavá, osvetľovacia časť môže byť prasknutá alebo zlomená.



Spôsob montáže a demontáže nájdete v návode na obsluhu špičky uvedenom v časti Súvisiace príručky.



Životnosť výrobku a jeho schopnosť správne fungovať sú podmienené najmä mechanickým namáhaním počas používania a chemickými vplyvmi spôsobenými spracovaním. Ak zistíte akékoľvek abnormality, ako je tvorba tepla v strede, vibrácie alebo hluk, alebo ak sú vonkajšie označenia (sériové číslo alebo číslo modelu) pred použitím nečitateľné alebo sa stali nečitateľnými počas používania, okamžite prestaňte výrobok používať a požiadajte najbližšieho predajcu NSK alebo niektorú z pobočiek NSK o pravidelnú kontrolu“.

Na opravu zmiznutého vonkajšieho označenia sa nevzťahuje záruka.

Keď bol výrobok 250-krát opätovne renovovaný alebo sa používal jeden rok, odporúča sa vykonať pravidelnú kontrolu v autorizovanom servise NSK*.

*Pozrite si odkaz nižšie:



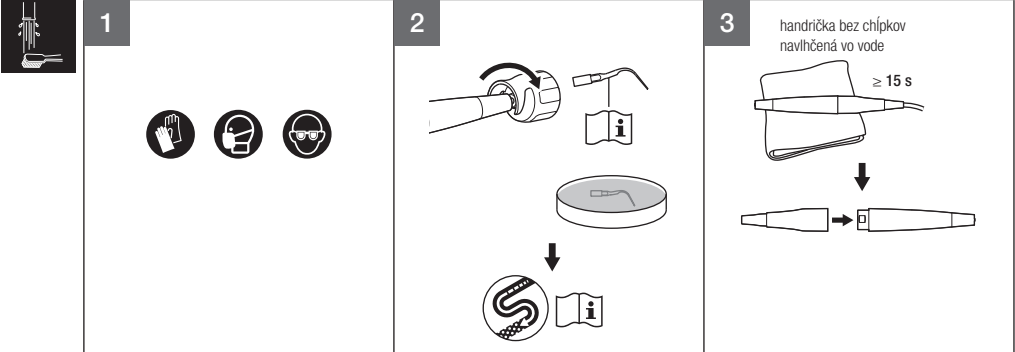
- Nedodržanie správnej údržby výrobkov môže spôsobiť infekciu, zlyhanie výrobku alebo prehrievanie a poranenia. Nezabudnite ihneď po použití (do 30 minút) výrobok vyčistiť a vydezinfikovať, aby ste odstránili zvyšky.



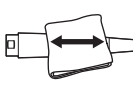
- Pred začatím údržby si z dôvodu bezpečnosti a prevencie infekcie nasadte ochranu očí, ochrannú masku a rukavice.
- Pri čistení, ponáraní alebo utieraní výrobku nepoužívajte rozpúšťadlá, ako sú elektrolyzovaná oxidačná voda (silne kyslá voda alebo superkyslá voda), silné kyslé alebo alkalické chemikálie, rozpúšťadlá obsahujúce chlór, benzín a riedidlo.
- Ultrazvukový nadstavec sa dodáva v nesterilnom stave a vyžaduje si opätovné spracovanie pred prvým použitím a po každom pacientovi.
- Pred dezinfekciou ultrazvukový nadstavec vyčistite. Ak krv zostane vo vnútornom priestore, môže sa zrážať a spôsobiť zlyhanie výrobku.
- Používajte len čistiace dezinfekčné prostriedky uvedené v tomto návode.
- Pri čistení, dezinfekcii a sterilizácii výrobku vždy dodržiavajte miestne smernice, normy, usmernenia atď.
- Výrobok priľís rýchlo nezahlavujte ani neochladzujte. Rýchla zmena teploty by mohla spôsobiť poškodenie nadstavca.
- Ultrazvukový nadstavec nečistite v ultrazvukovej umývačke.
- Na sušenie používajte čistý a suchý stlačený vzduch.
- Po tepelnej dezinfekcii ihneď (do jednej hodiny) vyberte výrobok z dezinfekčnej umývačky. V opačnom prípade dochádza ku korózii.
- Po použití dezinfekčnej umývačky úplne výrobok vysušte, pretože zostávajúca vlhkosť môže spôsobiť vnútornú koróziu atď.
- Nesterilizujte ultrafialovým žiarením. Ultrazvukový nadstavec by mohol zmeniť farbu.
- Po použití dezinfekčnej umývačky výrobok úplne vysušte. Zvyšná vlhkosť spôsobuje vnútornú koróziu.
- Tento výrobok si vyžaduje opätovné spracovanie po každom ošetrovaní pacienta.



EN13060
ISO17665-1

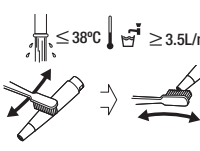


4



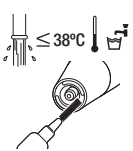
≥ 15 s
handrička bez chlípkov
navlhčená vo vode

5



≤ 38°C ≥ 3.5L/min ≥ 30s

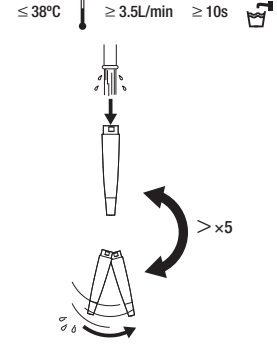
6



≤ 38°C ≥ 3.5L/min ≥ 40s

ISO 16409 size 4

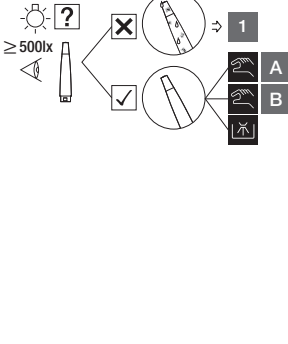
7



≤ 38°C ≥ 3.5L/min ≥ 10s

Hornú časť nadstavca nasmerujte nadol a dvakrát
ním zatrasťe.

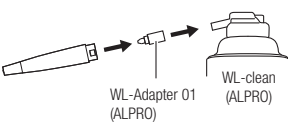
8



≥ 500lx

A Spôsob čistenia a dezinfekcie pomocou spreja
Výrobky ALPRO nie sú v niektorých regiónoch dostupné.

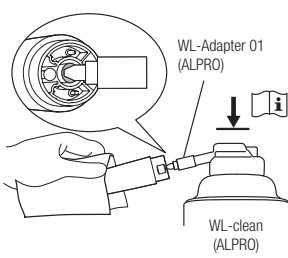
1



WL-Adapter 01
(ALPRO)

WL-clean
(ALPRO)

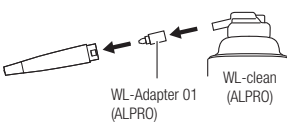
2



WL-Adapter 01
(ALPRO)

WL-clean
(ALPRO)

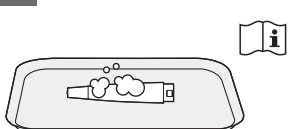
3



WL-Adapter 01
(ALPRO)

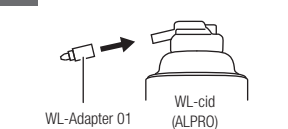
WL-clean
(ALPRO)

4



WL-Adapter 01
(ALPRO)

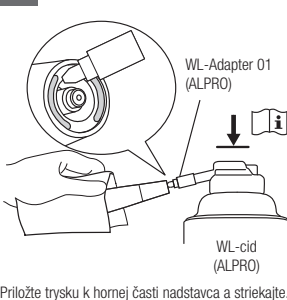
5



WL-Adapter 01
(ALPRO)

WL-cid
(ALPRO)

6

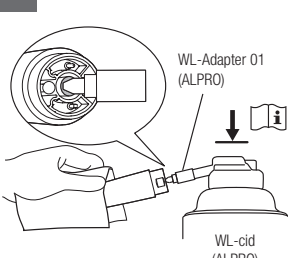


WL-Adapter 01
(ALPRO)

WL-cid
(ALPRO)

Priložte trysku k hornej časti nadstavca a striekajte.

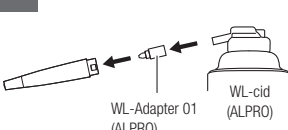
7



WL-Adapter 01
(ALPRO)

WL-cid
(ALPRO)

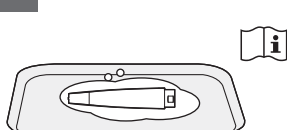
8



WL-Adapter 01
(ALPRO)

WL-cid
(ALPRO)

9



WL-Adapter 01
(ALPRO)

10

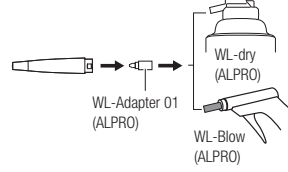


≥ 2min

Handrička bez chlípkov
navlhčená v
dezinfekčnom alkohole

Na čistenie a dezinfekciu používajte dezinfekčný etanol alebo dezinfekčný izopropanol, ktorý neobsahuje žiadne prísady (žiadne kvartérne amónne soli). Použitie iných dezinfekčných prostriedkov môže spôsobiť zmenu farby alebo praskanie. * Podrobné informácie získate od výrobcu dezinfekčného prostriedku. * V tomto návode na obsluhu sa dezinfekčný etanol alebo dezinfekčný izopropanol, ktorý neobsahuje žiadne prísady (žiadne kvartérne amónne soli), nazýva „dezinfekčný alkohol“.

11

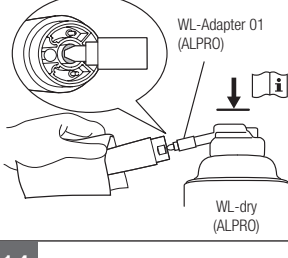


WL-Adapter 01
(ALPRO)

WL-dry
(ALPRO)

WL-Blow
(ALPRO)

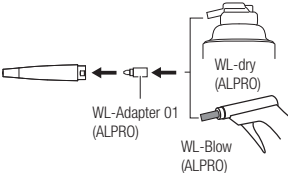
12



WL-Adapter 01
(ALPRO)

WL-dry
(ALPRO)

13

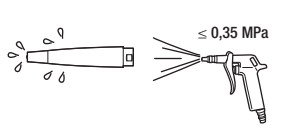


WL-Adapter 01
(ALPRO)

WL-dry
(ALPRO)

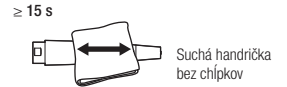
WL-Blow
(ALPRO)

14



≤ 0,35 MPa

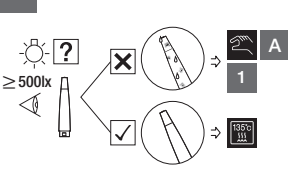
15



≥ 15 s

Suchá handrička
bez chlípkov

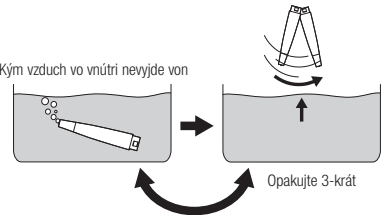
16



≥ 500lx

B Spôsob čistenia a dezinfekcie pomocou detergentu

1



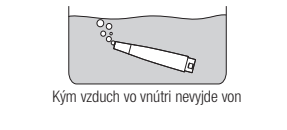
Kým vzduch vo vnútri nevychádza von

Hornú časť nadstavca nasmerujte nadol a dvakrát
ním zatrasťe.

Opakujte 3-krát

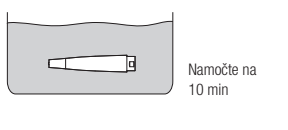
Kvalita vody	Detergent
Destilovaná voda	Enzymatický detergent Getinge Clean (pH 7,7 – 7,9)

2



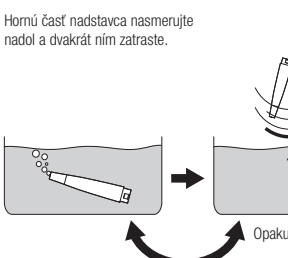
Kým vzduch vo vnútri nevychádza von

3



Namočte na
10 min

4



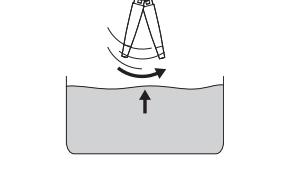
Hornú časť nadstavca nasmerujte
nadol a dvakrát ním zatrasťe.

Kým vzduch vo vnútri nevychádza von

Opakujte 3-krát

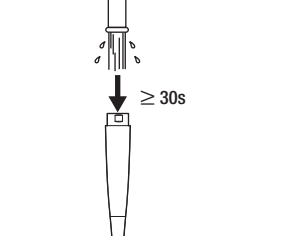
Kvalita vody	Detergent
Destilovaná voda	Enzymatický detergent Getinge Clean (pH 7,7 – 7,9)

5



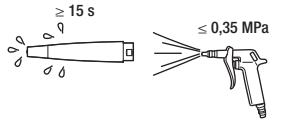
Hornú časť nadstavca nasmerujte nadol, aby
vytiekol čistiaci roztok.

6



≥ 30s

7



≥ 15 s

≤ 0,35 MPa

8

dezinfekčný alkohol

9

Namočte na 10 min

10

Opakovať 2-krát

11

≤ 0,35 MPa

12

Suchá handrička bez chlčpov ≥ 10 s

13

≥ 500lx

1

CLA-10 REF ZA11900102

	REF	Pripojenie ø	Farba
Miele	ADS	16mm	Zelená
MELAG	63500	16mm	Zelená
GETINGE	502887400	16mm	Čierna

2

ISO 15883-1

Kvôli odlišnostiam v dostupnosti cyklov čistenia/dezinfekcie a čistiacich prostriedkov medzi rôznymi výrobcami validovala spoločnosť NSK na automatické spracovanie/opätovné spracovanie výrobkov dezinfekčnú umývačku PG8581 Cycle Vario TD spoločnosti Miele (pozrite tabuľku nižšie). Na čistenie a sterilizáciu sa musia použiť len validované postupy. Pri používaní iných postupov na opätovné spracovanie, než sú postupy opísané v tomto návode, sa musia tieto postupy validovať príslušným pracoviskom alebo nemocnicou použitím dezinfekčnej umývačky, ktorá spĺňa normu EN ISO 15883-1.

Krok	Opis
Krok 1	Predbežné čistenie studenou vodou z kohútika po dobu 1 minúty.
Krok 2	Čistenie 0,5 % čistiacim prostriedkom s teplotou 55 °C po dobu 5 minút s demineralizovanou vodou.
Krok 3	Prepláchnutie demineralizovanou vodou po dobu 1 minúty. (dvakrát)
Krok 4	Teplná dezinfekcia demineralizovanou vodou s teplotou 93 °C po dobu 5 minút.
Krok 5	Výrobky sušte po dobu 40 minút pri teplote 100 °C.

3

≤ 0,35 MPa

4

≥ 500lx

PRECAUTIONS

- Ultrazvukový nadstavec neautoklávuje s inými nástrojmi, ani v prípade, že je v sterilizačných vreckách. Tak zabránite nožnej zmene farby alebo poškodeniu produktu chemickými zbytkami na iných nástrojoch. • Používajte sterilizátory, ktoré môžu vykonávať sterilizáciu až do 135 °C. V niektorých sterilizátoroch môže teplota v komore prekročiť 135 °C. Podrobné informácie o teplotách cyklu získate od výrobcu sterilizátora. • Nepoužívajte sterilizačné vrecká obsahujúce lepiace zložky rozpustné vo vode, ako je PVA (polyvinylalkohol). Lepiace zložky vymyté počas sterilizácie sa môžu dostať do výrobku a spôsobiť problémy, ako je porucha, lepenie a nesprávne fungovanie. • Okamžite po ukončení sterilizácie (do 1 hodiny) vyberte ultrazvukový nadstavec zo sterilizátora. V opačnom prípade môže dôjsť ku korózii. • Opakované autoklavovanie môže spôsobiť odfarbenie ultrazvukového nadstavca v dôsledku tepla. Je to však spôsobené vlastnosťami výrobku a nie je to problém z hľadiska kvality. • Použite sterilizačné vrecko, ktoré spĺňa normu ISO 11607-1. • Na sterilizáciu v autokláve nevkladajte do sterilizačného vrečka spolu s komponentmi tohto výrobku iné nástroje. Môže dôjsť k zmene farby povrchu výrobku a vplyvu na vnútorné časti. Okrem toho dajte na to, aby sa do výrobku počas procesu v autokláve nedostali chemikálie. • Počas cyklu sušenia nepoužívajte sterilizátor s teplotou vyššou ako 135 °C. Spôsobí to poruchu výrobku. Podrobné informácie získate od výrobcu sterilizátora. • Počas sterilizácie výrobok rýchlo nezahrievajte ani nechladte. Rýchle zmeny teploty zhoršujú kvalitu výrobku. • Nedotýkajte sa výrobku tesne po sterilizácii, pretože je horúci. • Nesterilizujte pomocou ultrafialového žiarenia. Môže to mať za následok zmenu farby. • Pokiaľ ide o tento výrobok, účinnosť iných sterilizačných metód (ako je plazmová sterilizácia a sterilizácia EOG), než je sterilizácia v autokláve, nie je overená. • Do jednej hodiny po skončení sterilizácie vyberte výrobok zo sterilizátora. V opačnom prípade môže dôjsť ku korózii. • Ak po sterilizácii zostanú na nadstavci kvapky vody, nezabudnite ich utrieť. V opačnom prípade môže dôjsť k zmene farby.

NOTICE

- Odporúčame sterilizátor triedy B podľa normy EN13060. Podrobnosti nájdete v návode na obsluhu vydanom výrobcem sterilizátora.

1

ISO 11607-1

REF Z1035001

2

135°C

	Class N	Class B
Temperature	132°C	134°C
Time	≥15min	3-18min

PRECAUTIONS

EN13060 ISO17665-1

Plasma E0

PRECAUTIONS

Ak na sklenenú tyčinku príľne prach alebo nečistoty, opatrne ich zotrite pomocou vatového tampónu navlhčeného v dezinfekčnom alkohole.

SV



I denna användarmanual, kallas VA-LUX-HP Ti "ultraljudshandstykke".

Användare: Kvalificerade yrkesutövare (tandläkare, oralkirurger, munhygienister)

Avsett syfte:

Denna dentala utrustning är avsedd för följande användningsområde(n):

Borttagning av av utväxter och avlagringar från tandytan och dentala restaureringar (fyllningar och proteser), ytbearbetning (förberedelse, justering och polering), borttagning och rengöring av infakterade tandvävnader, förstoring och förberedelse av rotkanalen, fyllning av rotkanalen med fyllningsmaterial och borttagning av främmande kroppar i rotkanalen.

Relaterade manualer

För korrekt användning av de kombinerade föremålen, se följande användarmanualer:

Titel användarmanual	Användarmanual nr.
Varios Combi Pro2 BRUKSANVISNING	OM-DE1266SV
CLA-10 OPERATION MANUAL	OM-DE1218MA
Varios Tips BRUKSANVISNING	OM-DZ0960SV
Varios Tips VarioSurg Tips BRUKSANVISNING	OM-DZ0964SV
TIP POWER GUIDE	OM-DE0905MA
POWER GUIDE	R0000043



- Denna produkt är inte avsedd att användas på följande patientpopulationer: nyfödda (spädbarn) och unga barn (<2 år gamla).



- Se till att alltid läsa denna användarmanual för ultraljudssystemet noga före användning för att förstå instrumentets användning och prestanda.
- Får inte användas i rum med risk för explosion eller nära lättantändliga ämnen.
- Får inte heller användas på eller nära patienter under lättantändliga anestesimedel (kväveoxid).
- Kontrollera att förpackningen inte har öppnats, manipulerats eller skadats innan denna produkt packas upp. Om den har öppnats eller skadats kan det finnas en risk för funktionsfel eller kontaminering. Använd inte utrustningen och kontakta din auktoriserade NSK-återförsäljare.
- Använd alltid spolning vid normal användning (förutom för torra spetsar som inte behöver kylvatten). Vid otillräcklig spolning kommer produkten att överhettas och kan skada tandytan.
- Rikta inte ultraljudshandstyckets eller handstyckets sladd mot patientens, operatörens eller assistentens öga. Det kan skada synen.
- Rapportera omedelbart alla allvarliga incidenter relaterade till produkten till tillverkaren och den ansvariga nationella myndigheten.
- Utbildad personal måste använda denna utrustning genom att följa förordningar och olycksförebyggande åtgärder i sitt land samt att noggrant följa denna bruksanvisning. Användare ansvarar för underhåll och inspektion.
- Sörj alltid för patientens säkerhet när du använder produkten.
- Användaren är ansvarig för alla bedömningar som rör användning av denna produkt på en patient.
- Fungerar produkten onormalt, ska du sluta använda produkten och kontakta din auktoriserade NSK-återförsäljare.



- Produktens yta kan nå följande temperatur när en torr spets används kontinuerligt i 23 minuter i en rumstemperatur på 26 °C. Om produkten blir het, sluta använda den och låt den vila i cirka 10 minuter tills den kyls ned. (Spets: 29 °C, handstykke av titan (VA2-LUX-HP Ti): 41.2°C)
- Produktens yta kan nå följande temperatur när produkten används i förhållanden som specificeras av NSK (40 °C, G8-spets, G-läge, effekt 10, kontinuerlig belastning under en lång tid). Om handstycket blir hett, sluta använda den och låt den vila i cirka 10 minuter tills den kyls ned. (Spets: 56 °C, handstykke av titan (VA2-LUX-HP Ti): 45°C)
- Använd eller förvara produkten på en plats som uppfyller kraven för användningsmiljö och lagring, och som inte producerar kondens. Annars kan den orsaka funktionsstörning.
- Skador eller för tidigt slitage på ultraljudshandstyckets gångor.
- Ultraljudshandstyckets glasstav har försämrats till följd av långvarig användning.
- Håll i kopplingsdelen när du drar ut handstyckets sladd. Drar du i sladden kan det orsaka en trasig kabel eller skada.
- Om vattendroppar, kemikalier, lösningsmedel eller flytande desinfektionsmedel kommer i kontakt med denna produkt (inklusive varje del och varje kopplingsdel), ska de torkas av omedelbart efter användning. Underlåtenhet att göra det kan resultera i missfärgning eller deformation.
- Rengör, desinficera och sterilisera den enligt instruktionerna i denna manual innan användning.
- Effektiviteten av andra steriliseringsmetoder än autoklavering har inte bekräftats.
- Ultraljudshandstycket ska endast användas av kvalificerad personal i enlighet med den avsedda användningen och bruksanvisningen som finns i användarmanualen för ultraljudssystemet från NSK och denna användarmanual. Använd inte produkten för något annat ändamål.
- Ultraljudshandstycket är en förbrukningsvara. För att säkerställa korrekt funktion och säker användning av den medicintekniska produkten, ska periodiska underhållskontroller utföras i enlighet med användarmanualen för ultraljudssystemet.
- Denna produkt är endast för inomhusbruk.
- Tappa inte, slå inte på och utsätt inte produkten för överdriven kraft.
- Glasstaven och ultraljudshandstycket skadas.
- EMC-information om denna produkt finns i användarmanualen för ultraljudssystemet som används.
- Tryck fast handstycket ordentligt på handstyckets sladd vid anslutning.
- Innan produkterna ansluts, kontrollera att ingen smuts eller främmande föremål har fastnat på kopplingsdelarna. Torka av eventuell smuts eller främmande föremål.
- Läs denna bruksanvisning innan du använder produkten så att du fullt ut förstår dess funktioner. Spara bruksanvisningen för framtida referens.
- Utför en inspektion genom att använda produkten med alla kopplingsdelar monterade innan användning.
- Om ett onormalt tillstånd upptäcks ska du sluta använda produkten och kontakta din behöriga NSK-återförsäljare.
- Om produkten inte har använts under en längre period, ska den kontrolleras så att den fungerar korrekt och säkert innan den används hos en patient.
- Böj inte handstyckets sladd i alltför snäva vinklar. Detta kan leda till att mängden irrigation minskar.
- Omedelbart efter användning hos en patient, rengör, desinficera och sterilisera denna produkt med rätt metod.
- Försök inte ta isär produkten eller manipulera mekanismen utöver de rekommendationer från NSK som anges i den här manualen.
- För att undvika kliniskt avbrott rekommenderas att en reserv finns till hands vid ett haveri under operationen.
- Se till att utföra periodisk underhållskontroll av enheten och delar.
- Denna produkt kan säkert användas vid behandling av barn, gravida eller ammande kvinnor, eller andra patientgrupper som anses vara särskilt sårbara för sådana ämnen.
- Kontrollera att en tillräcklig mängd rent vatten sprutas före användning.

NOTICE

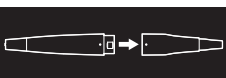
- Ämnen som är cancerframkallande, mutagena eller giftiga för reproduktion ("CMR"), av kategori 1A eller 1B, i enlighet med del 3 i bilaga VI till Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1272/2008, eller ämnen som har hormonstörande egenskaper för vilka det finns vetenskapliga bevis för sannolika allvarliga effekter på människors hälsa och som har identifierats antingen i enlighet med proceduren i artikel 59 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1907/2006 eller, när en delegerad akt har antagits av kommissionen i enlighet med artikel 5 första stycket i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 528/2012, i enlighet med de kriterier som är relevanta för människors hälsa bland de kriterier som fastställs där: bly (Pb), kobolt (Co).
- Ingen särskild utbildning krävs för denna enhet.



Tillämplig produkt

Produkter som kan användas i kombination med enheten.

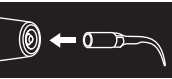
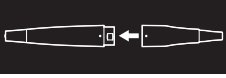
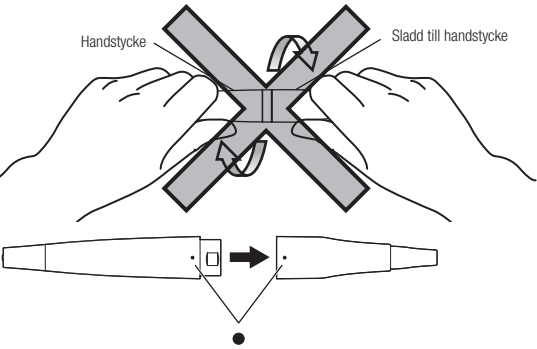
Produktnamn
Varios Combi Pro2
Varios Tip



- Rör aldrig vid terminalen (elkontakten) på handstyckets sladd. Sådan hantering kan orsaka en elektrisk stöt.



- Kontrollera innan anslutning att damm eller fukt inte hamnar på elkontakterna på handstyckets sladd.
- Innan handstyckets sladd ansluts till handstycket, kontrollera ändelens yta genom att hålla handstyckets sidokontakt mot ljuset. Den fungerar normalt om ljuset som överförs av den belysta delen vid ändytan på handstyckets sidokontakt har en enhetligt stark ljusstyrka. Om ljuset avges ojämnt eller inte alls kan belysningsdelen ha en spricka eller vara trasig.



Se användarmanualen för spetsen som anges i relaterade manualer för instruktioner om montering och borttagning.



Produktens livslängd och förmåga att fungera korrekt bestäms huvudsakligen av mekaniska påfrestningar under användning och kemisk påverkan på grund av bearbetning. Upptäcker du något avvikande som värmeutveckling i mitten, vibrationer eller buller, eller om de yttre markeringarna (serienummer eller modellnummer) har blivit oläsliga före eller under användning, sluta använda produkten omedelbart och be din närmaste NSK-återförsäljare, eller en av NSK-filialer om en periodisk inspektion. Bortfall av yttre markeringar omfattas inte av garantin för reparation.

När produkten har uppberäts 250 gånger eller har använts i ett år, rekommenderas att en periodisk inspektion utförs av en auktoriserad NSK-service*.

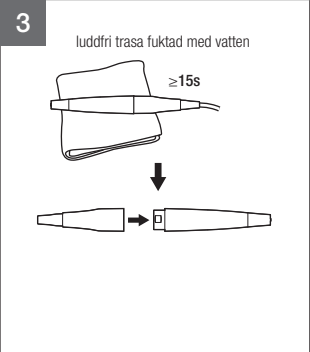
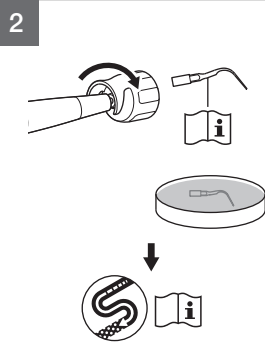
*Se länken nedan:



- Underlåtelse att underhålla produkterna kan orsaka infektion, produktfel eller överhettning samt personskador. Var noga med att rengöra och desinficera produkterna direkt (inom 30 minuter) efter användning för att avlägsna rester.



- Använd ögonskydd, skyddsmask och handskar för säkerhet och förebyggande av infektion innan du påbörjar underhållet.
- Använd inte lösningsmedel som elektrolyserat oxidande vatten (starkt surt vatten eller supersurt vatten), starkt sura eller alkaliska kemikalier, klorhaltiga lösningsmedel, bensin eller thinner vid rengöring, nedsänkning i vätska eller avtorkning av produkten.
- Ultraljudshandstycket levereras i ett icke-sterilt skick och kräver upparbetning före första användning och efter varje patient.
- Rengör ultraljudshandstycket före desinficering. Om blod finns kvar på den inre ytan kan det koagulera och orsaka fel på produkten.
- Använd endast de produkter med desinfektionsmedel för rengöring som anges i denna manual.
- Följ alltid de lokala direktiven, standarderna, riktlinjerna osv. beträffande rengöring, desinficering och sterilisering av produkten.
- Produkten ska inte värmas upp eller kylas ner för snabbt. Snabba förändringar i temperatur kan orsaka skador på handstycket.
- Ultraljudshandstycket ska inte rengöras med en ultraljudsrengörare.
- Använd ren och torr tryckluft för att torka.
- Efter värmedesinfektion ska du ta ut produkten ur diskdesinfektorn omedelbart (inom en timme). Underlåtenhet att göra det orsakar korrosion.
- När du har använt diskdesinfektorn ska du torka produkten helt. Eventuell fukt som finns kvar kan orsaka intern korrosion, etc.
- Får inte steriliseras med ultraviolett strålning. Ultraljudshandstycket kan missfärgas.
- Torka av produkten helt efter diskdesinfektorn. Återstående fukt orsakar inre korrosion.
- Denna produkt kräver upparbetning efter varje patientbehandling.



4

5

6

ISO 16409 size 4

7

Peka överdelen av handstycket nedåt och skaka handstycket två gånger.

8



A Rengörings- och desinfektionsmetod med spray
ALPRO-produkter är inte tillgängliga i vissa regioner.

1

2

3

4

5

6

Håll upp munstycket mot överdelen av handstycket och spreja.

7

8

9

10



PRECAUTIONS

För rengöring och desinfektion, använd desinfektionsmedel etanol eller desinfektionsmedel isopropanol som inte innehåller några tillsatser (några kvartära ammoniumsalter). Användning av andra desinfektionsmedel kan orsaka missfärgning eller sprickbildning. * Kontakta tillverkaren av desinfektionsmedlet för mer information. * I denna bruksanvisning kallas desinficerande etanol eller desinfektionsmedel isopropanol som inte innehåller några tillsatser (några kvartära ammoniumsalter) för "desinfektionssprit".

11

12

13

14

15

16



B Rengörings- och desinfektionsmetod med rengöringsmedel

1

Vattenkvalitet	Rengöringsmedel
Destillerat vatten	Gefinge Clean Enzymbaserat rengöringsmedel (pH 7,7-7,9)

2

3

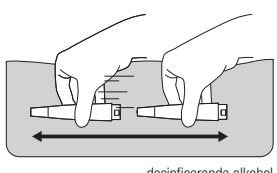
4

Vattenkvalitet	Rengöringsmedel
Destillerat vatten	Gefinge Clean Enzymbaserat rengöringsmedel (pH 7,7-7,9)

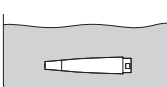
5

6

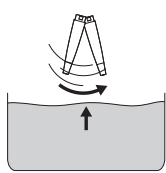
7

8

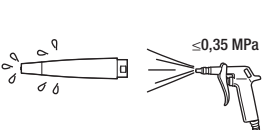
desinficerande alkohol

9

Lägg i blöt i 10 min

10

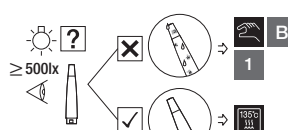
Upprepa 2 gånger

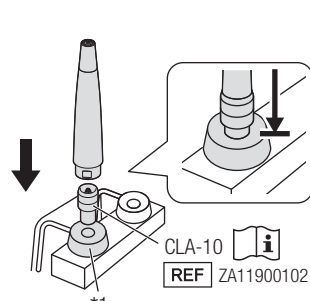
11

≤0,35 MPa

12

Torr luddfri trasa ≥10s

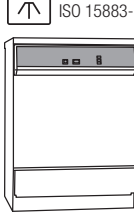
13

1

CLA-10
REF ZA11900102

*1

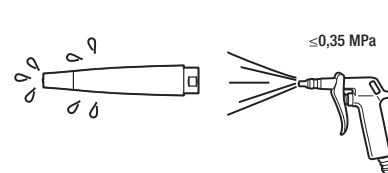
Referenser för tvätt-desinfektorpackning (*1)			
	REF	Anslutning Ø	Färg
Miele	ADS	16mm	Grön
MELAG	63500	16mm	Grön
GETINGE	502687400	16mm	Svart

2

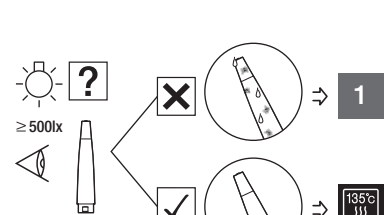
ISO 15883-1

På grund av variationer i rengörings-/desinfektionscykler och vilka rengöringsmedel som är tillgängliga från de olika tillverkarna har NSK godkänt diskdesinfektorn PG8581 Cycle Vario TD från Miele (se tabellen nedan) för automatisk bearbetning/ombearbetning av produkterna. Endast godkända procedurer får användas för rengöring och sterilisering. När du använder procedurer för ombearbetning som skiljer sig åt från de som beskrivs i den här bruksanvisningen måste sådana procedurer godkännas av respektive mottagning eller sjukhus med en diskdesinfektor som uppfyller villkoren i EN ISO 15883-1.

Steg 1	Rengör i kallt kranvatten i 1 minut.
Steg 2	Rengör i 0,5 % rengöringsmedel vid 55 °C i 5 minuter med avmineraliserat vatten.
Steg 3	Skölj med avmineraliserat vatten i 1 minut. (två gånger)
Steg 4	Termodesinficera med avmineraliserat vatten vid 93 °C i 5 minuter.
Steg 5	Torka produkterna i 40 minuter vid 100 °C.

3

≤0,35 MPa

4

135°C

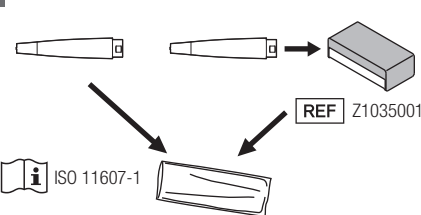


PRECAUTIONS

- Autoklaver inte ultraljudshandstycket med andra instrument, även om den ligger i en steriliseringspåse. Det är för att förhindra eventuell missfärgning och skada på produkten av kemiska rester på andra instrument.
- Se till att använda en sterilisator som kan sterilisera upp till 135 °C. Kammartemperaturen kan överskrida 135 °C i vissa sterilisatorer. Kontakta sterilisatorns tillverkare för detaljerad information om cykeltemperaturer.
- Använd inte steriliseringspåsar som innehåller vattenlösliga bindemedelskomponenter som PVA (polyvinylalkohol). Självhäftande komponenter som tvättas ur under processen för sterilisering kan ta sig in i produkten och orsaka problem som funktionsstörningar, festsättning och att produkten inte fungerar korrekt.
- Direkt efter att processen för sterilisering har slutförts (inom 1 timme), ska ultraljudshandstycket plockas bort från sterilisatorn. Annars kan det orsaka korrosion.
- Upprepad autoklivering kan missfärga ultraljudshandstycket på grund av värme. Detta beror dock på produktens egenskaper och är inget problem vad gäller kvalitet.
- Använd en steriliseringspåse som uppfyller villkoren i ISO 11607-1.
- Placera inte andra instrument tillsammans med delarna till denna produkt i en steriliseringspåse för att utföra autoklivering. Det missfärgar produktens yta och påverkar de inre delarna. Var också noga med att inte låta några kemikalier komma in i produkten under autokliveringen.
- Använd inte en sterilisator som överskrider 135 °C under den torra cykeln. Det kan orsaka produktfel. För mer information, kontakta tillverkaren av sterilisatorn.
- Värm inte upp och kyl inte ner produkten snabbt under steriliseringen. Snabba förändringar av temperaturen försämrar produktkvaliteten.
- Vidrör inte produkten direkt efter steriliseringen eftersom den då är varm.
- Sterilisera inte med ultraviolett ljus. Det kan resultera i missfärgning.
- Effektiviteten hos andra steriliseringsmetoder än autoklivering (till exempel plasmasterilisering och EOG-sterilisering) har inte bekräftats för denna produkt.
- När steriliseringen har slutförts ska du ta ut produkten ur sterilisatorn inom en timme. Annars kan det orsaka korrosion.
- Var noga att torka upp eventuella vattendroppar som finns kvar på handstycket efter sterilisering. Underlåtenhet att göra det kan resultera i missfärgning.

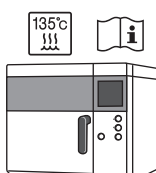
NOTICE

- Vi rekommenderar en sterilisator av klass B i enlighet med EN13060. Mer information finns i bruksanvisningen från tillverkaren av sterilisatorn.

1

ISO 11607-1

REF Z1035001

2

135°C

	Class N	Class B
	132°C	134°C
	≥15min	3-18min

PRECAUTIONS

EN13060
ISO17665-1

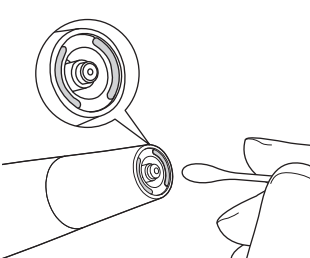
Plasma

EO

PRECAUTIONS







Om damm eller smuts har fastnat på glasstaven ska du försiktigt torka av den med en bomullspinne som fuktats med desinfektionsalkohol.



DA



I denne brugsanvisning kaldes VA-LUX-HP Ti for "ultralydshåndstykke".

Bruger: Kvalificerede fagfolk (tandlæger, mundkirurger, hygiejniskere)

Formål:

Tandlægestyret er beregnet til følgende anvendelse(r):

Fjernelse af belægninger og aflejringer fra overfladen af tænder og tandrestaureeringer (fyldninger og proteser osv.), efterbehandling (forberedelse, justering og polering), fjernelse og rengøring af inficeret tandvæv, udvidelse og forberedelse af rodkanal, fyldning af rodkanalens fyldmaterialer og fjernelse af fremmedlegemer i rodkanalen.

Relaterede vejledninger

Se følgende brugsvejledninger for korrekt brug med kombiprodukter:

Titel på brugsvejledning	Nr. på brugsvejledning
Varios Combi Pro2 BETJENINGSMANUAL	OM-DE1268DA
CLA-10 OPERATION MANUAL	OM-DE1218MA
Varios Tips BETJENINGSMANUAL	OM-DZ0994DA
Varios Tips VarioSurg Tips BETJENINGSMANUAL	OM-DZ0965DA
TIP POWER GUIDE	OM-DE0905MA
POWER GUIDE	R0000043



- Dette produkt er ikke beregnet til brug på nyfødte (neonatale) og spædbørn (<2 år gamle) patientpopulationer.



- Sørg for altid at læse brugsanvisningen for ultralydssystemet grundigt før brug for at forstå instrumentets anvendelse og ydeevne.
- Den må ikke bruges i rum med risiko for eksplosion eller tæt på brændbare materialer. Den må heller ikke bruges på eller i nærheden af patienter under brændbar anæstesi (dinitrogenoxid).
- Før du pakker dette produkt ud, skal du sikre dig, at emballagen ikke er blevet åbnet, manipuleret eller beskadiget. Hvis den er blevet åbnet eller beskadiget, kan der være risiko for funktionsfejl eller forurening. Stop brugen, og kontakt din autoriserede NSK-forhandler.
- Brug altid vanding ved normal brug (undtagen tørre spidser, der ikke kræver kølevand).
- Hvis der er utilstrækkelig vanding, vil produktet overophede og kan skade tandens overflade.
- Ret ikke lyset fra ultralydshåndstykket eller håndstykkeledningen mod øjet på patienten, operatøren eller assistenten. Det kan skade synet.
- Rapportér alle alvorlige hændelser relateret til produktet straks til producenten og den ansvarlige nationale myndighed.
- Kvalificerede fagfolk skal bruge denne enhed ved fuldt ud at overholde deres respektive lands regler, ulykkesforebyggende foranstaltninger og nøje følge disse brugsanvisninger. Brugere er ansvarlige for driftskontrol, vedligeholdelse og inspektion.
- Ved anvendelsen af produktet skal patientens sikkerhed altid være i højsædet.
- Brugeren er ansvarlig for enhver beslutning, der har med anvendelsen af dette produkt på patienten at gøre.
- Hvis produktet fungerer unormalt, skal du straks stoppe med at bruge produktet og kontakte din autoriserede NSK-forhandler.



- Produktets overflade kan nå følgende temperatur, når der anvendes en tør spids kontinuerligt i 23 minutter ved en rumtemperatur på 26 °C. Hvis produktet bliver varmt, skal du stoppe brugen og lade det stå i cirka 10 minutter, indtil det køler ned. (Tip: 29 °C, titaniumhåndstykke (VA2-LUX-HP Ti): 41.2°C)
- Produktets overflade kan nå følgende temperatur, når det anvendes under de af NSK specificerede betingelser (40 °C, G8 spids, G-tilstand, effekt 10, kontinuerlig belastning i lang tid). Hvis håndstykket bliver varmt, skal du stoppe brugen og lade det stå i cirka 10 minutter, indtil det køler ned. (Tip: 56 °C, titaniumhåndstykke (VA2-LUX-HP Ti): 45°C)
- Brug eller opbevar dette produkt et sted, der opfylder kravene til brugsmiljø, opbevaring og ikke producerer kondens. Ellers kan det forårsage funktionsfejl.
- Skader eller for tidlig slid på ultralydshåndstykkets gevind.
- Glaspiden i ultralydshåndstykket er forringet som følge af lang tids brug.
- Hold i forbindelsesdelen, når du trækker håndstykkeledningen ud. Hvis du trækker i kablet, kan det blive ødelagt eller beskadiget.
- Hvis vanddråber, kemikalier, opløsningsmidler eller flydende desinfektionsmiddel kommer i kontakt med dette produkt (inklusive hver del og hver forbindelsesdel), skal du tørre dem af umiddelbart efter brug. Hvis det ikke gøres, kan det resultere i misfarvning eller deformation.
- Rengør, desinficer og steriliser det i henhold til instruktionerne i denne manual før brug.
- Effektiviteten af andre steriliseringsmetoder end autoklave-sterilisering er ikke verificeret.
- Ultralydshåndstykket må kun anvendes af kvalificeret personale i overensstemmelse med det tilsigtede formål og brugsanvisningerne angivet i betjeningsmanualen for NSK's ultralydssystem og denne betjeningsmanual. Brug det ikke til andre formål.
- Ultralydshåndstykket er en forbrugsartikel. For at sikre korrekt funktion og sikker brug af det medicinske udstyr, udfør periodiske vedligeholdelsestjek i overensstemmelse med betjeningsmanualen for ultralydssystemet.
- Dette produkt er kun beregnet til indendørs brug.
- Enheden må ikke tabes, slås på eller udsættes for større stød.
- Glasstangen og ultralydshåndstykket kan blive beskadiget.
- For information vedrørende EMC for dette produkt henvises til betjeningsmanualen for det anvendte ultralydssystem.
- Skub håndstykket sikkert og fuldt på håndstykkeledningen ved tilslutning.
- Før tilslutning af produkterne skal du sørge for, at der ikke er snavs eller fremmedlegemer på hver forbindelsesdel. Hvis der er snavs eller fremmedlegemer, skal du rense det af.
- Læs denne betjeningsmanual inden brug for helt at forstå produktets funktioner og slå op i den for fremtidig reference.
- Sørg for at udføre inspektion ved at betjene produktet med hver forbindelsesdel monteret før brug.
- Hvis der opdages nogen unormal tilstand, skal du stoppe med at bruge produktet og kontakte din autoriserede NSK-forhandler.
- Hvis produktet ikke har været brugt i en længere periode, skal du kontrollere, at det fungerer korrekt og sikkert, før du bruger det på en patient.
- Bøj ikke håndstykkeledningen i overdrevne vinkler. Dette kan resultere i en reduktion af mængden af irrigation.
- Umiddelbart efter brug på en patient skal dette produkt rengøres, desinficeres og steriliseres med den korrekte metode.
- Forsøg ikke at adskille produktet eller manipulere med mekanismen, undtagen som anbefalet af NSK i denne manual.
- For at undgå klinisk nedetid anbefales det, at der holdes en reserve ved hånden i tilfælde af nedbrud under drift.
- Sørg for at udføre periodisk vedligeholdelsestjek af enheden og delene.
- Dette produkt kan anvendes sikkert til behandling af børn, gravide eller ammende kvinder eller andre patientgrupper, der anses for særligt sårbare over for sådanne stoffer.
- Kontroller, at rent vand sprøjtes tilstrækkeligt før brug.

NOTICE

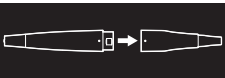
- Stoffer, der er kræftfremkaldende, mutagene eller reproduktionstoksiske ("CMR"), i kategori 1A eller 1B, i overensstemmelse med del 3 i bilag VI til forordning (EF) nr. 1272/2008 fra Europa-Parlamentet og Rådet, eller stoffer med hormonforstyrrende egenskaber, for hvilke der er videnskabeligt bevis for sandsynlige alvorlige virkninger på menneskers sundhed, og som er identificeret enten i overensstemmelse med proceduren fastsat i artikel 59 i forordning (EF) nr. 1907/2006 fra Europa-Parlamentet og Rådet eller, når en delegeret retsakt er vedtaget af Kommissionen i henhold til første afsnit i artikel 5 i forordning (EU) nr. 528/2012 fra Europa-Parlamentet og Rådet, i overensstemmelse med de kriterier, der er relevante for menneskers sundhed blandt de kriterier, der er fastsat deri: bly (Pb), kobolt (Co).
- Der kræves ingen særlig uddannelse for denne enhed.



Anvendeligt produkt

Produkter, der kan bruges i kombination med enheden.

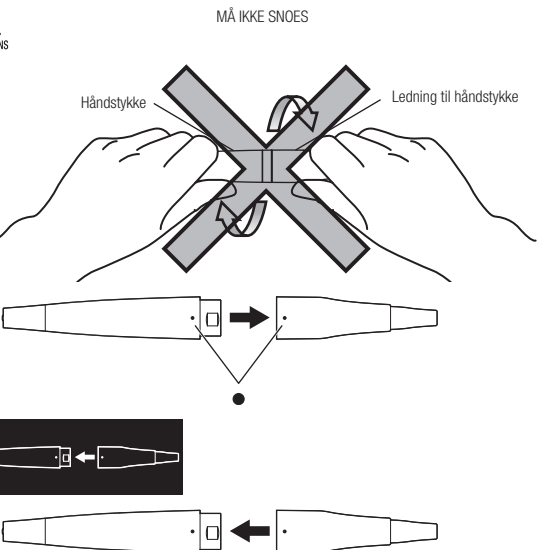
Produktnavn
Varios Combi Pro2
Varios Tip



- Rør aldrig ved terminalen (elektriske kontakter) på håndstykkeledningen. Det kan forårsage elektrisk stød.



- Før tilslutning skal du sørge for, at støv eller fugt ikke hæfter sig til de elektriske kontakter på håndstykkeledningen.
- Før tilslutning af håndstykkeledningen til ultralydshåndstykket skal du kontrollere endefladedelen ved at vende håndstykkets sideforbindelse mod lyset. Hvis lyset, der transmitteres af belysningsdelen ved endefladedelen på håndstykkets sideforbindelse, er jævnt lyst, fungerer det normalt. Hvis en del eller det hele er mørkt, kan belysningsdelen være revnet eller brudt.



Se betjeningsmanualen for spidsen, der er angivet i relaterede manualer, for metoden til montering og fjernelse.



Produktets levetid og produktets evne til at fungere korrekt bestemmes hovedsageligt af mekaniske belastninger under brug og de kemiske påvirkninger, der skyldes behandling. Hvis du opdager noget unormalt såsom varmeudvikling, vibrationer eller støj, eller hvis de udvendige markeringer (serienummer eller modelnummer) er blevet ulæselige før eller under brug, skal du straks stoppe med at bruge produktet og anmode din nærmeste NSK-forhandler eller en af NSK-afdelingerne om et periodisk eftersyn*.

Bortkomne og utydelige udvendige mærkater er ikke dækket af garantien for reparation.

Når produktet er blevet genbehandlet 250 gange eller har været i brug i et år, anbefales det, at der udføres et periodisk eftersyn af en autoriseret NSK-forhandler*.

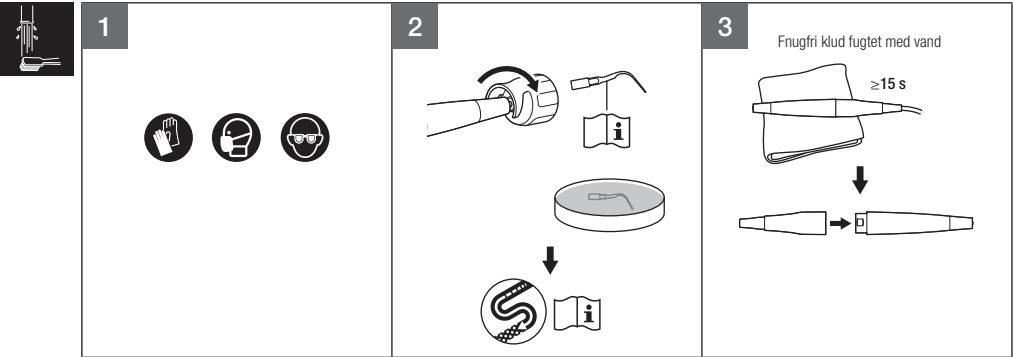
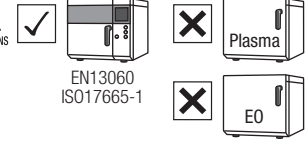
*Se linket nedenfor:



- Mangel på korrekt vedligeholdelse af produkterne kan forårsage infektion, produktsvigt eller overophedning og legemsbeskadigelse. Sørg for at rengøre og desinficere produkterne straks (inden for 30 minutter) efter brug for at fjerne rester.



- Bær øjenbeskyttelse, beskyttelsesmaske og handsker for sikkerhed og infektionsforebyggelse, før du påbegynder vedligeholdelsen.
- Brug ikke opløsningsmidler såsom elektrolyseret-oxiderende vand (stærkt surt vand eller super surt vand), stærkt sure eller alkaliske kemikalier, klorholdige opløsningsmidler, benzin og fortynder ved rengøring, nedsænkning eller afløring af produktet.
- Det ultrasoniske håndstykke leveres i en ikke-steril tilstand og kræver genbehandling før første brug og efter hver patient.
- Rengør det ultrasoniske håndstykke før desinfektion. Hvis der sidder blod på den indvendige overflade, kan det størkne og forårsage produktfejl.
- Brug kun rengørings- og desinfektionsprodukter, der er opført i denne manual.
- Overhold altid de lokale direktiver, standarder, retningslinjer osv. for rengøring, desinfektion og sterilisering af produktet.
- Produktet må ikke opvarmes eller afkøles for hurtigt. Hurtige temperaturændringer kan forårsage skade på håndstykket.
- Rengør ikke et ultrasonisk håndstykke med en ultrasonisk renser.
- Brug ren og tør trykluft til tørring.
- Efter termisk desinfektion skal du tage produktet ud af vaskedesinfektoren straks (inden for en time). Hvis du ikke gør det, opstår der korrosion.
- Efter anvendelsen af desinfektionsvaskemaskinen skal produkterne tørres helt, fordi resterende fugt kan forårsage indvendig korrosion, osv.
- Må ikke steriliseres med ultraviolet stråling. Det ultrasoniske håndstykke kan mistarves.
- Efter vaskedesinfektion skal du tørre produktet helt. Resterende fugt forårsager indvendig korrosion.
- Dette produkt kræver genbehandling efter hver patientbehandling.



4

≥15 s
Frugfri klud fugtet med vand

5

≤38°C
≥3.5L/min ≥30s

6

≤38°C
≥3.5L/min ≥40s

ISO 16409 size 4

7

≤38°C
≥3.5L/min ≥10s

>×5

Ret toppen af håndstykket nedad, og ryst håndstykket to gange.

8

≥500lx

1

A

B

A

Rengørings- og desinfektionsmetode ved brug af spray
ALPRO-produkter er ikke tilgængelige i nogle regioner.

1

WL-Adapter 01 (ALPRO)

WL-clean (ALPRO)

2

WL-Adapter 01 (ALPRO)

WL-clean (ALPRO)

3

WL-Adapter 01 (ALPRO)

WL-clean (ALPRO)

4

WL-clean (ALPRO)

5

WL-Adapter 01 (ALPRO)

WL-cid (ALPRO)

6

WL-Adapter 01 (ALPRO)

WL-cid (ALPRO)

Placer dysen på toppen af håndstykket og spray.

7

WL-Adapter 01 (ALPRO)

WL-cid (ALPRO)

8

WL-Adapter 01 (ALPRO)

WL-cid (ALPRO)

9

WL-cid (ALPRO)

10

≥2 min

Frugfri klud fugtet med desinfektionsalkohol

PRECAUTIONS

Til rengøring og desinfektion bruges desinfektionsmiddel baseret på ethanol eller isopropanol, der ikke indeholder tilsætningsstoffer (eventuelle kvartære ammoniumsalte). Brug af andre desinfektionsmidler kan medføre misfarvning eller revner. * For at få flere detaljer, kontakt producenten af desinfektionsmidlet. * I denne brugsanvisning kaldes desinfektionsmiddel ethanol eller desinfektionsmiddel isopropanol, der ikke indeholder tilsætningsstoffer (eventuelle kvartære ammoniumsalte), for "desinfektionsalkohol".

11

WL-Adapter 01 (ALPRO)

WL-dry (ALPRO)

WL-Blow (ALPRO)

12

WL-Adapter 01 (ALPRO)

WL-dry (ALPRO)

WL-Blow (ALPRO)

13

WL-Adapter 01 (ALPRO)

WL-dry (ALPRO)

WL-Blow (ALPRO)

14

≤0,35 MPa

15

≥15 s

Tør frugfri klud

16

≥500lx

1

A

B

B

Rengørings- og desinfektionsmetode ved brug af rengøringsmiddel

1

Indtil luften indeni slipper ud

Ret toppen af håndstykket nedad, og ryst håndstykket to gange.

Gentag 3 gange

Vandkvalitet	Rengøringsmiddel
Destilleret vand	Getinge Clean Enzymatisk Rengøringsmiddel (pH 7,7-7,9)

2

Indtil luften indeni slipper ud

3

Blødgør i 10 min

4

Ret toppen af håndstykket nedad, og ryst håndstykket to gange.

indtil luften indeni slipper ud

Gentag 3 gange

Vandkvalitet	Rengøringsmiddel
Destilleret vand	Getinge Clean Enzymatisk Rengøringsmiddel (pH 7,7-7,9)

5

Ret toppen af håndstykket nedad for at dræne rengøringsopløsningen.

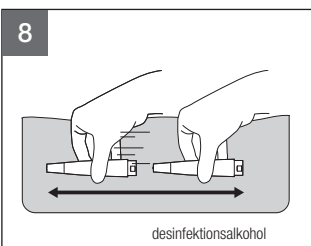
6

≥30s

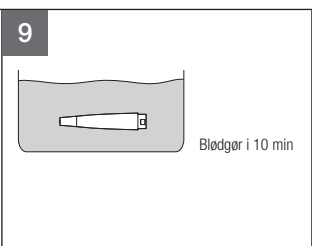
7

≥15 s

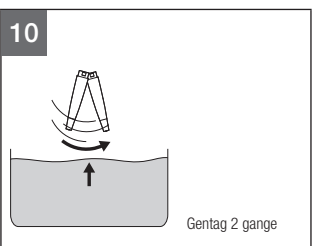
≤0,35 MPa

8

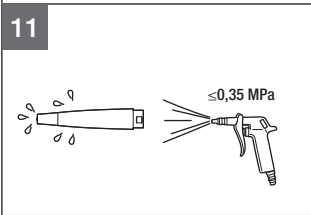
desinfektionsalkohol

9

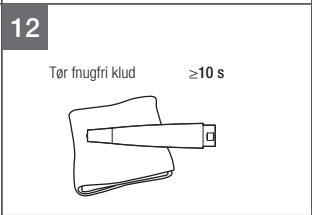
Blødgør i 10 min

10

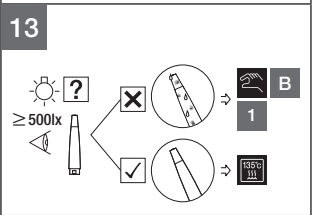
Gentag 2 gange

11

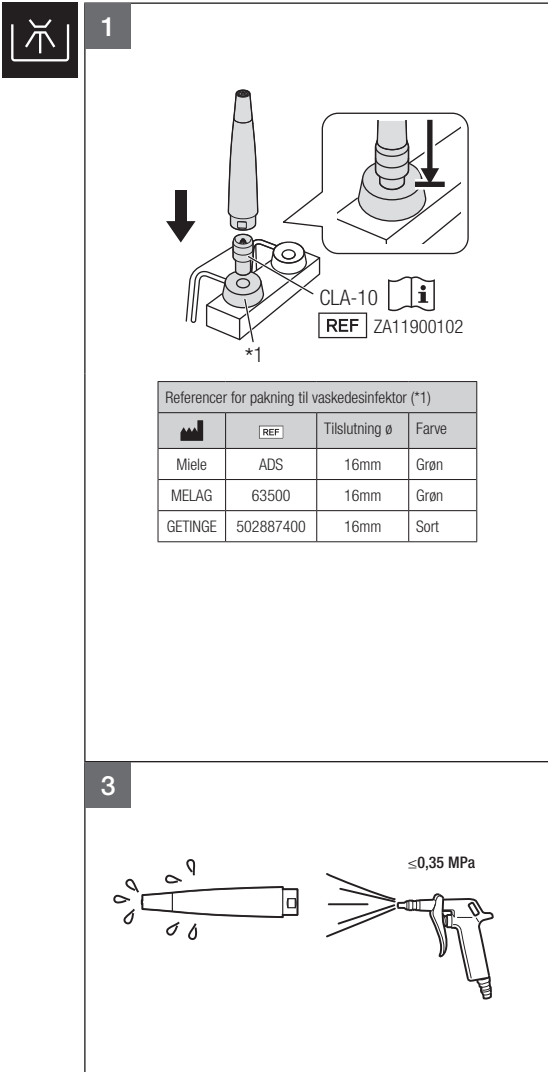
≤0,35 MPa

12

Tør frugfri klud ≥10 s

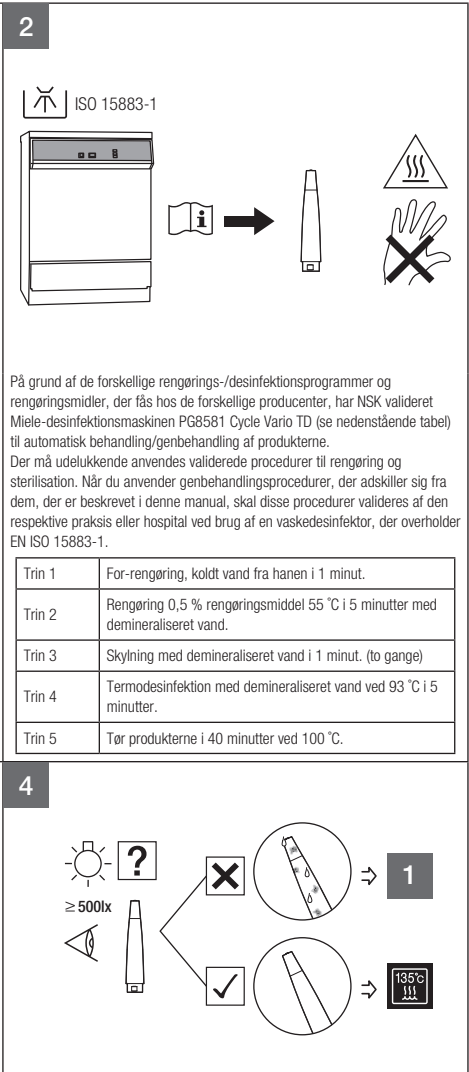
13

≥ 5000x

1

CLA-10
REF ZA11900102

Referencer for pakning til vaskedesinfektor (*1)			
	REF	Tilslutning ø	Farve
Miele	ADS	16mm	Grøn
MELAG	63500	16mm	Grøn
GETINGE	502887400	16mm	Sort

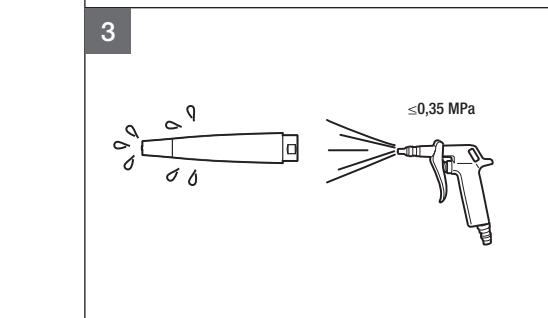
2

ISO 15883-1

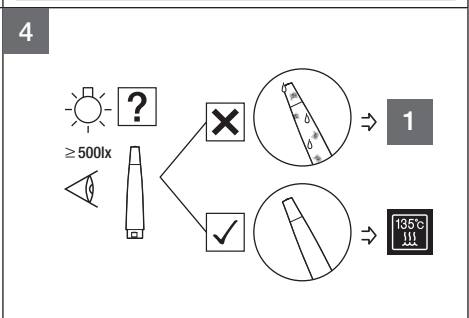
På grund af de forskellige rengørings-/desinfektionsprogrammer og rengøringsmidler, der fås hos de forskellige producenter, har NSK valideret Miele-desinfektionsmaskinen PG8581 Cycle Vario TD (se nedenstående tabel) til automatisk behandling/genbehandling af produkterne.

Der må udelukkende anvendes validerede procedurer til rengøring og sterilisation. Når du anvender genbehandlingsprocedurer, der adskiller sig fra dem, der er beskrevet i denne manual, skal disse procedurer valideres af den respektive praksis eller hospital ved brug af en vaskedesinfektor, der overholder EN ISO 15883-1.

Trin 1	For-rengøring, koldt vand fra hanen i 1 minut.
Trin 2	Rengøring 0,5 % rengøringsmiddel 55 °C i 5 minutter med demineraliseret vand.
Trin 3	Skyllning med demineraliseret vand i 1 minut. (to gange)
Trin 4	Termodesinfektion med demineraliseret vand ved 93 °C i 5 minutter.
Trin 5	Tør produkterne i 40 minutter ved 100 °C.

3

≤0,35 MPa

4

≥ 5000x

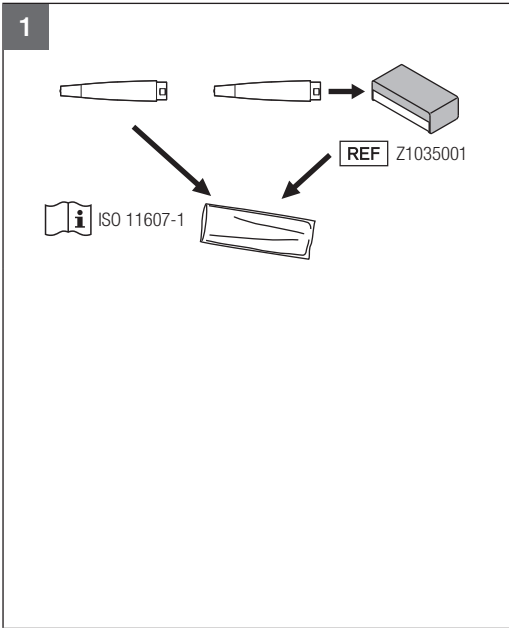
135°C

PRECAUTIONS

- Autoklaver ikke det ultrasoniske håndstykke sammen med andre instrumenter, selv når det er i en steriliseringspose. Dette for at forhindre mulig misfarvning og beskadigelse af produktet fra kemiske rester på andre instrumenter.
- Sørg for at bruge steriliseringsapparater, der kan udføre sterilisering op til 135 °C. I nogle steriliseringsapparater kan kammerets temperatur overstige 135 °C. Kontakt producenten af steriliseringsapparatet for detaljeret information om cyklusstemperaturer.
- Brug ikke steriliseringsposer, der indeholder vandopløselige klæbende komponenter såsom PVA (polyvinylalkohol). Klæbende komponenter, der vaskes ud under sterilisering, kan trænge ind i produktet og forårsage problemer såsom fejlfunktion, klæbning og problemer med at fungere korrekt.
- Fjern straks det ultrasoniske håndstykke fra steriliseringsapparatet, når steriliseringen er fuldført (inden for 1 time). Gøres dette ikke, kan det forårsage korrosion.
- Gentagen autoklaving kan få det ultrasoniske håndstykke til at misfarves på grund af varme. Dette skyldes dog produktets egenskaber og er ikke et problem i forhold til kvaliteten.
- Brug en steriliseringspose, der overholder ISO 11607-1.
- Læg ikke andre instrumenter sammen med dette produkts dele i en steriliseringspose for at udføre autoklaving. Dette misfarver produktets overflade og påvirker de indre dele. Derudover skal du være opmærksom på ikke at lade kemikalier trænge ind i produktet under autoklaveprocessen.
- Brug ikke et steriliseringsapparat, der overstiger 135 °C under tørrecyklussen. Det medfører en fejl i produktet. For detaljer, konsulter producenten af steriliseringsapparatet.
- Opvarm eller afkøl ikke produktet hurtigt under steriliseringen. Hurtige temperaturændringer forringer produktet.
- Rør ikke ved produktet lige efter steriliseringen, da det er varmt.
- Må ikke steriliseres med ultraviolet lys. Det kan resultere i misfarvning.
- For dette produkt er effektiviteten af andre steriliseringsmetoder (såsom plasmasterilisering og EOG-sterilisering) end autoklaving ikke verificeret.
- Efter steriliseringen er fuldført, skal du tage produktet ud af steriliseringsapparatet inden for en time. Gøres dette ikke, kan det forårsage korrosion.
- Hvis der er vanddråber tilbage på håndstykket efter steriliseringen, skal du sørge for at tørre dem op. Undladelse af dette kan resultere i misfarvning.

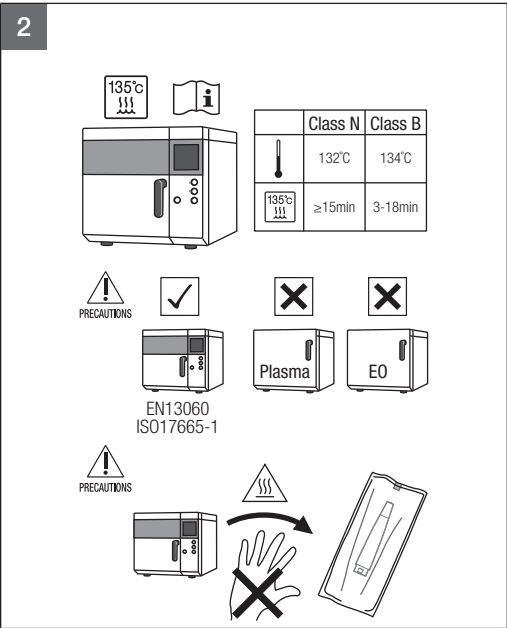
NOTICE

- Vi anbefaler klasse B steriliseringsapparatet, som foreskrevet i EN13060. For detaljer, henvis til brugsanvisningen udstedt af producenten af steriliseringsapparatet.

1

ISO 11607-1

REF Z1035001

2

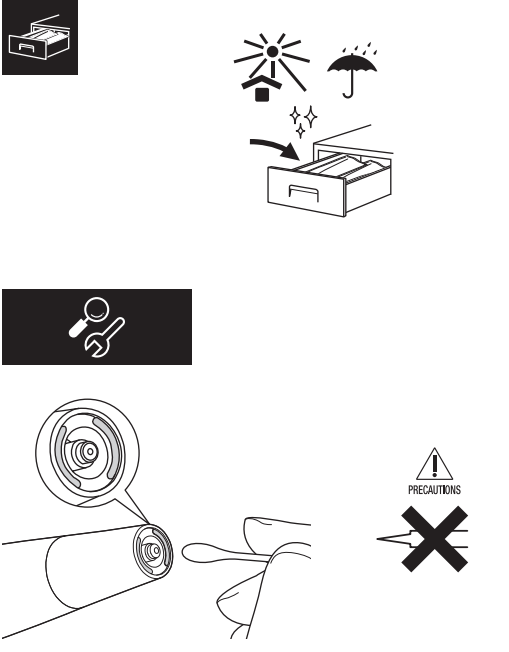
135°C

	Class N	Class B
	132°C	134°C
	≥15min	3-18min

PRECAUTIONS

EN13060
ISO17665-1

PRECAUTIONS

1

ISO 11607-1

REF Z1035001

2

135°C

	Class N	Class B
	132°C	134°C
	≥15min	3-18min

PRECAUTIONS

EN13060
ISO17665-1

PRECAUTIONS

Hvis der sidder støv eller snavs på glasstangen, skal du forsigtigt tørre det af med en vatpind fugtet med desinfektionsalkohol.



W niniejszej instrukcji obsługi urządzenie VA-LUX-HP Ti jest nazywane „końcówką ultradźwiękową”.

Użytkownik: Wykwalifikowani specjaliści (dentyści, chirurdzy jamy ustnej, higienistki)

Przeznaczenie:

Urządzenie stomatologiczne jest przeznaczone do następujących zastosowań:

usuwanie narostów i osadów z powierzchni zębów i uzupełnień protetycznych (wypełnień, protez itp.), wykariczanie (opracowywanie, korygowanie i polerowanie), usuwanie i czyszczenie zakażonych tkanek zęba, poszerzenie i opracowywanie kanału korzeniowego, wypełnianie kanału materiałem wypełniającym oraz usuwanie ciał obcych z kanału korzeniowego.

Powiązane instrukcje obsługi

Aby prawidłowo korzystać z połączonych elementów, zapoznaj się z poniższymi instrukcjami obsługi:

Tytuł instrukcji obsługi	Numer instrukcji obsługi
Varios Combi Pro2 INSTRUKCJA OBSŁUGI	OM-DE1264PL
CLA-10 OPERATION MANUAL	OM-DE1218MA
Varios Tips INSTRUKCJA OBSŁUGI	OM-DZ0990PL
Varios Tips VarioSurg Tips INSTRUKCJA OBSŁUGI	OM-DZ0942PL
TIP POWER GUIDE	OM-DE0905MA
POWER GUIDE	R0000043



- Produkt nie jest przeznaczony do stosowania u noworodków i niemowląt (<2 lat).



- Przed użyciem urządzenia należy zawsze dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi systemu ultradźwiękowego, aby zrozumieć sposób użytkowania i działanie urządzenia. • Nie należy uruchamiać urządzenia w pomieszczeniach, w których istnieje zagrożenie wybuchem, ani w pobliżu substancji łatwopalnych. Nie stosować urządzenia do leczenia lub w pobliżu pacjentów będących pod wpływem środków anestetycznych o właściwościach palnych (tlenek azotu). • Przed rozpakowaniem produktu należy upewnić się, że opakowanie nie zostało otwarte, naruszone lub uszkodzone. Jeżeli opakowanie zostało otwarte lub uszkodzone, istnieje ryzyko nieprawidłowego działania lub zanieczyszczenia. Należy zaprzestać używania produktu i skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą NSK. • Podczas normalnego użytkowania należy zawsze stosować irygację (poza instrumentami suchymi, które nie wymagają wody chłodzącej). W przypadku niewystarczającej irygacji produkt może się przegrzać i uszkodzić powierzchnię zęba. • Nie należy kierować światła końcówki ultradźwiękowej ani jej przewodu w stronę oczu pacjenta, operatora lub asystenta. Może to spowodować uszkodzenie wzroku. • Wszelkie poważne zdarzenia związane z produktem należy niezwłocznie zgłaszać producentowi i odpowiednim władzom krajowym. • Wykwalifikowani specjaliści muszą używać tego urządzenia, ściśle przestrzegając przepisów obowiązujących w ich kraju, jak również stosując się do środków zapobiegania wypadkom oraz niniejszej instrukcji obsługi. Użytkownicy odpowiadają za kontrolę działania, konserwację i sprawdzanie urządzenia. • Podczas obsługi urządzenia należy zawsze pamiętać o bezpieczeństwie pacjenta. • Odpowiedzialność za wszelkie decyzje dotyczące użycia tego produktu u pacjenta ponosi jego użytkownik. • W razie nieprawidłowego działania produktu natychmiast zaprzestać jego użytkowania i skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą produktów firmy NSK.



- Powierzchnia produktu może osiągnąć następującą temperaturę przy ciągłym stosowaniu suchego instrumentu przez 23 minuty w temperaturze pokojowej wynoszącej 26°C. Jeśli produkt się nagrzeje, należy zaprzestać jego używania i odczekać około 10 minut, aż ostygnie. (Instrument: 29°C, końcówka tytanowa (VA2-LUX-HP Tip): 41,2°C) • Powierzchnia produktu może osiągnąć następującą temperaturę w przypadku stosowania produktu w warunkach określonych przez NSK (40°C, instrument G8, tryb G, moc 10, ciągłe obciążenie przez długi czas). Jeśli końcówka się nagrzeje, należy zaprzestać jej używania i odczekać około 10 minut, aż ostygnie. (Instrument: 56°C, końcówka tytanowa (VA2-LUX-HP Tip): 45°C) • Produkt należy używać i przechowywać w miejscu spełniającym wymagania dotyczące środowiska użytkowania i przechowywania oraz niepowodującym kondensacji. W przeciwnym razie może dojść do awarii. • Uszkodzenie lub przedwczesne zużycie się części gwintowanej w końcówce stomatologicznej. • Szklany pręt końcówki ultradźwiękowej ulega zniszczeniu na skutek długotrwałego użytkowania. • Przy wyciąganiu przewodu końcówki należy trzymać ją za część podłączaną do gniazda. Pociągnięcie za przewód może spowodować jego zerwanie lub uszkodzenie. • W przypadku kontaktu kropelek wody, substancji chemicznych, rozpuszczalników lub płynnych środków dezynfekujących z produktem (w tym z każdą jego częścią lub elementem łączącym) należy wytrzeć je bezpośrednio po użyciu produktu. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może spowodować odbarwienie lub deformację. • Przed użyciem produkt należy wyczyścić, zdezynfekować i wysterylizować zgodnie ze wskazówkami podanymi w niniejszej instrukcji. • Skuteczność metod sterylizacji innych niż sterylizacja w autoklawie nie została potwierdzona. • Końcówki ultradźwiękowej może używać wyłącznie wykwalifikowany personel zgodnie z jej przeznaczeniem i wskazówkami dotyczącymi użytkowania podanymi w instrukcji obsługi systemu ultradźwiękowego firmy NSK oraz w niniejszej instrukcji obsługi. Nie wolno używać urządzenia do żadnych innych celów. • Końcówka ultradźwiękowa jest materiałem eksploatacyjnym. Aby zapewnić prawidłowe działanie i bezpieczne użytkowanie urządzenia medycznego, należy przeprowadzać okresowe kontrole stanu technicznego zgodnie z instrukcją obsługi systemu ultradźwiękowego. • Ten produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku w pomieszczeniach. • Urządzenia nie wolno upuszczać, uderzać ani narażać na nadmierne wstrząsy. • Szklany pręt i końcówka ultradźwiękowa mogą ulec uszkodzeniu. • Informacje dotyczące kompatybilności elektromagnetycznej (EMC) tego produktu można znaleźć w instrukcji obsługi używanego systemu ultradźwiękowego. • Podczas podłączania należy mocno i dokładnie docisnąć końcówkę do przewodu końcówki. • Przed podłączeniem produktów należy upewnić się, że na elementach łączących nie ma żadnych zanieczyszczeń ani ciał obcych. Jeśli znajdują się na nich brud lub ciało obce, należy je oczyścić. • Przed uruchomieniem urządzenia należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, aby dokładnie poznać jego funkcje. Instrukcję należy zachować na przyszłość. • Przed użyciem urządzenia należy przeprowadzić kontrolę, uruchamiając je, kiedy wszystkie elementy łączące są zamontowane. • W przypadku wykrycia jakichkolwiek nieprawidłowości należy zaprzestać używania produktu i skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą NSK. • Jeśli produkt nie będzie stosowany przez długi czas, sprawdzić poprawność i bezpieczeństwo jego działania przed użyciem u pacjenta. • Nie wolno zginać przewodu końcówki pod nadmiernym kątem. Może to spowodować zmniejszenie stopnia irygacji. • Bezpośrednio po użyciu na pacjencie należy wyczyścić, zdezynfekować i wysterylizować produkt przy użyciu odpowiedniej metody. • Nie wolno rozbierać urządzenia ani manipulować przy jego podzespołach, z wyjątkiem sytuacji opisanych w niniejszej instrukcji, gdy jest to zalecane przez NSK. • Aby uniknąć przestojów, zaleca się dysponowanie egzemplarzem zamiennym w razie wystąpienia awarii podczas zabiegu. • Należy przeprowadzać okresowe kontrole konserwacyjne wyrobu medycznego i jego części. • Produkt ten może być bezpiecznie stosowany w leczeniu dzieci, kobiet w ciąży lub karmiących piersią, a także innych grup pacjentów uznanych za szczególnie wrażliwych na działanie tego typu substancji. • Przed użyciem urządzenia należy sprawdzić, czy następuje spryskiwanie odpowiednią ilością czystej wody.

NOTICE

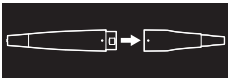
- Substancje rakotwórcze, mutagenne lub działające szkodliwie na rozrodczość („CMR”) kategorii 1A lub 1B zgodnie z częścią 3 załącznika VI do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1272/2008 lub substancje zaburzające gospodarkę hormonalną, co do których istnieją naukowe dowody prawdopodobnych poważnych skutków dla zdrowia człowieka i które zostały zidentyfikowane albo zgodnie z procedurą określoną w art. 59 rozporządzenia (WE) nr 1907/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady, albo, po przyjęciu przez Komisję aktu delegowanego na podstawie art. 5 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 528/2012, zgodnie z kryteriami istotnymi dla zdrowia ludzkiego spośród kryteriów ustanowionych w tym rozporządzeniu: ołów (Pb), kobalt (Co). • W przypadku tego urządzenia nie jest wymagane żadne specjalne szkolenie.



Odpowiedni produkt

Produkty, które mogą być używane w połączeniu z urządzeniem.

Nazwa produktu
Varios Combi Pro2
Varios Tip



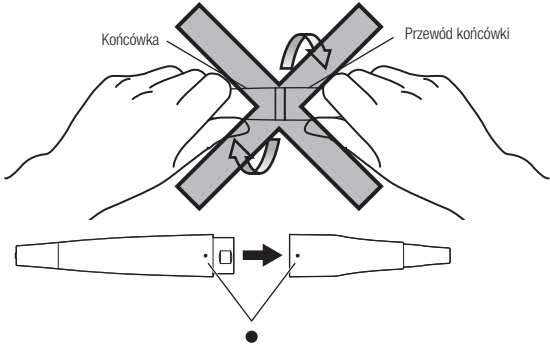
- Nigdy nie wolno dotykać zacisków (styków elektrycznych) przewodu końcówki. Może to spowodować porażenie prądem.



- Przed podłączeniem należy upewnić się, że na stykach elektrycznych przewodu końcówki nie ma kurzu ani wilgoci. • Przed podłączeniem przewodu końcówki do końcówki ultradźwiękowej należy sprawdzić jej powierzchnię czołową, kierując złącze boczne końcówki w stronę światła. Jeżeli światło przesyłane przez część oświetleniową, znajdującą się na końcowej powierzchni czołowej złącza bocznego końcówki, jest równomierne i jasne, urządzenie działa prawidłowo. Jeśli część lub całość jest ciemna, część oświetleniowa może być pęknięta lub uszkodzona.



NIE SKRĘCAĆ



Informacje na temat sposobu montażu i demontażu można znaleźć w instrukcji obsługi instrumentu wymienionej w Powiązanych instrukcjach obsługi.



Okres eksploatacji produktu i jego zdolność do prawidłowego działania zależą głównie od naprężeń mechanicznych podczas użytkowania i wpływu substancji chemicznych związanych ze sterylizacją. W przypadku wykrycia jakichkolwiek nieprawidłowości np. wytwarzania ciepła, drgań lub hałasu w środku urządzenia bądź jeśli zewnętrzne oznaczenia (numer seryjny lub numer modelu) stały się nieczytelne przed użytkowaniem lub w jego trakcie należy natychmiast zaprzestać korzystania z produktu i poprosić najbliższego sprzedawcę NSK lub jeden z oddziałów NSK o przeprowadzenie okresowego przeglądu*. Zniknięcie zewnętrznych oznaczeń nie jest objęte gwarancją na naprawę. Po 250-krotnej ponownej sterylizacji produktu lub po rocznym okresie użytkowania zaleca się przeprowadzenie okresowego przeglądu przez autoryzowany serwis NSK*.

* Zapoznaj się z poniższym łączem:



- Nieprawidłowa konserwacja elementów urządzenia może doprowadzić do zakażenia, obrażeń ciała, usterek technicznych lub przegrzania urządzenia. Należy pamiętać, aby wyczyścić i zdezynfekować elementy urządzenia niezwłocznie po użyciu (w ciągu 30 minut).



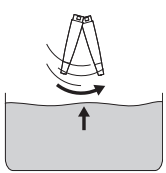
- Przed rozpoczęciem konserwacji należy założyć okulary ochronne, maskę ochronną i rękawice ochronne w celu zapewnienia bezpieczeństwa i zapobiegania zakażeniom. • Podczas czyszczenia, zamaczania lub wycierania produktu nie wolno używać rozpuszczalników takich jak elektrolizowana woda utleniająca (woda silnie kwaśna lub woda bardzo silnie kwaśna), substancje chemiczne o wysokim odczynie kwaśnym lub zasadowym, rozpuszczalnik zawierający chlor, benzyna i rozcieńczalnik. • Końcówka jest dostarczana w stanie niesterylnym i wymaga ponownej sterylizacji przed pierwszym użyciem i po każdym pacjencie. • Przed dezynfekcją należy wyczyścić końcówkę ultradźwiękową. Jeśli na wewnętrznej powierzchni pozostanie krew, może ona ulec zakrzepnięciu i spowodować uszkodzenie produktu. • Należy stosować wyłącznie środki czyszczące i dezynfekujące wymienione w niniejszej instrukcji. • Należy zawsze przestrzegać lokalnych dyrektyw, norm, wytycznych itp. dotyczących czyszczenia, dezynfekcji i sterylizacji produktu. • Nie przyspieszać podgrzewania ani schładzania produktu. Nagła zmiana temperatury może spowodować uszkodzenie końcówki. • Nie wolno czyścić końcówki ultradźwiękowej przy użyciu myłki ultradźwiękowej. • Do suszenia należy używać czystego i suchego sprężonego powietrza. • Po zakończeniu dezynfekcji termicznej należy niezwłocznie (w ciągu godziny) wyjąć produkt z urządzenia myjącego/dezynfekującego. W przeciwnym razie wystąpi korozja. • Po użyciu urządzenia myjącego/dezynfekującego produkt należy dokładnie osuszyć, ponieważ pozostałości wilgoci mogą doprowadzić do korozji wewnętrznej itp. • Nie wolno sterylizować promieniami ultrafioletowymi. Końcówka ultradźwiękowa może ulec odbarwieniu. • Po dezynfekcji w urządzeniu myjącym/dezynfekującym produkt należy dokładnie wysuszyć. Pozostająca wilgoć powoduje korozję wewnętrzną. • Produkt ten wymaga ponownej sterylizacji po każdym zabiegu u pacjenta.



EN13060
ISO17665-1

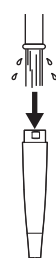


5



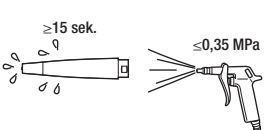
Aby odprowadzić roztwór czyszczący na zewnątrz, należy skierować górną część końcówki w dół.

6



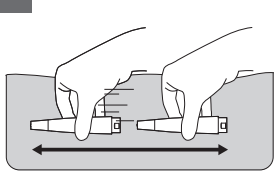
$\geq 30s$

7



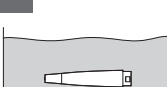
$\geq 15 \text{ sek.}$
 $\leq 0,35 \text{ MPa}$

8



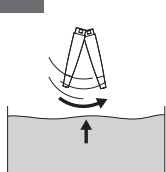
alkohol dezynfekujący

9



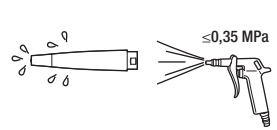
Moczyć przez 10 min

10



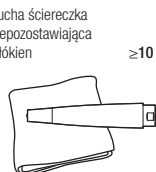
Powtórzyć dwukrotnie

11



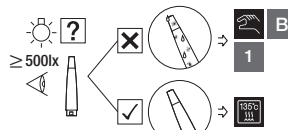
$\leq 0,35 \text{ MPa}$

12



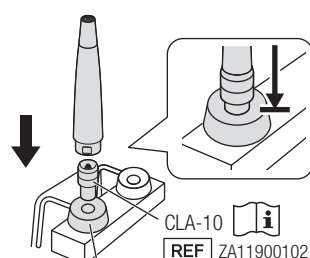
Sucha ściereczka niepozostawiająca włókien
 $\geq 10 \text{ sek.}$

13



$\geq 500lx$

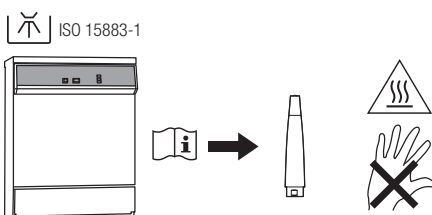
1



CLA-10
REF ZA11900102

Referencje dla uszczelki myjki-dezynfektora (*1)			
	REF	Ø połączenia	Kolor
Miele	ADS	16mm	Zielony
MELAG	63500	16mm	Zielony
GETINGE	502887400	16mm	Czarny

2

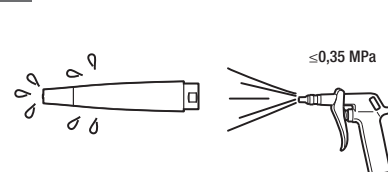


ISO 15883-1

Z uwagi na różnice w procesach czyszczenia/odkażania oraz środków czyszczących dostępnych u poszczególnych producentów firma NSK zatwierdziła na potrzeby zautomatyzowanego sterylizowania elementów urządzenia automat myjąco-dezynfekujący Miele PG8581 Cycle Vario TD (patrz poniższa tabela).
Czyszczenie i sterylizacja muszą odbywać się zgodnie z zatwierdzonymi procedurami. Jeśli stosowane są procedury ponownej sterylizacji wyrobów medycznych inne niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi, muszą zostać zatwierdzone przez przychodnię lub szpital, które wykorzystują automat myjąco-dezynfekujący, i muszą być zgodne z normą EN ISO 15883-1.

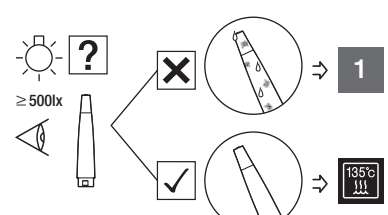
Krok 1	Czyszczenie wstępne zimną wodą wodociągową przez minutę.
Krok 2	Czyszczenie 0,5% roztworem czyszczącym na bazie wody demineralizowanej o temperaturze 55°C przez 5 minut.
Krok 3	Płukanie wodą demineralizowaną przez minutę. (dwukrotnie)
Krok 4	Dezynfekcja termiczną wodą demineralizowaną o temperaturze 93°C przez 5 minut.
Krok 5	Suszenie przez 40 minut w temperaturze 100°C.

3



$\leq 0,35 \text{ MPa}$

4



$\geq 500lx$

135°C

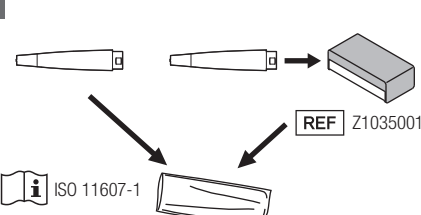
PRECAUTIONS

- Nie wolno sterylizować końcówki ultradźwiękowej w autoklawie razem z innymi przyrządami, nawet jeśli znajdują się w torebkach do sterylizacji. Ma to zapobiegać ewentualnym przebarwieniom i uszkodzeniom elementów urządzenia w wyniku kontaktu z pozostałościami substancji chemicznych na umieszczonych w autoklawie przyrządach.
- Należy stosować sterylizatory, które mogą przeprowadzać sterylizację w temperaturze do 135°C. W niektórych sterylizatorach temperatura w komorze może przekraczać 135°C. Szczegółowe informacje na temat temperatury osiąganey w trakcie cyklu sterylizacji można uzyskać u producenta sterylizatora.
- Nie należy używać torebek do sterylizacji zawierających rozpuszczalne w wodzie składniki klejące, takie jak PVA (alkohol poliwinylowy). Wyplukane podczas sterylizacji składniki kleju mogą dostawać się do produktu, wywołując problemy takie jak awaria urządzenia, przywieranie i nieprawidłowe działanie.
- Bezpośrednio po zakończeniu sterylizacji (w ciągu 1 godziny) należy wyjąć końcówkę ultradźwiękową ze sterylizatora. W przeciwnym razie może wystąpić korozja.
- Wielokrotne sterylizowanie w autoklawie może spowodować odbarwienie końcówki z powodu wysokiej temperatury. Wynika to jednak z właściwości produktu i nie stanowi problemu pod względem jakości.
- Stosować torebki do sterylizacji zgodne z normą ISO 11607-1.
- W celu przeprowadzenia sterylizacji w autoklawie nie należy wkładać innych przyrządów razem z elementami tego produktu do torebki do sterylizacji. W przeciwnym razie powierzchnia produktu ulegnie przebarwieniu i wpłynie to negatywnie na części wewnętrzne. Ponadto należy uważać, aby nie dopuścić do przedostania się chemikaliów do produktu podczas sterylizacji w autoklawie.
- Podczas cyklu suszenia nie wolno stosować sterylizatora przekraczającego temperaturę 135°C. Spowoduje to awarię produktu. Aby uzyskać szczegółowe informacje, należy skonsultować się z producentem sterylizatora.
- Podczas sterylizacji nie wolno szybko ogrzewać ani schładzać produktu. Gwałtowne zmiany temperatury pogarszają jakość produktu.
- Nie wolno dotykać produktu tuż po sterylizacji, ponieważ jest gorący.
- Nie sterylizować za pomocą światła ultrafioletowego. Może to spowodować odbarwienie.
- W przypadku niniejszego produktu skuteczność metod sterylizacji innych niż sterylizacja w autoklawie (takich jak sterylizacja plazmowa i sterylizacja tlenkiem etylenu) nie jest potwierdzona.
- Po zakończeniu sterylizacji należy w ciągu godziny wyjąć produkt ze sterylizatora. W przeciwnym razie może wystąpić korozja.
- Jeśli po sterylizacji na końcówce pozostaną krople wody, należy je dokładnie wytrzeć. W przeciwnym razie może dojść do odbarwienia.

NOTICE

- Zalecamy sterylizator klasy B określony w normie EN 13060. Szczegółowe informacje można znaleźć w instrukcji obsługi wydanej przez producenta sterylizatora.

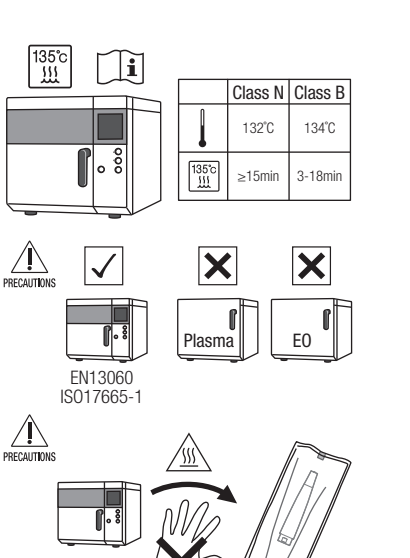
1



REF Z1035001

ISO 11607-1

2



135°C

	Class N	Class B
	132°C	134°C
	$\geq 15min$	3-18min

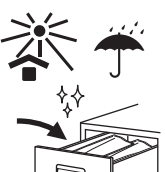
PRECAUTIONS

EN13060

ISO17665-1

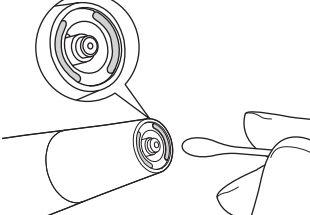
PRECAUTIONS







PRECAUTIONS



PRECAUTIONS

Jeśli kurz lub zanieczyszczenia przylegają do szklanego pręta, należy go ostrożnie wytrzeć za pomocą wacika zwilżonego alkoholem dezynfekującym.

 PRZECIWWSKAZANIA: Szczególne warunki, w których wykonanie zabiegu klinicznego jest niewskazane, ponieważ może być szkodliwe dla pacjenta.	 OSTRZEŻENIE: Sytuacja, w której niezastosowanie się do zasad bezpieczeństwa grozi poważnymi obrażeniami ciała lub uszkodzeniem urządzenia.	 UWAGA: Sytuacja, w której niezastosowanie się do zasad bezpieczeństwa grozi lekkimi lub umiarkowanymi obrażeniami ciała albo uszkodzeniem urządzenia.
NOTICE INFORMACJA: Ogólne informacje dotyczące specyfikacji produktu wyszczególnione w celu zapobiegnięcia usterkom produktu i pogorszeniu jego parametrów.	 Warunki użytkowania	 Poruszać się we wskazanym kierunku.
 Przesunąć całkowicie do oporu we wskazanym kierunku.	 Zabronione / Przetwarzanie NIEDOZWOLONE / Nieprawidłowe	 Wykonaj krok / Przetwarzanie dozwolone / Prawidłowe
 Jeśli...(sytuacja hipotetyczna)	 Nosić rękawice ochronne	 Nosić maskę ochronną
 Nosić okulary ochronne	 Temperatura	 Przyrząd można poddawać dezynfekcji termicznej w urządzeniu myjącym/ dezynfekującym.
 Ten produkt można sterylizować w sterylizatorze parowym w temperaturze 135°C.	 Lampa / oświetlenie / podświetlenie	 Woda pitna
 Kontrola wizualna	 Obsługa ręczna	 Uwaga, gorąca powierzchnia
 Należy zapoznać się z instrukcją obsługi	 Specyfikacje	 Zgodność z europejskim „Rozporządzeniem w sprawie wyrobów medycznych”
 Producent	 Importer	 Autoryzowany przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej
 Autoryzowany przedstawiciel w Szwajcarii	 Wyrób medyczny	 Numer katalogowy (kod zamówienia)
 Nr seryjny	 Data produkcji	 Unikalny identyfikator urządzenia
 GS1 DataMatrix – unikalna identyfikacja urządzenia.	 Zawiera substancje niebezpieczne	 Warunki transportowania i przechowywania
 Ograniczenie temperatury	 Ograniczenie wilgotności	 Ograniczenie ciśnienia atmosferycznego
 Przechowywać z dala od światła słonecznego	 Przechowywać w suchym miejscu	 Czyszczenie automatyczne

FI



Tässä käyttöoppaassa VA-LUX-HP Ti -tuotetta kutsutaan ultraäänikäsikappaleeksi.

Käyttäjä: Pätevät ammattilaiset (hammaslääkärit, suukirurgit, hammashoitajat)

Käyttötarkoitus:

Hammaslääketieteellinen laite on tarkoitettu seuraaviin käyttötarkoituksiin:

Kertymien poistaminen hampaiden pinnoilta ja hampaiden korjauksista (paikat, proteesit jne.), viimeistely (valmistelu, säätö ja kiillotus), tulehtuneiden hammaskudosten poistaminen ja puhdistaminen, juurikanavan laajentaminen ja valmistelu, juurikanavan täyteaineiden lisääminen ja vieraan aineen poistaminen juurikanavasta.

Liittyvät käyttöoppaat

Katso yhdistettyjen laitteiden asianmukainen käyttö seuraavista käyttöoppaista:

Käyttöoppaan nimi	Käyttöoppaan numero
Varios Combi Pro2 KÄYTTÖOPAS	OM-DE1267FI
CLA-10 OPERATION MANUAL	OM-DE1218MA
Varios Tips KÄYTTÖOPAS	OM-DZ0993FI
Varios Tips VarioSurg Tips OPERATION MANUAL	OM-Z028BE
TIP POWER GUIDE	OM-DE0905MA
POWER GUIDE	R0000043



- Tätä tuotetta ei ole tarkoitettu vastasyntyneiden ja pikkulasten (alle 2-vuotiaiden) hoitoon.



- Lue aina huolellisesti ultraäänijärjestelmän käyttöopas ennen käyttöä ymmärtääksesi laitteen käytön ja suorituskyyryn. • Ei saa käyttää tiloissa, joissa on räjähdysvaara, tai tulenarkojen aineiden lähellä. Ei saa myöskään käyttää tulenarkaa anestesiaa (typpioksidia) saavilla potilailla eikä heidän lähellään. • Varmista ennen tuotteen purkamista pakkauksesta, että pakkausta ei ole avattu tai peukaloitu ja ettei se ole vaurioitunut. Jos se on avattu tai vaurioitunut, seurauksena voi olla toimintahäiriö tai kontaminaatio. Lopeta käyttö ja ota yhteyttä valtuutettuun NSK-jälleenmyyjään. • Käytä aina kastelua tavanomaisessa käytössä (lukuun ottamatta kuivia kärkeä, jotka eivät tarvitse jäähdytystä). Jos kastelua ei ole riittävästi, tuote ylikuumenee ja voi vahingoittaa hampaan pintaa. • Älä suuntaa ultraäänikäsikappaleen valoa tai käsikappaleen johtoa potilaan, käyttäjän tai avustajan silmään. Se voi vahingoittaa näkökykyä. • Ilmoita kaikista tuotteeseen liittyvistä vakavista tapahtumista välittömästi valmistajalle ja asiasta vastaavalle kansalliselle viranomaiselle. • Pätevien ammattilaisten tulee käyttää tätä laitetta noudattamalla täysin maansa määräyksiä, onnettomuuksien ehkäisytoimenpiteitä ja noudatettava tarkasti näitä käyttöohjeita. Käyttäjät ovat vastuussa käytön valvonnasta, huollosta ja tarkastuksista. • Ota aina potilaan turvallisuus huomioon, kun käytät tuotetta. • Käyttäjän on vastuussa kaikista päätöksistä, jotka liittyvät tämän tuotteen käyttämiseen potilaaseen. • Jos tuote toimii epänormaalisti, lopeta tuotteen käyttö välittömästi ja ota yhteyttä valtuutettuun NSK-jälleenmyyjään.



- Tuotteen pinta voi saavuttaa seuraavan lämpötilan, kun käytetään kuivaa kärkeä jatkuvasti 23 minuutin ajan huoneenlämmössä 26 °C. Jos tuote kuumenee, lopeta käyttö ja anna sen olla noin 10 minuuttia, kunnes se jäähtyy. (Kärki: 29 °C, titaanikäsikappale (VA2-LUX-HP Ti): 41.2°C) • Tuotteen pinta voi saavuttaa seuraavan lämpötilan, kun tuotetta käytetään NSK:n määrittelemissä olosuhteissa (40 °C, G8-kärki, G-tila, teho 10, jatkuva pitkäaikainen kuormitus). Jos käsikappale kuumenee, lopeta käyttö ja anna sen olla noin 10 minuuttia, kunnes se jäähtyy. (Kärki: 56 °C, titaanikäsikappale (VA2-LUX-HP Ti): 45°C) • Käytä ja säilytä tätä tuotetta paikassa, joka täyttää käyttöympäristön ja varastoinnin vaatimukset eikä aiheuta kondensaatiota. Muutoin seurauksena voi olla toimintahäiriö. • Ultraäänikäsikappaleen vaurioituminen tai ennenaikainen kuluminen. • Ultraäänikäsikappaleen lasisauva heikkenee pitkäaikaisen käytön seurauksena. • Pidä kiinni liitinosasta, kun vedät käsikappaleen johtoa ulos. Johdon vetäminen voi aiheuttaa johtimen rikkoutumisen tai vaurion. • Jos vesipisaroita, kemikaaleja, liuottimia tai nestemäistä desinfiointiainetta joutuu kosketuksiin tämän tuotteen kanssa (mukaan lukien kaikki osat ja kaikki liitäntäosat), pyyhi ne kuiviksi välittömästi käytön jälkeen. Muutoin seurauksena voi olla värimuutoksia tai vääntymistä. • Puhdista, desin fioi ja steriloi se ennen käyttöä tämän käyttöohjeen ohjeiden mukaisesti. • Muiden steriloitimenetelmien kuin autoklaavisteriloinnin tehokkuutta ei ole todennettu. • Ultraäänikäsikappaletta saa käyttää vain pätevä henkilöstö NSK:n ultraäänijärjestelmän käyttöoppaassa ja tässä käyttöoppaassa esitettyjen käyttötarkoitusten ja käyttöohjeiden mukaisesti. Älä käytä sitä mihinkään muuhun tarkoitukseen. • Ultraäänikäsikappale on kulutustavara. Jotta lääkinällinen laite toimisi asianmukaisesti ja sen käyttö olisi turvallista, suorita säännölliset huoltotarkastukset ultraäänijärjestelmän käyttöoppaan mukaisesti. • Tämä tuote on tarkoitettu vain sisäkäyttöön. • Älä pudota tai lyö tuotetta tai altista sitä voimakkaalle iskulle. • Lasisauva ja ultraäänikäsikappale voivat vaurioitua. • Tämän tuotteen sähkömagneettiseen yhteensopivuuteen liittyviä tietoja on käytettävän ultraäänijärjestelmän käyttöoppaassa. • Paina käsikappale kunnolla pohjaan käsikappaleen johtoon, kun liität sen. • Varmista ennen tuotteiden liittämistä, että liitäntäosissa ei ole likaa tai vierasta esinettä. Jos on likaa tai vieras esine, poista se. • Lue tämä käyttöopas ennen käyttöä, jotta ymmärrät täysin kaikki tuotetoiminnot, ja säilytä opas myöhempää käyttöä varten. • Suorita tarkastus käyttämällä tuotetta jokainen liitäntäosa kiinnitettynä ennen käyttöä. • Jos jotain poikkeavaa havaitaan, lopeta tuotteen käyttö ja ota yhteyttä valtuutettuun NSK-jälleenmyyjään. • Jos tuotetta ei ole käytetty pitkään aikaan, tarkista ennen käyttämistä potilaalla, että se toimii oikein ja turvallisesti. • Älä taivuta käsikappaleen johtoa liian teräviin kulmiin. Se voi johtaa kastelumäärän vähenemiseen. • Puhdista, desin fioi ja steriloi tuote heti sen käytön jälkeen potilaalle oikealla menetelmällä. • Älä yritä purkaa tuotetta tai peukaloida mekanismeamia muutoin kuin NSK:n tässä oppaassa suosittelemilla tavoilla. • Kliinisen käyttökatkoksen välttämiseksi on suositeltavaa pitää varakappaletta käsillä, jos laite hajooa käytön aikana. • Suorita laitteen ja osien huoltotarkastus säännöllisesti. • Tätä tuotetta voidaan käyttää turvallisesti lasten, raskaana olevien tai imettävien naisten ja muiden sellaisten potilasryhmien hoitoon, joiden katsotaan olevan erityisen alttiita tällaisille aineille. • Tarkista, että puhdasta vettä ruiskutetaan riittävästi ennen käyttöä.

NOTICE

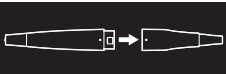
- Aineet, jotka ovat syöpää aiheuttavia, perimää vaurioittavia tai lisääntymiselle vaarallisia (CMR) ja jotka kuuluvat kategoriaan 1A tai 1B Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1272/2008 liitteen VI osan 3 mukaisesti, tai aineet, joilla on hormonitoimintaa häiritseviä ominaisuuksia, joiden osalta on tieteellistä näyttöä todennäköisistä vakavista vaikutuksista ihmisten terveyteen ja jotka on todettu joko Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1907/2006 59 artiklassa säädetyn menetelln mukaisesti tai sen jälkeen, kun komissio on antanut delegoidun säädöksen Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 528/2012 5 artiklan ensimmäisen alakohdan nojalla, niiden perusteiden mukaisesti, jotka ovat ihmisten terveyden kannalta merkityksellisiä siinä vahvistettujen perusteiden joukossa: lyijy (Pb), koboltti (Co). • Tämän tuotteen käyttö ei edellytä erikoiskoulutusta.



Soveltuva tuote

Tuotteet, joita voidaan käyttää yhdessä laitteen kanssa.

Tuotteen nimi
Varios Combi Pro2
Varios Tip



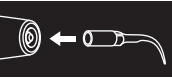
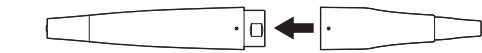
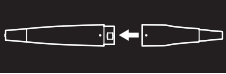
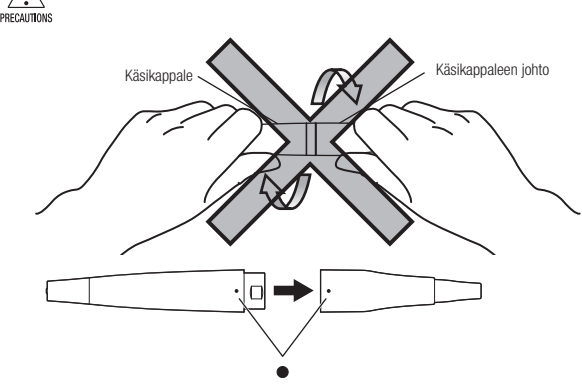
- Älä koskaan kosketa käsikappaleen johdon liittintä (sähkökontaktteja). Se voi aiheuttaa sähköiskun.



- Varmista ennen liittämistä, että käsikappaleen johdon sähkökontaktteihin ei ole tarttunut pölyä tai kosteutta. • Ennen kuin kytket käsikappaleen johdon ultraäänikäsikappaleeseen, tarkista päätyosa kääntämällä käsikappaleen sivuliitin kohti valoa. Jos käsikappaleen sivuliittimen päätyosan valaisuosan säteilemä valo on tasainen kirkas, se toimii normaalisti. Jos se on pimeä osittain tai kokonaan, valaisuosaa saattaa olla murtunut tai rikkoutunut.



ÄLÄ KIERRÄ



Katso asennus- ja irrotusohjeet Liittyvät käyttöoppaat -kohdassa mainitun kärjen käyttöoppaasta



Tuotteen käyttöä ja kyky toimia oikein määräytyvät pääasiassa käytön aikaisten mekaanisten jännitysten ja käsittelystä johtuvien kemiallisten vaikutusten perusteella. Jos havaitset poikkeavuuksia, kuten keskiosan kuumenemista, tärinää tai melua, tai jos ulkoiset merkinnot (sarjanumero tai mallinumero) ovat muuttuneet lukukelvottomiksi ennen käyttöä tai käytön aikana, lopeta tuotteen käyttö välittömästi ja pyydä lähintä NSK-jälleenmyyjää tai jotakin NSK:n sivuliikettä suorittamaan määräaikaistarkastus*. Ulkoisten merkintöjen katoaminen ei kuulu korjaustakuun piiriin. Kun tuotteen uudelleenkäsitelly on suoritettu 250 kertaa tai tuotetta on käytetty vuoden ajan, on suositeltavaa, että valtuutettu NSK-huolto* suorittaa määräaikaistarkastuksen.

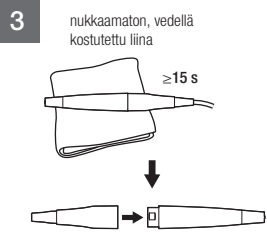
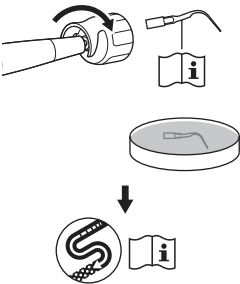
*Katso alla oleva linkki:



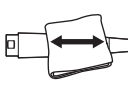
- Jos tuotteita ei huolleta asianmukaisesti, seurauksena voi olla tulehdus, tuotteen vikaantuminen tai ylikuumeneminen ja henkilövahinkoja. Puhdista ja desin fioi tuotteet välittömästi (30 minuutin kuluessa) käytön jälkeen jäämien poistamiseksi.



- Käytä suojalaseja, suojanaamaria ja käsineitä turvallisuuden ja tartuntojen ehkäisyn vuoksi ennen huoltotoiden aloittamista. • Älä käytä tuotteen puhdistamiseen, upottamiseen tai pyyhkimiseen liuottimia, kuten elektrolyysitua hapettavaa vettä (vahvasti hapanta vettä tai erittäin hapanta vettä), vahvoja happamia tai emäksisiä kemikaaleja, klooria sisältäviä liuottimia, bensiiniä ja ohen timia. • Ultraäänikäsikappale toimitetaan ei-steriilinä, ja se vaatii uudelleenkäsiteltyä ennen ensimmäistä käyttökertaa ja jokaisen potilaan jälkeen. • Puhdista ultraäänikäsikappale ennen desinfiointia. Jos sisäpinnalle jää verta, se voi hyytyä ja aiheuttaa tuotteen vikaantumisen. • Noudata aina paikallisia direktiivejä, standardeja, ohjeita yms., jotka koskevat tuotteen puhdistusta, desinfiointia ja sterilointia. • Älä kuumenna tai jäähdytä tuotetta liian nopeasti. Nopea lämpötilan muutos voi vaurioittaa käsikappaletta. • Älä puhdista ultraäänikäsikappaletta ultraäänipuhdistimella. • Käytä puhdistukseen puhdasta ja kuivaa paineilmaa. • Ota tuote lämpödesin fioinnin jälkeen pois pesu- ja desinfiointikoneesta välittömästi (tunnin kuluessa). Tämän laiminlyönti aiheuttaa korroosiota. • Kuivaa tuote pesu- ja desinfiointikoneen käytön jälkeen kokonaan, koska jäljelle jäävä kosteus voi aiheuttaa sisäistä korroosiota tms. • Älä steriloi ultraviolettisäteillä. • Ultraäänikäsikappale voi värjäytyä. • Kuivaa tuote kokonaan pesun ja desinfioinnin jälkeen. Jäljelle jäävä kosteus aiheuttaa sisäistä korroosiota. • Tämä tuote on uudelleenkäsiteltävä jokaisen potilaan hoitokerran jälkeen.

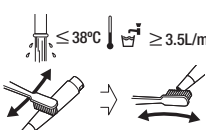


4



≥15 s
nukkaamaton, vedellä
kostutettu liina

5



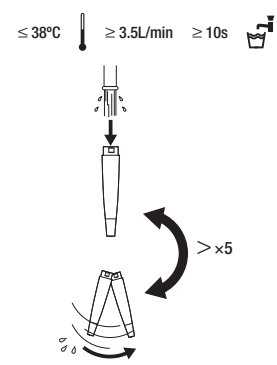
≤38°C ≥3.5L/min ≥30s

6



ISO 16409 size 4

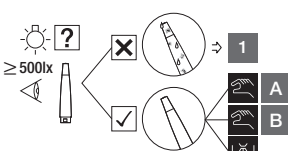
7



≤38°C ≥3.5L/min ≥10s

Suuntaa käsikappaleen yläosa alaspäin ja ravista käsikappaletta kahdesti.

8

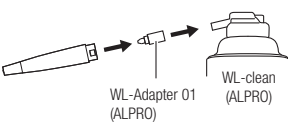


≥500lx

A

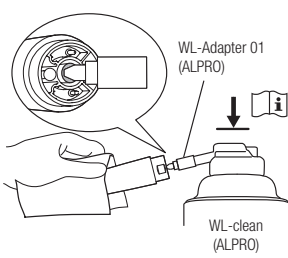
Puhdistus- ja desinfiointimenetelmä suihketta käyttämällä
ALPRO-tuotteita ei ole saatavilla joillakin alueilla.

1



WL-Adapter 01 (ALPRO)

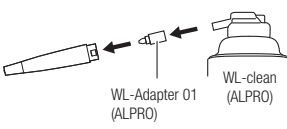
2



WL-Adapter 01 (ALPRO)

WL-clean (ALPRO)

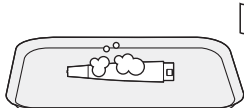
3



WL-Adapter 01 (ALPRO)

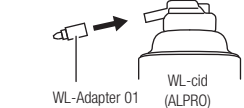
WL-clean (ALPRO)

4



WL-Adapter 01 (ALPRO)

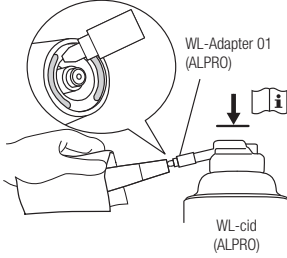
5



WL-Adapter 01 (ALPRO)

WL-cid (ALPRO)

6

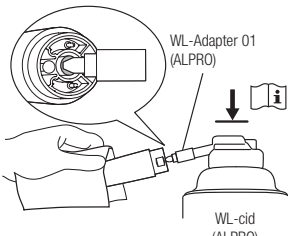


WL-Adapter 01 (ALPRO)

WL-cid (ALPRO)

Kiinnitä suutin käsikappaleen yläosaan ja suihkuta.

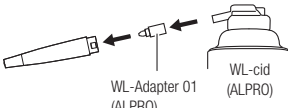
7



WL-Adapter 01 (ALPRO)

WL-cid (ALPRO)

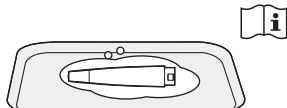
8



WL-Adapter 01 (ALPRO)

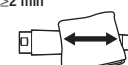
WL-cid (ALPRO)

9



WL-Adapter 01 (ALPRO)

10



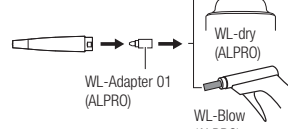
≥2 min

nukkaamaton, desinfioidulla alikohilla kostutettu liina

PRECAUTIONS

Käytä puhdistukseen ja desinfiointiin desinfiointia etanolilla tai desinfiointia isopropanolilla, joka ei sisällä lisäaineita (kvatemaarisia ammoniumsuloja). Muiden desinfiointiaineiden käyttö voi aiheuttaa värimuutoksia tai murtumia. * Lisätietoja saat sterilointilaitteen valmistajalta. * Tässä käyttöoppaassa desinfiointia etanolilla ja desinfiointia isopropanolilla, joka ei sisällä lisäaineita (kvatemaarisia ammoniumsuloja), kutsutaan desinfiointiksi alkoholiin.

11

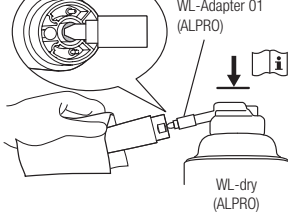


WL-Adapter 01 (ALPRO)

WL-dry (ALPRO)

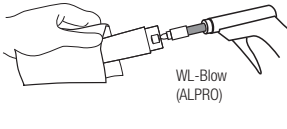
WL-Blow (ALPRO)

12



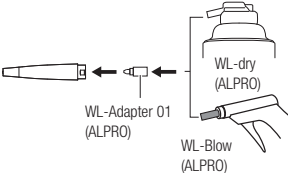
WL-Adapter 01 (ALPRO)

WL-dry (ALPRO)



WL-Blow (ALPRO)

13

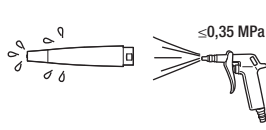


WL-Adapter 01 (ALPRO)

WL-dry (ALPRO)

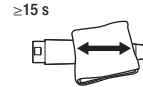
WL-Blow (ALPRO)

14



≤0,35 MPa

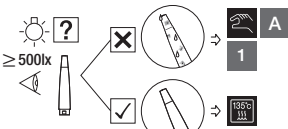
15



≥15 s

Kuiva nukkaamaton liina

16

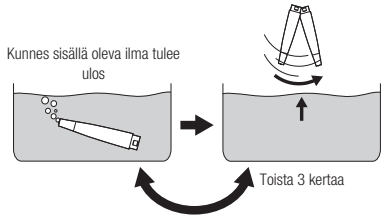


≥500lx

B

Puhdistus- ja desinfiointimenetelmä pesuainetta käyttämällä

1



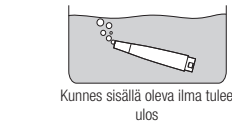
Kunnes sisällä oleva ilma tulee ulos

Suuntaa käsikappaleen yläosa alaspäin ja ravista käsikappaletta kahdesti.

Toista 3 kertaa

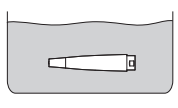
Veden laatu	Pesuaine
Tislattu vesi	Getinge Clean Enzymatic Detergent (pH 7,7–7,9)

2



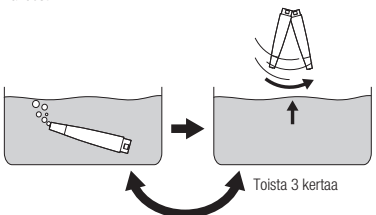
Kunnes sisällä oleva ilma tulee ulos

3



Liota 10 min

4



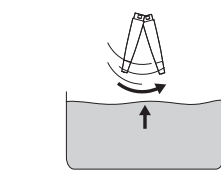
Suuntaa käsikappaleen yläosa alaspäin ja ravista käsikappaletta kahdesti.

Kunnes sisällä oleva ilma tulee ulos

Toista 3 kertaa

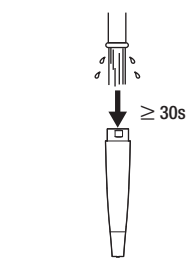
Veden laatu	Pesuaine
Tislattu vesi	Getinge Clean Enzymatic Detergent (pH 7,7–7,9)

5



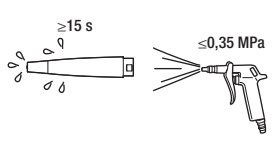
Suuntaa käsikappaleen yläosa alaspäin puhdistusliuoksen poistamiseksi.

6



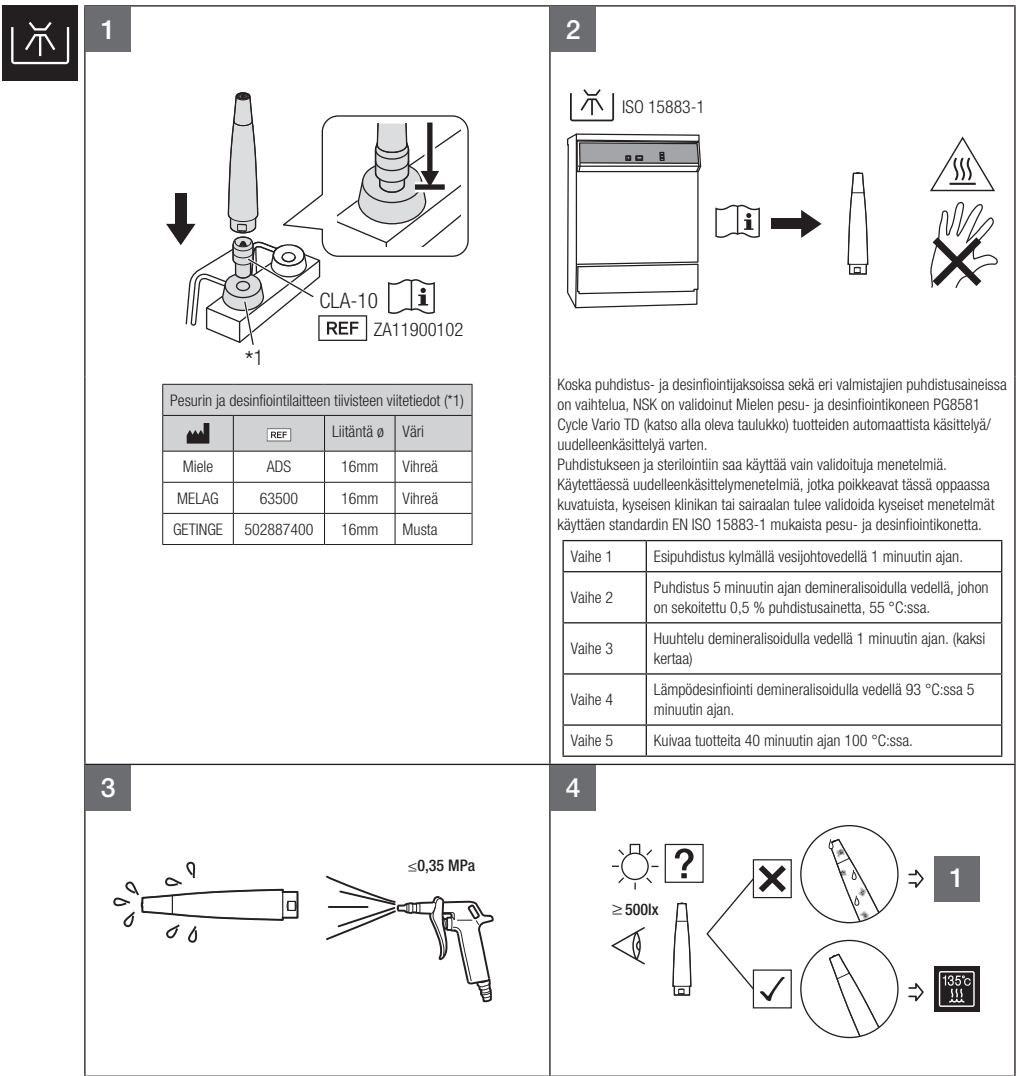
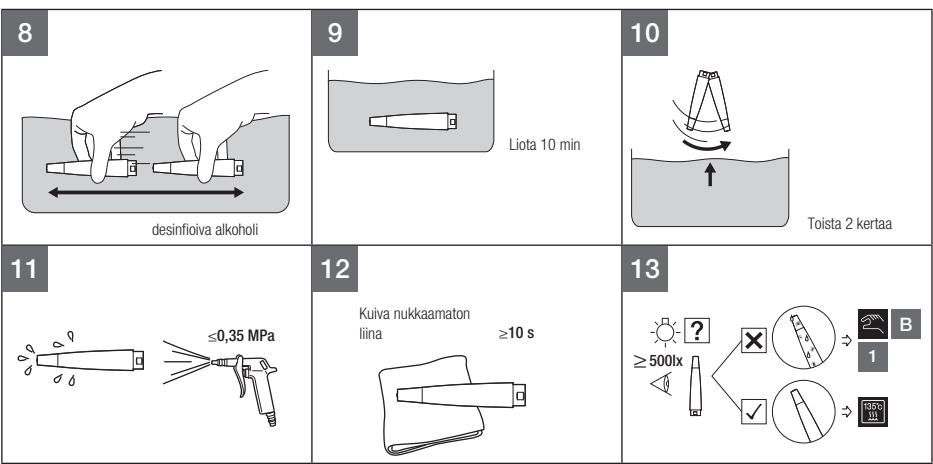
≥30s

7



≥15 s

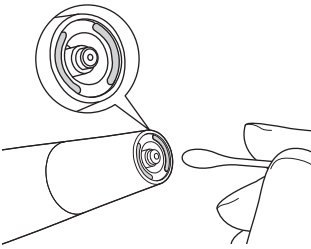
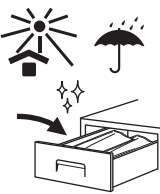
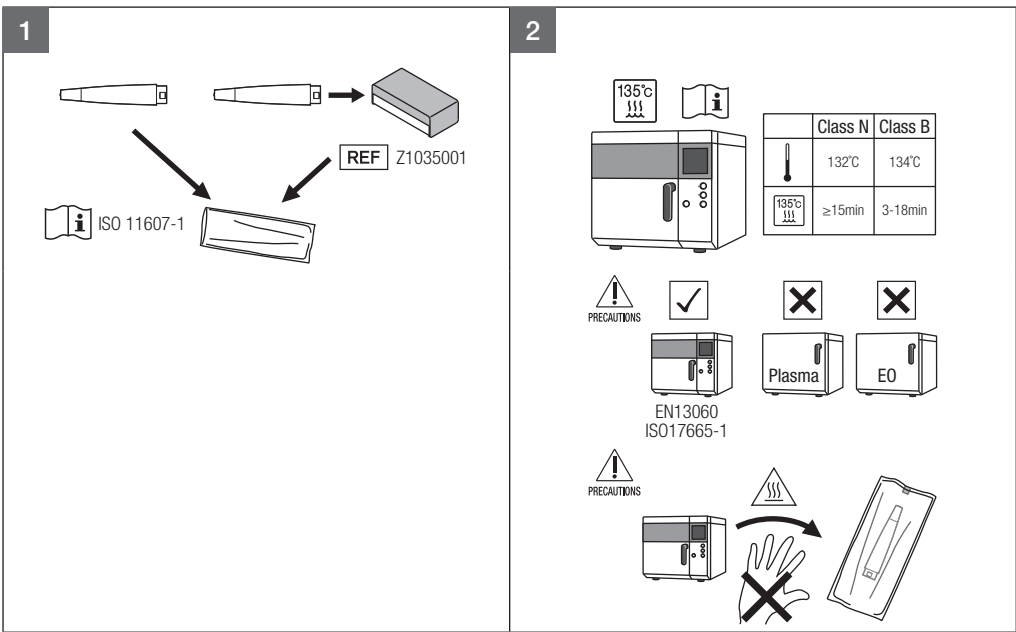
≤0,35 MPa



- PRECAUTIONS**
- Älä autoklaavaa ultraäänikäsitä kappaleita muiden instrumenttien kanssa, vaikka se olisi sterilointipussissa. Näin estetään muiden laitteiden kemiallisista jäämistä aiheutuvat tuotteen mahdolliset värimuutokset ja tuotteen vauriot.
 - Käytä sterilointilaitteita, jotka voivat steriloida enintään 135 °C:n lämpötilassa. Joissakin sterilointilaitteissa kammion lämpötila voi ylittää 135 °C. Kysy sterilointilaitteen valmistajalta tarkempia tietoja jakson lämpötiloista.
 - Älä käytä sterilointipusseja, jotka sisältävät vesiliukoisia liimakomponentteja, kuten polyvinyylialkoholia (PVA). Steriloinnin aikana liukenevat liimakomponentit voivat päästä tuotteeseen, mikä aiheuttaa ongelmia, kuten toimintahäiriöitä, juuttumista ja virheitoimintoja.
 - Poista ultraäänikäsitä kappale sterilointilaitteesta heti steriloinnin jälkeen (1 tunnin kuluessa). Tämän laiminlyönti voi aiheuttaa korroosiota.
 - Toistuva autoklaavaus voi aiheuttaa lämmöstä johtuvia ultraäänikäsitä kappaleen värimuutoksia. Tämä johtuu kuitenkin tuotteen ominaisuuksista, eikä se ole laatuongelma.
 - Käytä ISO 11607-1 -standardin mukaista sterilointipussia.
 - Älä laita muita instrumentteja yhdessä tämän tuotteen osien kanssa sterilointipussiin autoklaavisterilointia varten. Tämä värjää tuotteen pinnan ja vaikuttaa sisäosiin. Kiinnitä lisäksi huomiota siihen, että tuotteeseen ei pääse kemikaaleja autoklaaviprosessin aikana.
 - Älä käytä sterilointilaitetta, jonka lämpötila ylittää 135 °C kuivausjakson aikana. Se aiheuttaa tuotteen vikaantumisen. Lisätietoja saat sterilointilaitteen valmistajalta.
 - Älä lämmitä tai jäähdytä tuotetta nopeasti steriloinnin aikana. Nopeat lämpötilan muutokset heikentävät tuotteen laatua.
 - Älä koske tuotetta heti steriloinnin jälkeen, koska se on kuuma.
 - Älä steriloit ultra violettilailla. Se voi aiheuttaa värimuutoksia.
 - Tämän tuotteen osalta muiden sterilointimenetelmien (kuten plasmasterilointi ja EOG-sterilointi) kuin autoklaavisteriloinnin tehokkuutta ei ole todennettu.
 - Kun sterilointi on päättynyt, ota tuote pois sterilointilaitteesta tunnin kuluessa. Tämän laiminlyönti voi aiheuttaa korroosiota.
 - Jos käsitä kappaleeseen jää vesipisaroita steriloinnin jälkeen, pyyhi ne pois. Muutoin seurauksena voi olla värimuutoksia.

NOTICE

- Suosittelemme standardin EN13060 mukaista B-luokan sterilointilaitetta. Lisätietoja on sterilointilaitteen valmistajan laatimassa käyttöoppaassa.



Jos lasisauvaan tarttuu pölyä tai roskia, pyyhi ne varovasti pois desinfioivaan alkoholiin kostutetulla pumpulipuikolla.



Käsikappaleen tarkistaminen ennen jokaista käyttökertaa

Säännölliset huoltotarkastukset (3 kuukauden välein)

1

2

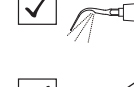
3

4

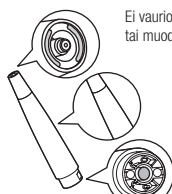
1



LED

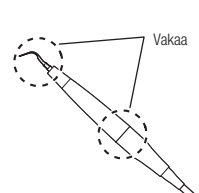


2



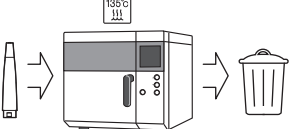
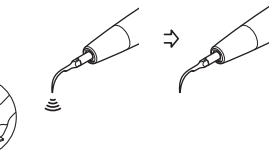
Ei vaurioita, poikkeavuuksia tai muodonmuutoksia

3



Vakaa

4



Kun lääkinnällinen laite on käyttöikänsä lopussa, se on hävitettävä erikoiseräys-, poisto-, kierrätys- tai hävittämiskanavan kautta. Sitä ennen, jotta lääkinnällisten laitteiden hävittämisen toteuttaviin käyttäjiin ei kohdistu terveysriskejä ja jotta hävittämisestä aiheutuva ympäristön kontaminoitumisriski vältetään, tulee varmistaa, että laitteisto on steriloitu.

Ota siis yhteyttä lähimpään NSK-jälleenmyyjään tai johonkin NSK:n sivuliikkeeseen selvittääksesi, miten toimia.

Katso alla oleva linkki:



Takuu

NSK:n tuotteilla on takuu valmistus- ja materiaalivirheiden varalta. NSK pidättää oikeuden analysoida ja määrittää minkä tahansa ongelman syyn. Takuu raukeaa, jos tuotetta ei käytetä oikein tai aiottuun tarkoitukseen tai jos sitä on peukaloinut epäpätevä henkilöstö tai siihen on asennettu muita kuin NSK-osia. Varaosia on saatavilla seitsemän vuoden ajan mallin valmistuksen päättymisen jälkeen. Ota yhteyttä valtuutettuun NSK-jälleenmyyjään, jos korjaus on tarpeen.

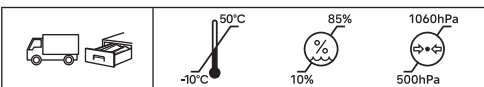
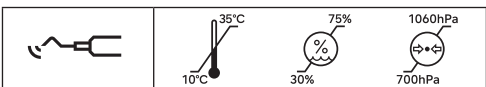
Vianmääritys

* Ei voida korjata hammasklinikoilla. Ota yhteyttä valtuutettuun NSK-jälleenmyyjään.

Ongelma	Syy	Korjaus
Ei värähtelyä tai heikko värähtely.	Ultraäänikäsikappaleen kiertteet ovat kuluneet pitkäaikaisen käytön seurauksena.	Pyyhi ne puhtaiksi.
	Ultraäänikäsikappaleen kiertteet ovat kuluneet pitkäaikaisen käytön seurauksena.	Ota yhteyttä valtuutettuun NSK-jälleenmyyjään*.
	Ultraäänikäsikappaleen värähtelylaitteen vika.	
Ultraäänikäsikappale tuottaa kovaa ääntä.	Kärjen tehoa ei ole säädetty oikein.	Säädä teho niin, että se ei ylitä kärjen mukana toimitussa käyttöoppaassa mainittua asetuksen yläraja-arvoa. => Liittyvät käyttöoppaat
	Kärkeä ei ole kiristetty kunnolla.	Kiristä kärkeä uudelleen kiertämällä kärkiavainta, kunnes se napsahtaa eikä kierry enempää. Jos ongelma jatkuu edelleen, vaihda kärkiavain, koska se saattaa olla kulunut.
	Ultraäänikäsikappaleen värähtelylaitteen tai ohjausyksikön sisäisten komponenttien vika.	Ota yhteyttä valtuutettuun NSK-jälleenmyyjään*.
Ultraäänikäsikappale ylikuumentuu.	Kärjen tehoa ei ole säädetty oikein.	Säädä teho niin, että se ei ylitä kärjen mukana toimitussa käyttöoppaassa mainittua asetuksen yläraja-arvoa. => Liittyvät käyttöoppaat
	Kärkeä ei ole kiristetty kunnolla.	Kiristä kärkeä uudelleen kiertämällä kärkiavainta, kunnes se napsahtaa eikä kierry enempää. Jos ongelma jatkuu edelleen, vaihda kärkiavain, koska se saattaa olla kulunut.
	Ultraäänikäsikappaleen kiertteet ovat kuluneet pitkäaikaisen käytön seurauksena.	Pyyhi ne puhtaiksi.
	Ultraäänikäsikappaleen kiertteet ovat kuluneet pitkäaikaisen käytön seurauksena.	Ota yhteyttä valtuutettuun NSK-jälleenmyyjään*.
Ultraäänikäsikappaleen värähtelylaitteen tai ohjausyksikön sisäisten komponenttien vika.	Ultraäänikäsikappaleen värähtelylaitteen tai ohjausyksikön sisäisten komponenttien vika.	
Ultraäänikäsikappaleen ulkoosan tai metalliosien vaurioituminen.	Ultraäänikäsikappale on pudonnut tai vaurioitunut tai on käytetty muita kuin määritettyjä kemikaaleja.	Ota yhteyttä valtuutettuun NSK-jälleenmyyjään*.



Malli	VA2-LUX-HP Ti
Optinen	Valkoinen LED
Käyttötaajuus	28–32 kHz
Mitat	Ø20 mm × 103 mm
Paino	58,5 g



Käyttäminen näiden rajojen ulkopuolella voi aiheuttaa toimintahäiriön.
Vältä kasteluliuoksen jääytystä. Käytettäessä edellä mainitun alueen ulkopuolella on olemassa vikaantumisriski.

Laitteiston luokitus

- Suojaustyyppi sähköiskua vastaan: Katso ultraäänijärjestelmän käyttöopas.
- Suojausaste sähköiskua vastaan: Katso ultraäänijärjestelmän käyttöopas.
- Valmistajan suosittelema sterilointi- tai desinfiointimenetelmä:
 - Autoklaavisterilointi
 - Käyttöturvallisuusaste syttyvän anestesiaseoksen ja ilman tai hapen tai typpioksidin kanssa:
 - Laitteisto Ei sovellu käytettäväksi syttyvän anestesiaseoksen ja ilman kanssa tai ilman tai hapen tai typpioksidin kanssa
- Toimintatapa: Katso ultraäänijärjestelmän käyttöopas.

Toimintaperiaate

Ohjausyksiköstä tulevat sähkösignaalit muunnetaan ultraäänivärähtelyksi ultraäänianturilla, joka on sisäänrakennettu ultraäänikäsikappaleeseen. Nämä ultraäänivärähtelyt lähetetään erilaisiin kärkisiin, jotka on kiinnitetty ultraäänikäsikappaleen päähän. Käsitteilyn aikana jäähdytys- ja puhdistusvettä syötetään ohjausyksiköstä, annetaan ultraäänikäsikappaleen ja erilaisten kärkien kautta ja käytetään yhdessä ultraäänivärähtelyjen kanssa.

Symboli

	VASTA-AIHEET: Erityiset olosuhteet, jotka tekevät kliinisestä toimenpiteestä ei suositeltavan, koska se voi olla haitallista potilaalle.		VAROITUS: Vaaratilanne, joka voi johtaa vakavaan henkilövahinkoon tai laitteen vaurioitumiseen, jos turvaohjeita ei noudateta asianmukaisesti.		HUOMIO: Vaaratilanne, joka voi johtaa vähäiseen tai kohtalaiseen henkilövahinkoon tai laitteen vaurioitumiseen, jos turvaohjeita ei noudateta asianmukaisesti.
	HUOMAUTUS: Yleisiä korostettuja tuotteen teknisiä tietoja, jotta vältetään tuotteen toimintahäiriöt ja suorituskyvyn heikkeneminen.		Käyttöympäristö		Siirrä osoitettuun suuntaan.
	Siirrä täysin loppuun asti osoitettuun suuntaan.		Kielletty / prosessi Ei sallittu / väärin		Suorita vaihe / prosessi sallittu / oikein
	Jos... (hypoteettinen tilanne)		Käytä suojakäsineitä		Käytä suojanaamaria
	Käytä suojalaseja		Lämpötila		Instrumenttia voidaan käyttää pesu- ja desinfiointikoneen kanssa lämpödesinfiointia varten.
	Tämä tuote voidaan steriloida höyrysterilointilaitteessa 135 °C:ssa		Lamppu / valot / valaistus		Juomavesi
	Visuaalinen ohjaus		Käsitteilytoimen		Huomio, kuuma pinta
	Katso käyttöohjeet		Tekniset tiedot		Noudattaa eurooppalaista lääkinnällisiä laitteita koskevaa asetusta
	Valmistaja		Maahantuoja		Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisössä
	Valtuutettu edustaja Sveitsissä		Lääkinnällinen laite		Luettelonumero (tilauskoodi)
	Sarjanumero		Valmistuspäivämäärä		Yksilöllinen laitetunnus
	Yksilöllisen laitetunnuksen GS1 DataMatrix.		Sisältää vaarallisia aineita		Kuljetus- ja varastointiympäristö
	Lämpötilarajoitus		Kosteusrajoitus		Ilmanpaineen rajoitus
	Suojattava auringonvalolta		Säilytettävä kuivana		Automaattinen puhdistus

NO



I denne bruksanvisningen kalles VA-LUX-HP Ti for «ultralýdhåndstykke».

Bruker: Kvalifiserte fagfolk (tannleger, kjevekirurger, hygienister)

Tiltenkt formål:

Tannlegeutstyret er beregnet for følgende anvendelser:

Fjerning av avleiringer og belegg fra overflaten av tenner og tannrestaureringer (fyllinger og proteser, etc.), etterbehandling (forberedelse, justering og polering), fjerning og rengjøring av infiserte tannrev, utvidelse og forberedelse av rotkanal, fylling av rotkanalfyllingsmaterialer og fjerning av fremmedlegemer i rotkanalen.

Relaterte håndbøker

For riktig bruk av de kombinerte elementene henvises det til følgende brukerhåndbøker:

Brukerhåndbokens tittel	Brukerhåndbokens nummer
Varios Combi Pro2 BRUKERHÅNDBOK	OM-DE1269NO
CLA-10 OPERATION MANUAL	OM-DE1218MA
Varios Tips BRUKERHÅNDBOK	OM-DZ0995NO
Varios Tips VarioSurg Tips OPERATION MANUAL	OM-Z0288E
TIP POWER GUIDE	OM-DE0905MA
POWER GUIDE	R0000043



- Dette produktet er ikke beregnet for bruk på nyfødte (neonatale) og spedbarn (<2 år gamle) pasientpopulasjoner.



- Sørg for alltid å lese bruksanvisningen for ultralydsystemet nøye før bruk for å forstå bruken og ytelsen til instrumentet. • Ikke bruk i rom med eksplosjonsfare eller i nærheten av brennbare stoffer. Bruk heller ikke på eller i nærheten av pasienter under brennbar anestesi (lystgass). • Før du pakker ut dette produktet, må du sørge for at emballasjen ikke har blitt åpnet, tuklet med eller skadet. Hvis den har blitt åpnet eller skadet, kan det være risiko for feilfunksjon eller forurensning. Stopp bruken og kontakt din autoriserte NSK-forhandler. • Bruk alltid irrigasjon ved normal bruk (unntatt for tørre spisser, som ikke krever kjølevann). Hvis det er utilstrekkelig irrigasjon, vil produktet overopphetes og kan skade tannoverflaten. • Ikke rett lyset fra ultralydhåndstykket eller håndstykkets ledning mot øyet til pasienten, operatøren eller assistenten. Det å gjøre det kan skade synet. • Rapporter alle alvorlige hendelser knyttet til produktet umiddelbart til produsenten og den ansvarlige nasjonale myndigheten.
- Kvalifiserte fagfolk må bruke denne enheten ved å fullt ut overholde sine respektive lands forskrifter, ulykkesforebyggende tiltak og nøye følge disse bruksanvisningene. Brukere er ansvarlige for operasjonell kontroll, vedlikehold og inspeksjon. • Når du bruker produktet, må du alltid vurdere pasientens sikkerhet. • Brukeren er ansvarlig for enhver vurdering som gjelder bruk av dette produktet på en pasient. • Hvis produktet fungerer unormalt, må du slutte å bruke produktet umiddelbart og kontakte din autoriserte NSK-forhandler.



- Produktets overflate kan nå følgende temperatur når du bruker en tørr spiss kontinuerlig i 23 minutter ved romtemperatur på 26 °C. Hvis produktet blir varmt, stopp bruken og la det stå i omtrent 10 minutter til det kjøles ned. (Spiss: 29 °C, Titanhåndstykke (VA2-LUX-HP Ti): 41.2°C) • Produktets overflate kan nå følgende temperatur når produktet brukes under de spesifiserte NSK-forholdene (40 °C, G8-spiss, G-modus, effekt 10, kontinuerlig belastning over lang tid). Hvis håndstykket blir varmt, stopp bruken og la det stå i omtrent 10 minutter til det kjøles ned. (Spiss: 56 °C, Titan håndstykke (VA2-LUX-HP Ti): 45°C) • Bruk eller oppbevar dette produktet på et sted som oppfyller kravene til bruks- og lagringsmiljø og som ikke produserer kondens. Ellers kan det føre til funksjonsfeil. • Skade eller for tidlig slitasje på ultralydhåndstykkets gjenger. • Glasstangen til ultralydhåndstykket er forringet som følge av lang tids bruk. • Hold i koblingsdelen når du trekker ut håndstykkets ledning. Det å trekke i ledningen kan forårsake ødelagt ledning eller skade. • Hvis vandrdråper, kjemikalier, løsemidler eller flytende desinfeksjonsmiddel kommer i kontakt med dette produktet (inkludert hver del og hver koblingsdel), tørk dem av umiddelbart etter bruk. Unnlattelse av å gjøre dette kan føre til misfarging eller deformasjon. • Rengjør, desinfiser og steriliser det i henhold til instruksjonene i denne manualen før bruk. • Effektiviteten av andre steriliseringsmetoder enn autoklavesterilisering er ikke verifisert.
- Ultralydhåndstykket må kun brukes av kvalifisert personell i samsvar med tiltenkt bruk og bruksanvisningene angitt i bruksanvisningen for NSK-ultralýdsystemet og denne bruksanvisningen. Ikke bruk det til andre formål. • Ultralydhåndstykket er en forbruksvare. For å sikre riktig funksjon og sikker bruk av det medisinske utstyret, utfør periodiske vedlikeholdskontroller i samsvar med bruksanvisningen for ultralydsystemet. • Dette produktet er kun til innendørs bruk. • Ikke mist i bakken, slå eller utsett for kraftige støt. • Glasstang og ultralydhåndstykke kan bli skadet. • For informasjon relatert til EMC for dette produktet, se bruksanvisningen for det brukte ultralydsystemet.
- Skyv håndstykket sikkert og fullt på håndstykkekabelen ved tilkobling. • Før du kobler til produktene, sørg for at det ikke er smuss eller fremmedlegemer festet til hver tilkoblingsdel. Hvis det er smuss eller fremmedlegemer, rengjør det. • Les denne bruksanvisningen før bruk for å forstå produktfunksjonene og filen for fremtidig referanse.
- Sørg for å utføre inspeksjon ved å betjene produktet med hver tilkoblingsdel montert før bruk. • Hvis det oppdages noen unormal tilstand, slutt å bruke produktet og kontakt din autoriserte NSK-forhandler. • Hvis produktet ikke har vært brukt på lenge, må du kontrollere at det fungerer riktig og trygt før det brukes på en pasient. • Ikke bøy håndstykkekabelen i overdrevne vinkler. Dette kan føre til en reduksjon i mengden irrigasjon. • Umiddelbart etter bruk på en pasient, rengjør, desinfiser og steriliser dette produktet med riktig metode. • Ikke forsøk å demontere produktet eller tukle med mekanismen unntatt som anbefalt av NSK i denne manualen. • For å unngå klinisk nedetid, anbefales det å ha en reserve tilgjengelig i tilfelle en feil under drift. • Sørg for å utføre periodisk vedlikeholdskontroll på enheten og delene. • Dette produktet kan trygtes til behandling av barn, gravide eller ammende kvinner, eller andre pasientgrupper som anses som spesielt sårbare for slike stoffer. • Sjekk at rent vann sprøytes tilstrekkelig før bruk.

NOTICE

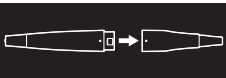
- Stoffer som er kreftfremkallende, mutagene eller reproduksjonstoksiske ("CMR"), i kategori 1A eller 1B, i samsvar med del 3 i vedlegg VI til forordning (EF) nr. 1272/2008 fra Europaparlamentet og Rådet, eller stoffer med hormonforstyrrende egenskaper for hvilke det er vitenskapelig bevis for sannsynlige alvorlige effekter på menneskers helse og som er identifisert enten i samsvar med prosedyren fastsatt i artikkel 59 i forordning (EF) nr. 1907/2006 fra Europaparlamentet og Rådet eller, når en delegert rettsakt er vedtatt av Kommissjonen i henhold til første ledd i artikkel 5 i forordning (EU) nr. 528/2012 fra Europaparlamentet og Rådet, i samsvar med kriteriene som er relevante for menneskers helse blant kriteriene fastsatt der: bly (Pb), kobolt (Co). • Ingen spesiell opplæring er nødvendig for denne enheten.



Gjelder produkt

Produkter som kan brukes i kombinasjon med enheten.

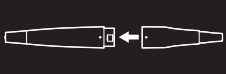
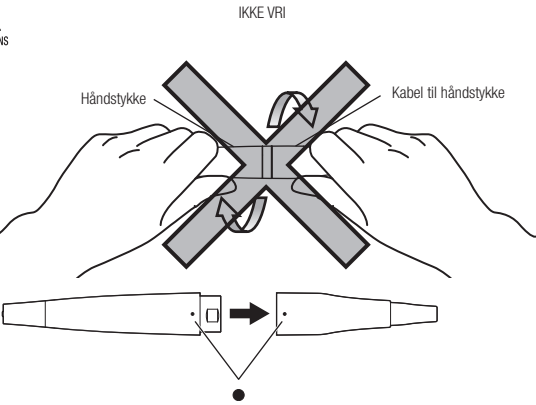
Produktnavn
Varios Combi Pro2
Varios Tip



- Berør aldri terminalen (elektriske kontakter) på håndstykkekabelen. Hvis du gjør det, kan det føre til elektrisk støt.



- Før tilkobling, sørg for at støv eller fuktighet ikke fester seg til de elektriske kontaktene på håndstykkekabelen. • Før du kobler håndstykkekabelen til ultralydhåndstykket, sjekk endeflaten ved å vende håndstykkesidekontakten mot lyset. Hvis lyset som overføres av belysningsdelen ved endeflaten på håndstykkesidekontakten er jevnt lyst, fungerer det normalt. Hvis en del eller hele er mørkt, kan belysningsdelen være sprukket eller ødelagt.



Se bruksanvisningen for spissen oppført i Relaterte håndbøker for metoden for montering og fjerning.



Produktets levetid og evne til å fungere normalt bestemmes hovedsakelig av mekanisk stress under bruk og de kjemiske påvirkningene fra behandlingen. Hvis du oppdager noe unormalt som varmeutvikling, vibrasjon eller støy, eller hvis de utvendige markeringene (serienummer eller modellnummer) har blitt uleselige før eller under bruk, må du slutte å bruke produktet umiddelbart og be din nærmeste NSK-forhandler eller en av NSK-avdelingene om en periodisk inspeksjon*.

Dersom utvendige merker forsvinner, dekkes det ikke av reparasjonsgarantien.

Når produktet har blitt repressert 250 ganger eller har vært i bruk i ett år, anbefales det at en autorisert NSK-tjeneste utfører en periodisk kontroll.

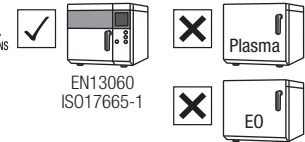
*Se linken nedenfor:



- Hvis produktene ikke vedlikeholdes på riktig måte, kan det føre til infeksjon, produktsvikt eller overoppheting og skader. Sørg for å rengjøre og desinfisere produktene umiddelbart (innen 30 minutter) etter bruk for å fjerne rester.



- Bruk øyebeskyttelse, beskyttelsesmaske og hansker for sikkerhet og infeksjonsforebygging før du starter vedlikeholdet. • Ikke bruk løsemidler som elektrolysert-oksiderende vann (sterkt surt vann eller supersurt vann), sterke sure eller alkaliske kjemikalier, klorholdige løsemidler, bensin og tynner ved rengjøring, nedsenking eller tørking av produktet. • Det ultrasoniske håndstykket leveres i en ikke-steril tilstand og krever repressering før første bruk og etter hver pasient. • Rengjør det ultrasoniske håndstykket før desinfeksjon. Hvis blodet forblir på den indre overflaten, kan det bli koagulert og forårsake produktsvikt. • Bruk kun rengjørings- og desinfeksjonsprodukter som er oppført i denne manualen. • Følg alltid lokale direktiver, standarder, retningslinjer osv., når det gjelder rengjøring, desinfeksjon og sterilisering av produktet. • Ikke varm opp eller avkjøl produktet for raskt. Rask temperaturendring kan forårsake skade på håndstykket. • Ikke rengjør et ultrasonisk håndstykke med en ultrasonisk renser. • Bruk ren og tørr trykkluft for tørking. • Ta produktet ut av vaske-/desinfeksjonsmaskinen umiddelbart etter termodesinfeksjon (innen en time). Unnlattelse av å gjøre det forårsaker korrosjon. • Etter bruk av vaske-/desinfeksjonsmaskinen, tørk produktet helt, da gjenværende fuktighet kan forårsake intern korrosjon, osv. • Ikke steriliser med ultrafiolett stråling. Det ultrasoniske håndstykket kan misfarges. • Etter vaske-/desinfeksjonen, tørk produktet helt. Gjenværende fuktighet forårsaker intern korrosjon. • Dette produktet krever repressering etter hver pasientbehandling.



	1 	2 	3 Iofri klut fuktet med vann
4 	5 	6 	ISO 16409 size 4

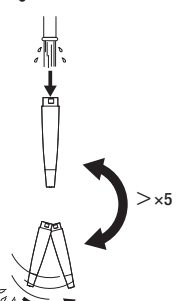
7

≤ 38°C

≥ 3.5L/min

≥ 10s





Pek toppen av håndstykket nedover og rist håndstykket to ganger.

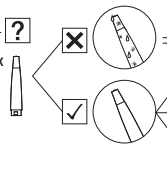
8

☀️ ?

❌

≥ 500lx

✅



1

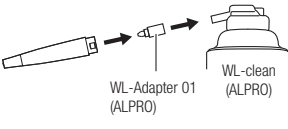
A

B



A Rengjørings- og desinfeksjonsmetode ved bruk av spray
ALPRO-produkter er ikke tilgjengelige i noen regioner.

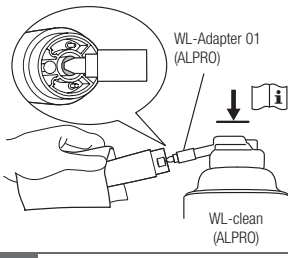
1



WL-Adapter 01 (ALPRO)

WL-clean (ALPRO)

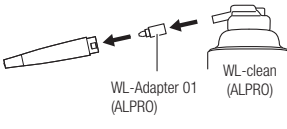
2



WL-Adapter 01 (ALPRO)

WL-clean (ALPRO)

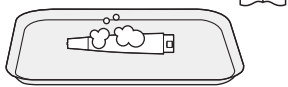
3



WL-Adapter 01 (ALPRO)

WL-clean (ALPRO)

4



WL-Adapter 01 (ALPRO)

WL-cid (ALPRO)

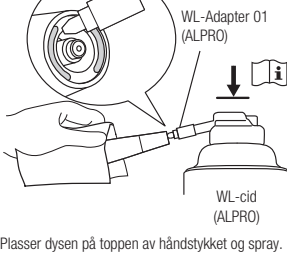
5



WL-Adapter 01 (ALPRO)

WL-cid (ALPRO)

6

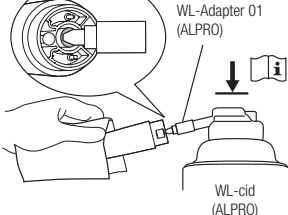


WL-Adapter 01 (ALPRO)

WL-cid (ALPRO)

Plasser dysen på toppen av håndstykket og spray.

7



WL-Adapter 01 (ALPRO)

WL-cid (ALPRO)

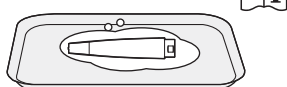
8



WL-Adapter 01 (ALPRO)

WL-cid (ALPRO)

9



WL-Adapter 01 (ALPRO)

WL-cid (ALPRO)

10



≥2min

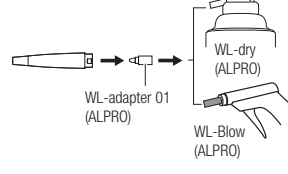
Lofri klut fuktet med desinfiserende alkohol



PRECAUTIONS

For rengjøring og desinfeksjon, bruk desinfiserende etanol eller desinfiserende isopropanol uten tilsetningsstoffer (kvaternære ammoniumsalter). Bruk av andre desinfeksjonsmidler kan medføre misfarging eller sprekker. * For nærmere opplysninger, kontakt produsenten av desinfeksjonsmidlet. * I denne bruksanvisningen kalles desinfiserende etanol eller desinfiserende isopropanol som ikke inneholder noen tilsetningsstoffer (kvaternære ammoniumsalter) for «desinfiserende alkohol».

11

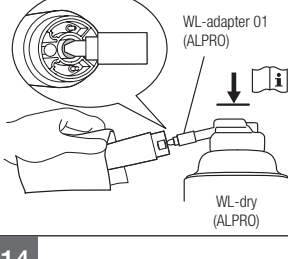


WL-adapter 01 (ALPRO)

WL-dry (ALPRO)

WL-Blow (ALPRO)

12

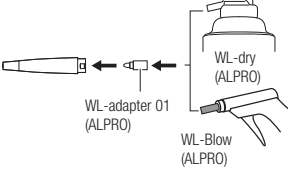


WL-adapter 01 (ALPRO)

WL-dry (ALPRO)

WL-Blow (ALPRO)

13

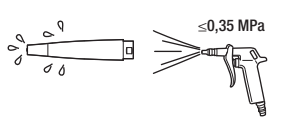


WL-adapter 01 (ALPRO)

WL-dry (ALPRO)

WL-Blow (ALPRO)

14

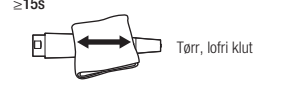


WL-adapter 01 (ALPRO)

WL-dry (ALPRO)

WL-Blow (ALPRO)

15



≥15s

Tørr, lofri klut

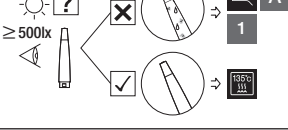
16

☀️ ?

❌

≥ 500lx

✅



1

A

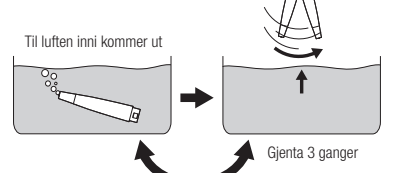
B



B Rengjørings- og desinfeksjonsmetode ved bruk av vaskemiddel

1

Til luften inni kommer ut



Pek toppen av håndstykket nedover og rist håndstykket to ganger.

Gjenta 3 ganger

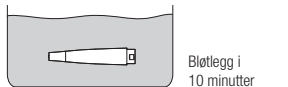
Vannkvalitet	Vaskemiddel
Destillert vann	Gefinge Clean Enzymatisk vaskemiddel (pH 7.7-7.9)

2



Til luften inni kommer ut

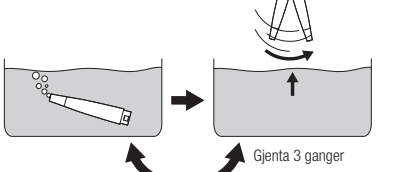
3



Bløtlegg i 10 minutter

4

Pek toppen av håndstykket nedover og rist håndstykket to ganger.



til luften inni kommer ut

Gjenta 3 ganger

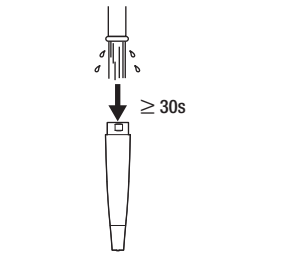
Vannkvalitet	Vaskemiddel
Destillert vann	Gefinge Clean Enzymatisk vaskemiddel (pH 7.7-7.9)

5



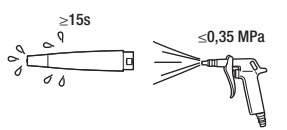
Pek toppen av håndstykket nedover for å tømme rengjøringsløsningen.

6



≥ 30s

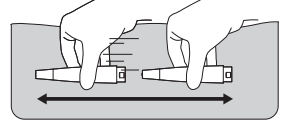
7



≥15s

≤0,35 MPa

8



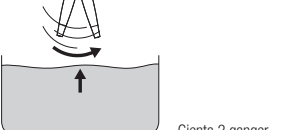
Desinfiserende alkohol

9



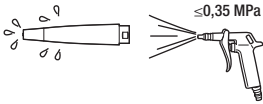
Bløtlegg i 10 minutter

10



Gjenta 2 ganger

11



12

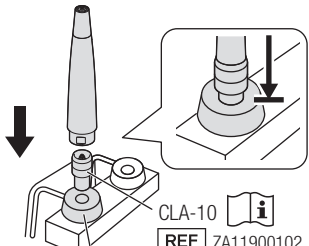
Tørr, løfri klut ≥10s



13



1

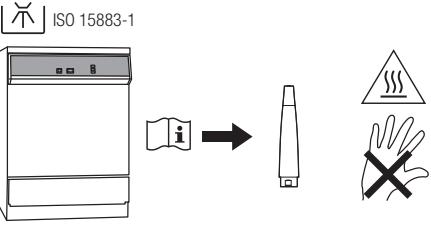


CLA-10
REF ZA11900102

*1

Referanser for pakning til vaskedesinfektor (*1)			
	REF	Tilkobling ø	Farge
Miele	ADS	16mm	Grønn
MELAG	63500	16mm	Grønn
GETINGE	502887400	16mm	Svart

2



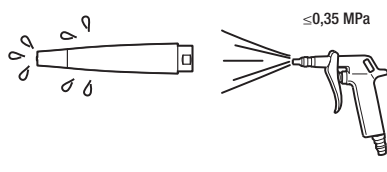
ISO 15883-1

På grunn av variasjonen i rengjørings-/desinfeksjonssykluser og rengjøringsmidler tilgjengelig fra de forskjellige produsentene, har NSK validert Miele vaskedesinfektor PG8581 Cycle Vario TD (se tabellen nedenfor) for automatisk behandling/gjenbehandling av produktene.

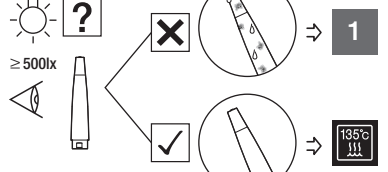
Kun validerte prosedyrer må brukes for rengjøring og sterilisering. Når du bruker gjenbehandlingsprosedyrer som er forskjellige fra de som er beskrevet i denne manualen, må disse prosedyrene valideres av den respektive praksis eller sykehus ved bruk av vaskedesinfektor som samsvarer med EN ISO 15883-1.

Trinn	Prosedyre
Trinn 1	Forrengjøring med kaldt springvann i 1 minutt.
Trinn 2	Rengjøring i 5 minutter med demineralisert vann blandet med 0,5 % rengjøringsmiddel ved 55 °C.
Trinn 3	Skylling med demineralisert vann i 1 minutt. (to ganger)
Trinn 4	Termodesinfeksjon med demineralisert vann ved 93 °C i 5 minutter.
Trinn 5	Tørk produktene i 40 minutter ved 100 °C.

3



4







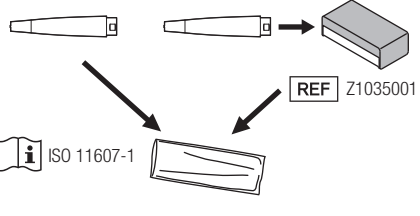
PRECAUTIONS

- Ikke autoklaver det ultrasoniske håndstykket med andre instrumenter, selv om det er i steriliseringsposer. Dette for å unngå misfarging og skade på produktet på grunn av kjemikalierester på andre instrumenter.
- Sørg for å bruke steriliseringsapparater som kan utføre sterilisering opp til 135 °C. I noen steriliseringsapparater kan kammerets temperatur overstige 135 °C. Kontakt produsenten av steriliseringsapparatet for detaljert informasjon om syklostemperaturer.
- Ikke bruk steriliseringsposer som inneholder vannløselige limkomponenter som PVA (polyvinylalkohol). Selvklebende komponenter vasket ut under sterilisering kan komme inn i produktet, noe som forårsaker problemer som funksjonstett, klistring og manglende funksjon av å fungere riktig.
- Umiddelbart etter at steriliseringen er fullført (innen 1 time), fjern det ultrasoniske håndstykket fra steriliseringsapparatet. Dersom det ikke gjøres, kan det føre til korrodering.
- Gjentatt autoklaving kan føre til at det ultrasoniske håndstykket blir misfarget på grunn av varme. Dette skyldes imidlertid produktets egenskaper, og er ikke et problem når det gjelder kvalitet.
- Bruk en steriliseringspose som samsvarer med ISO 11607-1.
- Ikke legg andre instrumenter sammen med elementene i dette produktet i en steriliseringspose for å utføre autoklavesterilisering. Det vil misfarge produktenes overflater og påvirke innvendige deler. Vær også forsiktig så det ikke kommer kjemikalier inn i produktet under autoklaveringsprosessen.
- Ikke bruk et steriliseringsapparat som overstiger 135 °C under tørkesyklusen. Det forårsaker en feil på produktet. Kontakt steriliseringsapparatets produsent for mer informasjon.
- Ikke varm opp eller nedkjøl produktet raskt under sterilisering. Raske temperaturendringer vil forringe produktet.
- Ikke berør produktet like etter sterilisering, da det er varmt.
- Ikke steriliser med ultrafiolett lys. Hvis du gjør det, kan det føre til misfarging.
- For dette produktet er effektiviteten av steriliseringsmetoder (som plasmasterilisering og EOG-sterilisering) andre enn autoklavesterilisering ikke verifisert.
- Etter at steriliseringen er fullført, ta produktet ut av steriliseringsapparatet innen en time. Dersom det ikke gjøres, kan det føre til korrodering.
- Hvis vanndråper forblir på håndstykket etter sterilisering, sørg for å tørke dem opp. Unnlattelse av å gjøre dette kan føre til misfarging.

NOTICE

- Vi anbefaler steriliseringsapparatet i klasse B som er angitt i EN13060. Se brukerhåndboken fra produsenten av steriliseringsapparatet for mer informasjon.

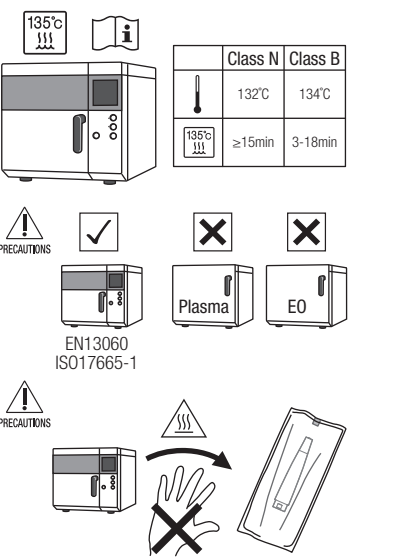
1



REF Z1035001

ISO 11607-1

2



135°C

	Class N	Class B
Temperatur	132°C	134°C
Tid	≥15min	3-18min

PRECAUTIONS

EN13060
ISO17665-1

Plasma

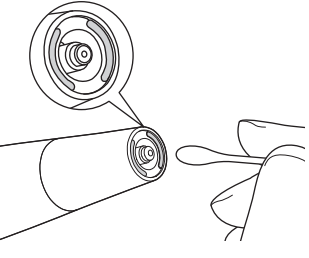
E0







PRECAUTIONS



Hvis det er støv eller smuss på glasstaven, må du tørke forsiktig av den med en bomullspinne fuktet med desinfeksjonsalkohol.

1



Kontroll av håndstykket før hver bruk

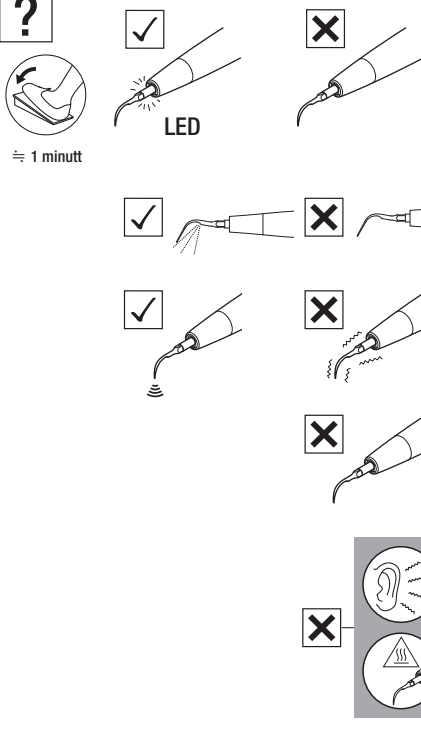
2

3

4

Periodiske vedlikeholdskontroller (hver 3. måned)

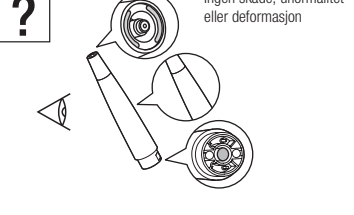
1



LED

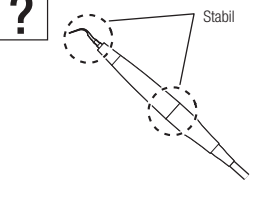
≈ 1 minutt

2



Ingen skade, unormalitet eller deformasjon

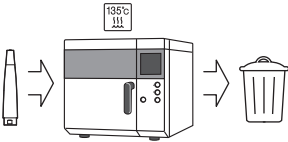
3



Stabil

4





Når det medisinske utstyret har nådd slutten av levetiden, må det avhendes via en kanal for innsamling, fjerning, resirkulering eller destruksjon hos spesialister. For å unngå helse risiko for operatører som håndterer avhending av medisinsk utstyr, samt risikoen for miljøforurensning forårsaket av dette, må du bekrefte at utstyret er dekontaminert.

Ta derfor kontakt med din nærmeste NSK-forhandler, eller en av NSK-forhandlerne for å finne ut hvordan du går frem.

Se lenken nedenfor:



Garanti

NSK-produkter er garantert mot produksjonsfeil og materialfeil. NSK forbeholder seg retten til å analysere og fastslå årsaken til eventuelle problemer. Garantien oppheves hvis produktet ikke brukes riktig eller til det tiltenkte formålet, hvis det har blitt tuklet med av ukvalifisert personell eller hvis deler fra andre leverandører enn NSK er installert. Reservedeler er tilgjengelige i syv år etter at modellen er avsluttet. Kontakt en autorisert NSK-forhandler dersom det er behov for reparasjonsarbeid.

Feilsøking

* Kan ikke fikses på tannklinikker. Sørg for å kontakte din autoriserte NSK-forhandler.

Problem	Årsak	Feilrettingstiltak
Det er ingen vibrasjon, eller vibrasjonen er dårlig.	Gjengene på det ultrasoniske håndstykket er slitt som et resultat av lang tids bruk.	Rengjør dem.
	Gjengene på det ultrasoniske håndstykket er slitt som et resultat av langvarig bruk.	Kontakt din autoriserte NSK-forhandler*.
	Feil på vibrasjonsenheten i det ultrasoniske håndstykket.	
Det ultrasoniske håndstykket lager en høy lyd.	Effekten er ikke justert riktig for spissen.	Juster effekten slik at den ikke overskrider den angitte øvre grenseverdien nevnt i den medfølgende bruksanvisningen for spissen. =>«Relaterte håndbøker»
	Spissen er ikke godt strammet.	Stram spissen på nytt med spissnøkkelen ved å rotere spissnøkkelen til den lager en klikkelyd og ikke kan roteres lenger. Hvis problemet vedvarer, må du skifte spissflatningen, siden den kan være utslitt.
	Feil på det ultrasoniske håndstykkets vibrasjonsenhet eller kontrollenhetens interne komponenter.	Kontakt din autoriserte NSK-forhandler*.
Det ultrasoniske håndstykket overopphetes.	Effekten er ikke justert riktig for spissen.	Juster effekten slik at den ikke overskrider den angitte øvre grenseverdien nevnt i den medfølgende bruksanvisningen for spissen. =>«Relaterte håndbøker»
	Spissen er ikke godt strammet.	Stram spissen på nytt med spissnøkkelen ved å rotere spissnøkkelen til den lager en klikkelyd og ikke kan roteres lenger. Hvis problemet vedvarer, må du skifte spissflatningen, siden den kan være utslitt.
	Gjengene på det ultrasoniske håndstykket er slitt som et resultat av lang tids bruk.	Rengjør dem.
	Gjengene på det ultrasoniske håndstykket er slitt som et resultat av langvarig bruk.	Kontakt din autoriserte NSK-forhandler*.
	Feil på det ultrasoniske håndstykkets vibrasjonsenhet eller kontrollenhetens interne komponenter.	
Skade på utseendet eller metalldelene til det ultrasoniske håndstykket.	Det ultrasoniske håndstykket har blitt mistet eller forringet, eller det har blitt brukt uspesifiserte kjemikalier.	Kontakt din autoriserte NSK-forhandler*.

	Modell	VA2-LUX-HP Ti
	Optisk	Hvit LED
	Drivfrekvens	28–32 kHz
	Mål	Ø20 mm×103 mm
	Vekt	58,5 g



	 10°C 35°C	 30% 75%	 700hPa 1060hPa		 -10°C 50°C	 10% 85%	 500hPa 1060hPa
--	---------------	-------------	--------------------	--	----------------	-------------	--------------------

Bruk utenfor disse grensene kan føre til feil.
Unngå risiko for frysing av vanningsløsning. Når det brukes utenfor ovennevnte område, er det fare for feil.

Klassifisering av utstyr

- Type beskyttelse mot elektrisk støt: Se bruksanvisningen for det ultrasoniske systemet.
- Beskyttelsesgrad mot elektrisk støt: Se bruksanvisningen for det ultrasoniske systemet.
- Steriliserings- eller desinfeksjonsmetode som anbefales av produsenten:
 - Autoklavesterilisering
- Sikkerhetsgrad ved bruk i nærvær av en brennbar anestesiblanding med luft eller med oksygen eller lystgass:
 - Utstyr IKKE egnet for bruk i nærvær av en brennbar anestesiblanding med luft eller med oksygen eller lystgass
- Driftsmodus: Se bruksanvisningen for det ultrasoniske systemet.

Driftsprinsipp

Elektriske signaler levert fra kontrollenheten konverteres til ultrasoniske vibrasjoner av den ultrasoniske transduseren innebygd i det ultrasoniske håndstykket. Disse ultrasoniske vibrasjonene overføres til ulike spisser festet til enden av det ultrasoniske håndstykket. Under behandlingen leveres vann for kjøling og rengjøring fra kontrollenheten, gjennom det ultrasoniske håndstykket og ulike spisser, og brukes i forbindelse med de ultrasoniske vibrasjonene.

Symbol

 CONTRA-INDICATIONS	KONTRAINDIKASJONER: Spesifikke forhold som gjør den kliniske prosedyren uegnet fordi den kan være skadelig for pasienten.	 WARNINGS	ADVARSEL: Fare som kan føre til alvorlig personskade eller skade på enheten dersom sikkerhetsanvisningene ikke følges på riktig måte.	 PRECAUTIONS	ADVARSEL: Fare som kan føre til lett eller moderat personskade eller skade på enheten dersom sikkerhetsanvisningene ikke følges på riktig måte.
 NOTICE	MERK: Generelle opplysninger om produktspesifikasjoner som er fremhevet for å unngå at produktet svikter eller ytelsen reduseres.		Bruermiljø		Beveg deg i den angitte retningen.
	Flytt helt til stoppet, i den angitte retningen.		Forbudt / Prosess IKKE tillatt / Feil		Gjør trinnet / Prosess tillatt / Riktig
	Hvis...(Hypotetisk situasjon)		Bruk vernehansker		Bruk munnbind
	Bruk øyevern		Temperatur		Instrumentet kan brukes med en vaskedesinfektor for termisk desinfeksjon.
 135°C 111	Dette produktet kan steriliseres i en dampsterilisator ved 135°C.		Lampe / belysning / belysning		Drikkevann
	Visuell kontroll		Håndbetjent		Forsiktig, varm overflate
	Se bruksanvisningen		Spesifikasjoner		Er i samsvar med europeisk «Medical Device Regulation»
	Fabrikant		Importør		Autorisert representant i Det europeiske fellesskap
	Autorisert representant for Sveits		Medisinsk utstyr		Katalognummer (bestillingskode)
	Serienr.		Dato for produksjon		Unik enhetsidentifikator
	GS1 DataMatrix for unik enhetsidentifikator.		Inneholder farlige stoffer		Transport og lagringsmiljø
	Temperaturbegrensning		Fuktighet begrensning		Atmosfærisk trykkbegrensning
	Holdes borte fra sollys		Oppbevares tørt		Automatisk rengjøring



В цьому керівництві з експлуатації VA-LUX-HP Ti іменується «ультразвуковий наконечник».

Користувачі: кваліфіковані фахівці (стоматологи, хірурги порожнини рота, гігієністи)

Цільове призначення:

Стоматологічний прилад призначений для таких застосувань:

Видалення нальоту та відкладень з поверхонь зубів та зубних реставраційних матеріалів (пломб та протезів тощо), фінішна обробка (препарування, корекція та полірування), видалення та очищення інфікованих тканин зубів, розширення та препарування кореневих каналів, пломбування кореневих каналів пломбувальними матеріалами та видалення з кореневих каналів чужорідних тіл.

Пов'язані керівництва

Для правильного використання з комбінованими елементами зверніться до наведених нижче керівництв з експлуатації:

Назва керівництва з експлуатації	№ керівництва з експлуатації
Varios Combi Pro2 ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	OM-DE1265UK
CLA-10 OPERATION MANUAL	OM-DE1218MA
Varios Tips ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	OM-DZ09091UK
Varios Tips VarioSurg Tips OPERATION MANUAL	OM-Z0288E
TIP POWER GUIDE	OM-DE0905MA
POWER GUIDE	R0000043



- Цей виріб не призначений для використання на сукупності пацієнтів, що складається з новонароджених (немовлят) та дітей молодшого віку (<2 років).



- Перед використанням обох'язково завжди уважно читайте керівництво з експлуатації ультразвукової системи, щоб зрозуміти, як працює інструмент та як ним користуватись.
- Не використовуйте у приміщеннях, де існує ризик вибуху, або поблизу легкозаймистих речовин. Також не використовуйте для пацієнтів під легкозаймистим наркозом (закисом азоту) або поблизу них.
- Перш ніж розпаковувати цей виріб, переконайтеся, що упаковка не відкривалась, не пошкоджена та не порушена її цілісність. Якщо вона відкривалась або пошкоджена, може існувати ризик несправності або забруднення. Припиніть використання та зверніться до свого авторизованого дилера NSK.
- За нормального застосування завжди використовуйте промивання (окрім сухих насадок, які не потребують охолоджувальної води). У разі недостатнього промивання виріб перегрівається і може пошкодити поверхню зуба.
- Не спрямовуйте світло від ультразвукового наконечника або шнура наконечника в очі пацієнта, оператора або асистента. Це може призвести до пошкодження зору.
- Повідомляйте про всі серйозні інциденти, пов'язані з виробом, безпосередньо виробнику та до відповідального державного органу.
- Кваліфіковані фахівці мають використовувати цей пристрій у повній відповідності з нормами їх країни, заходами з попередження нещасних випадків та суворо дотримуватись цих інструкцій з використання.
- Користувач несе відповідальність за будь-яке рішення щодо застосування цього виробу до пацієнта.
- Якщо виріб працює ненормально, негайно припиніть його використання і зверніться до свого авторизованого дилера NSK.



- Коли суха насадка використовується безперервного протягом 23 хвилин за температури у приміщенні 26 °C, температура поверхні виробу може досягати зазначених нижче значень. Якщо виріб нагріється, припиніть використання і залиште його охолонути приблизно на 10 хвилин. (Насадка: 29 °C, титановий наконечник (VA2-LUX-HP Ti): 41.2°C)
- Коли виріб використовується за умов, зазначених компанією NSK (40 °C, насадка G8, режим G, потужність 10, безперервне навантаження протягом тривалого часу), температура поверхні виробу може досягати зазначених нижче значень. Якщо наконечник нагріється, припиніть використання і залиште його охолонути приблизно на 10 хвилин. (Насадка: 56 °C, титановий наконечник (VA2-LUX-HP Ti): 45°C)
- Використовуйте або зберігайте цей виріб у місці, яке відповідає вимогам до середовища використання, зберігання, і в якому не відбувається конденсація. Інакше це може призвести до несправності.
- Пошкодження або передчасний знос різьб ультразвукового наконечника.
- Скляний стрижень ультразвукового наконечника псується внаслідок використання протягом тривалого часу.
- Витягаючи шнур наконечника, тримайтеся за частину із роз'ємом. Витягання за шнур може призвести до обриву шнура або пошкодження.
- У випадку контакту з цим виробом (включаючи кожну частину та кожну з'єднувальну деталь) крапель води, хімічних речовин, розчинників або рідкого дезінфікуючого засобу зітріть їх одразу після використання. Якщо цього не зробити, такий контакт може викликати знебарвлення або деформацію.
- Перед використанням очищайте, дезінфікуйте та стерилізуйте його, дотримуючись інструкцій, наведених у цьому керівництві.
- Ефективність інших методів стерилізації, окрім стерилізації в автоклаві, не підтверджено.
- Ультразвуковий наконечник має використовуватись тільки кваліфікованим персоналом згідно з цільовим призначенням і правилами користування, викладеними у керівництві з експлуатації ультразвукової системи компанії NSK і цьому керівництві з експлуатації. Не використовуйте його для жодних інших цілей.
- Ультразвуковий наконечник є витратним матеріалом. Щоб забезпечити належну роботу та безпеку користування медичним виробом, проводьте періодичні технічні перевірки відповідно до керівництва з експлуатації ультразвукової системи.
- Цей прилад призначений для використання виключно в приміщенні.
- Не упускайте, не вдаряйте та не піддавайте надмірним струсам.
- Скляний стрижень і ультразвуковий наконечник можуть пошкодитися.
- За інформацією про електромагнітну сумісність цього виробу зверніться до керівництва з експлуатації використовуваної ультразвукової системи.
- Під час під'єднання міцно і впритул надягніть наконечник на шнур наконечника.
- Перед під'єднанням виробів переконайтеся у відсутності на кожній з'єднувальній деталі прилиплених бруду та сторонніх предметів. За наявності бруду або сторонніх предметів зчистіть їх.
- Прочитайте це керівництво з експлуатації перед використанням, щоб повністю зрозуміти функції виробу, та зберігайте його для подальшого використання.
- Перед використанням обох'язково проводьте перевірку, приводячи у дію виріб з усіма встановленими приєднаними частинами.
- У разі виявлення будь-якого ненормального стану припиніть використання виробу і зверніться до свого авторизованого дилера NSK.
- Якщо виріб не використовувався протягом тривалого часу, перед використанням на пацієнті переконайтеся, що він функціонує правильно та безпечно.
- Не згинайте шнур наконечника під надмірним кутом. Це може призвести до зменшення інтенсивності промивання.
- Після використання на пацієнті негайно очистіть, дезінфікуйте та стерилізуйте цей виріб правильним методом.
- Не намагайтеся розібрати виріб або порушити цілісність механізму за винятком випадків, коли це рекомендовано компанією NSK у цьому керівництві.
- Щоб уникнути клінічних простоїв, рекомендовано тримати під рукою запасні частини на випадок поломки під час операції.
- Обов'язково проводьте періодичну технічну перевірку пристрою та частин.
- Цей виріб можна безпечно використовувати у лікуванні дітей, вагітних жінок або жінок, що годують груддю, чи інших груп пацієнтів, які вважаються особливо вразливими для таких речовин.
- Перед використанням переконайтеся, що чиста вода розпливається належним чином.

NOTICE

- Речовини, які є канцерогенними, мутагенними або токсичними для репродуктивної системи (CMR) категорії 1A чи 1B відповідно до Частини 3 Додатку VI до Регламенту (ЄС) № 1272/2008 Європейського парламенту та Ради, або речовини, які мають властивості руйнувати ендокринну систему, для яких наявні наукові докази вірогідного серйозного впливу на здоров'я людини та які ідентифікуються відповідно до процедури, встановленої у Статті 59 Регламенту (ЄС) № 1907/2006 Європейського парламенту та Ради або, після прийняття Комісією делегованого акта згідно з першим підпунктом Статті 5 Регламенту (ЄС) № 528/2012 Європейського парламенту та Ради, відповідно до тих з встановлених у ньому критеріїв, що мають відношення до здоров'я людини: свинець (Pb), кобальт (Co).
- Для роботи з цим пристроєм не потрібно жодної спеціальної підготовки.



Застосовний виріб

Вироби, які можна використовувати в поєднанні з пристроєм.

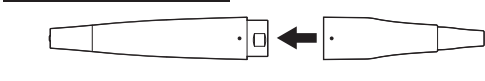
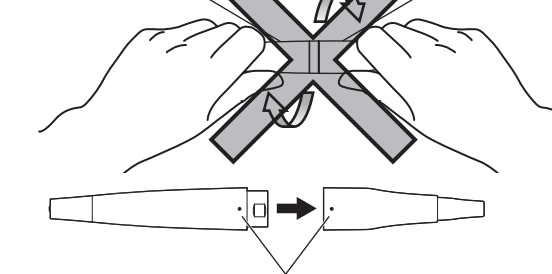
Назва виробу
Varios Combi Pro2
Varios Tip



- Ніколи не торкайтеся клем (електричних контактів) шнура наконечника. Це може призвести до ураження електричним струмом.



- Перед під'єднанням переконайтеся у відсутності на електричних контактах шнура наконечника прилиплої пилу або вологи.
- Перед під'єднанням шнура наконечника до ультразвукового наконечника перевірте частину із торцевою поверхнею, спрямувавши роз'єм з боку наконечника у бік світла. Якщо світло, яке передається частиною, що світиться, розташованою на частині із торцевою поверхнею на роз'ємі з боку наконечника, є рівномірно яскравим, вона функціонує нормально. Якщо частина, що світиться, частково або повністю темна, вона, можливо, тріснула або зламалася.



Зверніться до керівництва з експлуатації насадки, зазначеного у пов'язаних керівництвах, щодо методу встановлення та зняття.



Термін служби виробу та його здатність правильно функціонувати в основному визначаються механічними навантаженнями під час використання та хімічними впливами в результаті обробки. Якщо ви виявите будь-які відхилення від норми, такі як виділення тепла, вібрація або шум, або якщо зовнішнє маркування (серійний номер або номер моделі) стало нечитабельним до або під час використання, негайно припиніть використання виробу і зверніться до найближчого дилера NSK або однієї з філій NSK для проведення періодичної перевірки*.

Зникнення зовнішнього маркування не покривається гарантією на ремонт.

Коли виріб повторно оброблявся 250 разів або використовувався протягом одного року, рекомендоване проведення періодичної перевірки авторизованою службою NSK*.

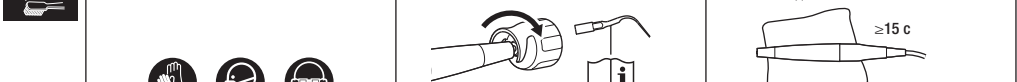
*Перейдіть за наведеним нижче посиланням:

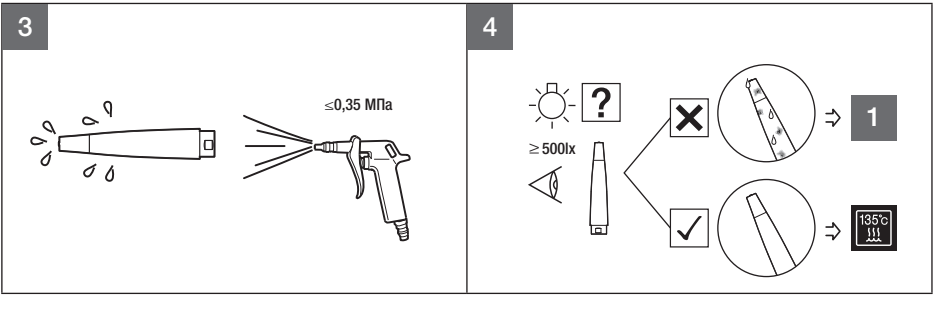


- Неналежне технічне обслуговування виробів може призвести до інфікування, виходу виробів з ладу або перегрівання та травм. Обов'язково очищайте та дезінфікуйте вироби одразу (протягом 30 хвилин) після використання, щоб видалити залишки.



- Перед початком технічного обслуговування надягніть засіб захисту очей, захисну маску та рукавички для безпеки та профілактики інфекцій.
- Не використовуйте розчинники, такі як електролізована окисна вода (сильнокисла вода або надкисла вода), сильно кислі або лужні хімічні речовини, розчинники, що містять хлор, бензин і розбіджувачі під час чищення, занурення або протирання виробу.
- Ультразвуковий наконечник поставляється в нестерильному стані та потребує повторюваної обробки перед першим використанням та після кожного пацієнта.
- Перед дезінфекцією очищайте ультразвуковий наконечник. Якщо на внутрішній поверхні залишаться кров, вона може згорнутися та спричинити вихід виробу з ладу.
- Використовуйте лише засоби для чищення та дезінфекції, перелічені у цьому керівництві.
- Завжди дотримуйтесь місцевих директив, стандартів, інструкцій тощо щодо очищення, дезінфекції та стерилізації виробу.
- Не нагрівайте і не охолоджуйте виріб занадто швидко. Швидка зміна температури може спричинити пошкодження наконечника.
- Не очищайте ультразвуковий наконечник ультразвуковим очищувачем.
- Для висушування використовуйте чисте та сухе стиснене повітря.
- Після термодезінфекції негайно (протягом години) виймайте виріб із мийки-дезінфектора. Якщо цього не зробити, це призведе до корозії.
- Після використання мийки-дезінфектора повністю висушуйте виріб, оскільки залишкова волога може спричинити внутрішню корозію тощо.
- Не стерилізуйте ультрафіолетовими променями. Ультразвуковий наконечник може знебарвитися.
- Після мийки з дезінфекцією повністю висушуйте виріб. Залишкова волога може спричинити внутрішню корозію.
- Для цього виробу необхідна повторювана обробка після кожного лікування пацієнта.

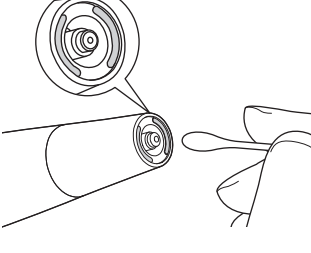
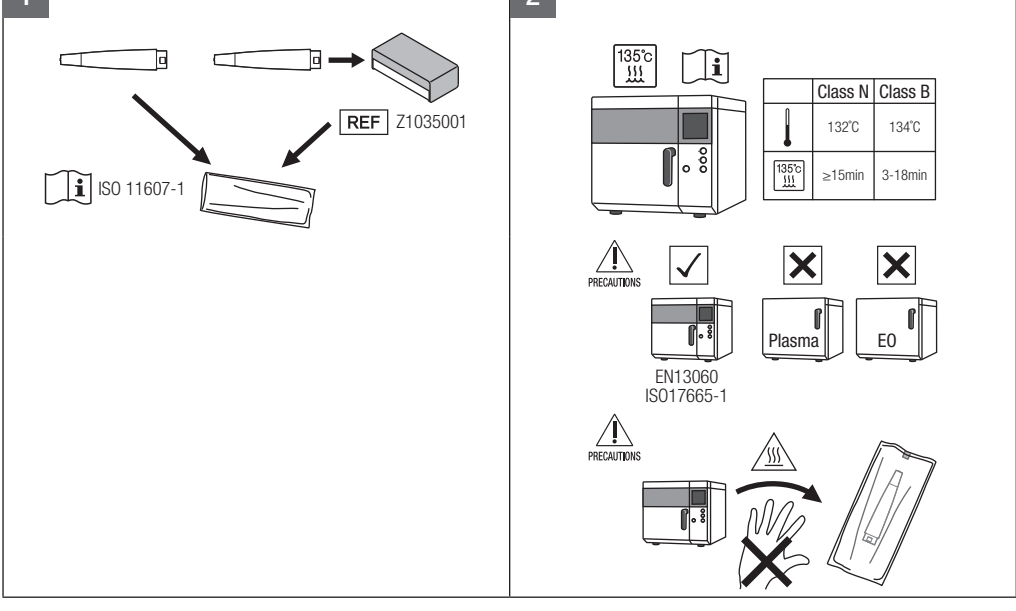




- Не стерилізуйте ультразвуковий наконечник в автоклаві разом з іншими інструментами, навіть якщо він знаходиться в пакетах для стерилізації. Це потрібно для того, щоб уникнути можливого знебарвлення та пошкодження виробу від хімічних залишків на інших інструментах.
- Обов'язково використовуйте стерилізатори, які можуть стерилізувати за температури до 135 °С. У деяких стерилізаторах температура у камері може перевищувати 135 °С. За детальною інформацією про температуру циклу зверніться до виробника стерилізатора.
- Не використовуйте пакети для стерилізації, що містять водорозчинні клейкі компоненти, такі як полівініловий спирт (ПВС). Компоненти клею, вимиті під час стерилізації, можуть потрапити всередину виробу, спричиняючи такі проблеми, як несправність, прилипання та неправильна робота.
- Одразу після завершення стерилізації (протягом 1 години) вийміть ультразвуковий наконечник зі стерилізатора. Якщо цього не зробити, це може призвести до корозії.
- Повторювана стерилізація в автоклаві може призвести до знебарвлення ультразвукового наконечника через високу температуру. Однак це пов'язано з властивостями виробу та не є проблемою з точки зору якості.
- Використовуйте пакет для стерилізації, що відповідає стандарту ISO 11607-1.
- Не кладіть інші інструменти у пакет для стерилізації разом з елементами цього виробу для стерилізації в автоклаві. Це призводить до знебарвлення поверхні виробу та негативно впливає на його внутрішні деталі. Крім того, стежте за тим, щоб під час обробки в автоклаві в середину виробу не потрапили хімічні речовини.
- Не використовуйте стерилізатор, в якому температура під час сухого циклу перевищує 135 °С. Це спричиняє вихід виробу з ладу. За детальною інформацією звертайтеся до виробника стерилізатора.
- Під час стерилізації не нагрівайте і не охолоджуйте виріб різко. Від різких змін температури виріб псується.
- Не торкайтеся виробу одразу після стерилізації, оскільки він гарячий.
- Не стерилізуйте ультрафіолетовим випромінюванням. Це може призвести до знебарвлення.
- Для цього виробу не підтверджено ефективність інших методів стерилізації (таких як плазмова стерилізація або етиленоксидна стерилізація), окрім стерилізації в автоклаві.
- Після завершення стерилізації виймайте виріб із стерилізатора протягом години. Якщо цього не зробити, це може призвести до корозії.
- Якщо після стерилізації на наконечнику залишилися краплі води, обов'язково витріть їх. Якщо цього не зробити, це може призвести до знебарвлення.

NOTICE

- Рекомендовано стерилізатор класу В, визначений у стандарті EN13060. За детальною інформацією звертайтеся до керівництва з експлуатації, виданого виробником стерилізатора.



Якщо до скляного стрижня прилипли пил або сміття, обережно зітріть їх за допомогою ватного тампона, змоченого дезінфікуючим спиртом.



Перевірка наконечника перед кожним використанням

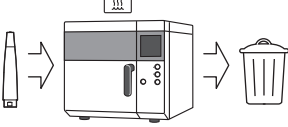
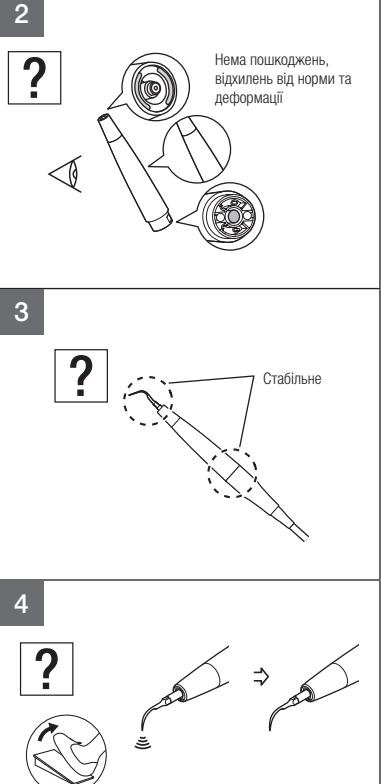
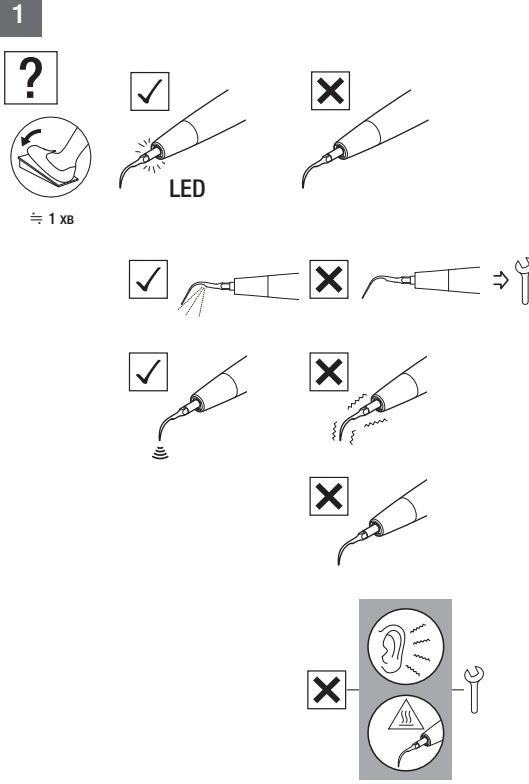
Періодичні технічні перевірки (кожні 3 місяці)

1

2

3

4



Після закінчення терміну служби медичний виріб необхідно утилізувати через спеціалізований канал збору, вивезення, переробки або знищення. Перед цим, щоб уникнути ризиків для здоров'я операторів, які займаються утилізацією медичного обладнання, а також ризиків забруднення навколишнього середовища, необхідно підтвердити, що обладнання знезаражене.

Тому зверніться до найближчого дилера NSK або однієї з філій NSK, щоб дізнатися, як діяти далі.

Перейдіть за наведеним нижче посиланням:



Гарантія

На продукцію NSK поширюється гарантія від виробничих помилок і дефектів матеріалів. NSK залишає за собою право проаналізувати і визначити причину виникнення будь-якої проблеми. Гарантія анулюється у тому випадку, якщо виріб використовувався неправильно або не за прямим призначенням, був зіпсований некваліфікованим персоналом або були встановлені деталі іншого виробника, окрім NSK. Запасні частини доступні протягом семи років після припинення випуску моделі. Якщо потрібен ремонт, зверніться до авторизованого дилера NSK.

Виявлення та усунення несправностей

* Не ремонтується в стоматологічних клініках. Обов'язково звертайтеся до свого авторизованого дилера NSK.

Проблема	Причина	Засіб виправлення
Відсутня або погана вібрація.	Внаслідок використання протягом тривалого часу зношилися різьби ультразвукового наконечника.	Протріть їх начисто.
	Внаслідок довготривалого використання зношилися різьби ультразвукового наконечника.	Зверніться до свого авторизованого дилера NSK*.
	Несправність вібраційного пристрою в ультразвуковому наконечнику.	
Ультразвуковий наконечник створює гучний шум.	Було неправильно відрегульовано потужність для насадки.	Відрегулюйте потужність так, щоб вона не перевищувала встановлене верхнє граничне значення, зазначене у керівництві з експлуатації, що входить до комплекту поставки насадки. =>«Пов'язані керівництва»
	Недостатньо міцно затягнуто насадку.	Наново затягніть насадку ключем для насадки, обертаючи його доти, доки від нього не прозвучить клацання і він більше не зможе обертатися. Якщо проблема залишається, замініть ключ для насадки, оскільки він може бути зношеним.
	Несправність вібраційного пристрою ультразвукового наконечника або внутрішніх компонентів блока керування.	Зверніться до свого авторизованого дилера NSK*.
Ультразвуковий наконечник перегрівався.	Було неправильно відрегульовано потужність для насадки.	Відрегулюйте потужність так, щоб вона не перевищувала встановлене верхнє граничне значення, зазначене у керівництві з експлуатації, що входить до комплекту поставки насадки. =>«Пов'язані керівництва»
	Недостатньо міцно затягнуто насадку.	Наново затягніть насадку ключем для насадки, обертаючи його доти, доки від нього не прозвучить клацання і він більше не зможе обертатися. Якщо проблема залишається, замініть ключ для насадки, оскільки він може бути зношеним.
	Внаслідок використання протягом тривалого часу зношилися різьби ультразвукового наконечника.	Протріть їх начисто.
Псування зовнішнього вигляду ультразвукового наконечника або пошкодження його металевих деталей.	Внаслідок довготривалого використання зношилися різьби ультразвукового наконечника.	Зверніться до свого авторизованого дилера NSK*.
	Несправність вібраційного пристрою ультразвукового наконечника або внутрішніх компонентів блока керування.	
	Ультразвуковий наконечник падав, був зіпсований, або використовувалися незазначені хімічні речовини.	Зверніться до свого авторизованого дилера NSK*.

i	Модель	VA2-LUX-HP Ti
	Оптичні елементи	Білий світлодіод
	Частота приводу	28–32 кГц
	Розміри	Ø20 мм × 103 мм
	Вага	58,5 г



--	--	--	--

Використання поза цими обмеженнями може призвести до несправності.
Уникайте будь-якого ризику замерзання розчину для промивання. У разі експлуатації за межами зазначеного вище діапазону існує ризик виходу з ладу.

Класифікація обладнання

- Тип захисту від ураження електричним струмом: Зверніться до керівництва з експлуатації ультразвукової системи.
- Ступінь захисту від ураження електричним струмом: Зверніться до керівництва з експлуатації ультразвукової системи.
- Метод стерилізації або дезінфекції, рекомендований виробником:
 - Стерилізація в автоклаві
- Ступінь безпеки застосування в присутності легкозаймистої анестезуючої суміші з повітрям або киснем чи закисом азоту:
 - Обладнання HE придатне для використання в присутності легкозаймистої анестезуючої суміші з повітрям або киснем чи закисом азоту
- Режим роботи: Зверніться до керівництва з експлуатації ультразвукової системи.

Принцип роботи

Електричні сигнали, що подаються від блока керування, перетворюються в ультразвукові коливання ультразвуковим перетворювачем, вбудованим в ультразвуковий наконечник. Ці ультразвукові коливання передаються на різні насадки, що прикріплюються до кінця ультразвукового наконечника. Під час лікування від блока керування подається вода для охолодження та очищення, що передається через ультразвуковий наконечник і різні насадки та використовується у поєднанні з ультразвуковими коливаннями.

	ПРОТИПОКАЗАННЯ: Специфічні стани, що роблять клінічну процедуру протипоказаною, оскільки вона може бути шкідливою для пацієнта.		ПОПЕРЕДЖЕННЯ: небезпека, яка може призвести до серйозних травм або пошкодження пристрою у разі неналежного виконання інструкцій з техніки безпеки.		ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: небезпека, яка може призвести до легкої чи середньої тяжкості травми або пошкодження пристрою у разі неналежного виконання інструкцій з техніки безпеки.
NOTICE	ПРИМІТКА: Загальна інформація про технічні характеристики виробу, яка виділена, щоб уникнути його несправності та погіршення роботи.		Середовище використання		Перемістити у зазначеному напрямку.
	Перемістити повністю до упору у зазначеному напрямку.		Заборонено / Процес НЕ дозволений / Неправильно		Виконати крок / Процес дозволений / Правильно
	Чи... (гіпотетична ситуація)		Надягніть захисні рукавички		Надягніть маску для обличчя
	Надягніть засіб захисту очей		Температура		Інструмент можна використовувати із мийкою-дезінфектором для термодезінфекції.
	Цей виріб можна стерилізувати в паровому стерилізаторі за температури 135 °C.		Лампа / освітлення / освітленість		Питна вода
	Візуальна перевірка		Вручну		Обережно, гаряча поверхня
	Ознайомтеся з інструкцією з експлуатації		Технічні характеристики		Відповідає європейському «Регламенту щодо медичних виробів»
	Виробник		Імпортёр		Уповноважений представник в Європейському Співтоваристві
	Уповноважений представник у Швейцарії		Медичний виріб		Номер за каталогом (код замовлення)
	Серійний номер		Дата виготовлення		Унікальний ідентифікатор пристрою
	GS1 DataMatrix для унікального ідентифікатора пристрою.		Містить небезпечні речовини		Умови транспортування та зберігання
	Обмеження температури		Обмеження вологості		Обмеження атмосферного тиску
	Тримати подалі від сонячного світла		Тримати сухим		Автоматичне очищення